叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《土著之书》(the Book Of The Native) 000001

2. 《土著之书》(the Book Of The Native) 000002

3. 《土著之书》(the Book Of The Native) 000003

4. 《土著之书》(the Book Of The Native) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《土著之书》(The Book of the Native)
第1/4页

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][tekst][ɑ:r; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
The Book of the Native
这 书 的 这 本国的

《土著之书》

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [di:] . ['rɑ:bərts]
Charles G . D . Roberts
查尔斯 G . D . 罗伯茨

查尔斯·G·D·罗伯茨

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [nu:] [jɔ:k] — ['lʌndən]
Boston — New York — London
波士顿 — 新的 约克 — 伦敦

波士顿—纽约—伦敦

['læmsən] , [wʊlf] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Lamson , Wolffe and Company
拉姆森 , 沃尔夫 和 公司

拉姆森、沃尔夫公司

[ðə; ði] ['kɒp] , [klaːk] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
The Copp , Clark Company , Limited
这 科普 , 克拉克 公司 , 有限的

科佩·克拉克有限公司

[tə'rɑ:ntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] ['læmsən] , [wʊlf] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Lamson** **,** **Wolffe** **and** **Company** **.**
经过 拉姆森 , 沃尔夫 和 公司 .

由 Lamson, Wolffe and Company 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ]
J **.** **S** **.** **Cushing** **&** **Co** **.** **—** **Berwick** **&** **Smith**
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

['nɔrwʊd] [mæs] . [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood **Mass** **.** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['ɔθɜ-z] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
Many **of** **the** **poems** **in** **this** **collection** **have** **already** **appeared** **in** **the** **pages** **of**
许多 的 这 诗歌 在 这 收藏 有 已经 出现 在 这 页面 的
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

这本诗集中的许多诗歌此前已在《英语》杂志上发表过。

[ə'merɪkən] , [ɔ:r][kə'neɪdiən][ˌpiəri'ɔdikəlz] .
American **,** **or** **Canadian** **periodicals** **.**
美国人 , 或者 加拿大 期刊 .

美国或加拿大期刊。

[fɔ:r; fər][kaɪnd] ['kə:tisiz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:ˌprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz][maɪ]['greɪtf(ə)l]
For **kind** **courtesies** **in** **regard** **to** **the** **reprinting** **of** **such** **poems** **my** **grateful**
为了 种类 礼貌 在 看待 到 这 重印 的 这样的 诗歌 我的 感激的
[æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ-z] ['mægəzi:n] ,
acknowledgments **are** **due** **to** **the** **editors** **of** **Harper's** **Magazine** **,**
致谢 是 到期的 到 这 编辑 的 哈珀斯 杂志 ,

对于这些诗歌的转载，我衷心感谢《哈珀斯杂志》的编辑们给予的友好帮助。

[ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['skrɪbnɜ-z] ['mægəzi:n] , [ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ,
The **Century** **,** **The** **Atlantic** **Monthly** **,** **Scribner's** **Magazine** **,** **The** **Cosmopolitan** **,**
这 世纪 , 这 大西洋 月度 , 斯克里布纳出版社 杂志 , 这 国际化 ,
['mæsiz] ['mægəzi:n] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ,
Massey's **Magazine** **,** **The** **Yellow** **Book** **,**
梅西百货 杂志 , 这 黄色的 书 ,

《世纪》杂志、《大西洋月刊》、斯克里布纳杂志、《大都会》杂志、《梅西杂志》、《黄皮书》

['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [mʌnzi:z] ['mægəzi:n] , [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk]
Harper's Weekly , The Independent , Munsey's Magazine , The Chap - Book , The Outlook
哈珀斯 每周 , 这 独立的 , 芒西 杂志 , 这 查普 - 书 , 这 前景
, [ðə; ði] ['ju:θs] [kəm'pænjən] ,
, The Youth's Companion ,
, 这 青年的 伴侣 ,

《哈珀周刊》、《独立报》、《芒西杂志》、《小册子》、《展望》、《青年伴侣》

['hɑ:rpɝz] [bə'zɑ:r] , [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [tru:θ] .
Harper's Bazar , St . Nicholas , Truth .
哈珀斯 巴扎 , 英石 . 尼古拉斯 , 真相 .

《哈珀斯集市》、圣尼古拉斯、真理。

[si:] . [dʒi:] . [di:] . [ɑ:r] .
C . G . D . R .
C . G . D . 拉 .

CGDR

['fredrɪktən] , [en] . [bi:] . , ['ɔ:gəst] , - . [[fɔ:r]] [[faɪv]]
Fredericton , N . B . , August , 1896 . [4] [5]
弗雷德里克顿 , N . B . , 八月 , - . [4] [5]

新不伦瑞克省弗雷德里克顿，1896 年 8 月。[4][5]

[tu:; tə]
To
到

到

['gʊˌdrɪdʒ] [blɪs] ['rɑ:bərts]
Goodridge Bliss Roberts
古德里奇 极乐 罗伯茨

古德里奇·布利斯·罗伯茨

[ðə; ði]['kaɪndli] [streŋθ] [ʌv; əv]['oʊpən] [fi:ldz] ,
The kindly strength of open fields ,
这 亲切地 力量 的 打开 字段 ,

开阔田野的温柔力量，

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [i:v] , [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [er] ,
The faith of eve , the calm of air ,
这 信仰 的 前夕 , 这 冷静的 的 空气 ,

夏娃的信仰，空气的平静，

[ðeɪ] [lɪft][maɪ]['spɪrɪt][kloʊz][tu:; tə] [ði:]
They lift my spirit close to thee
他们 举起 我的 精神 关闭 到 你

它们将我的灵魂提升到与你更亲近的地方。

[ɪn] ['meməri] [ænd; ənd] [prer] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
In memory and prayer . [6] [7]
在 记忆 和 祷告 . [6] [7]

谨以此纪念并祈祷。[6][7]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [peɪdʒ]
I . THE BOOK OF THE NATIVE Page
我 . 这 书 的 这 本国的 页

一、土著之书

['kɪnʃɪp] -
Kinship **11**
亲属关系 -

亲属关系 11

['ɔridʒinz] -
Origins **16**
起源 -

起源 16

[æn; ən]['eɪprəl][ˌædə'reɪʃ(ə)n] -
An **April** **Adoration** **19**
一个 四月 崇拜 -

四月朝拜 19

[æn; ən] [ə'bleɪʃən] -
An **Oblation** **21**
一个 祭祀 -

奉献 21

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] -
Resurrection **25**
复活 -

复活节25

[ə'fʊt] -
Afoot **27**
步行 -

步行 27

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] -
Where **the** **Cattle** **come** **to** **Drink** **31**
在哪里 这 牛 来 到 喝 -

牛群饮水处 31

[ðə; ði] [hiːl] - [ɔːl] -
The **Heal** **-** **All** **32**
这 愈合 - 全部 -

治愈万能32

['rekəmpens] -
Recompense **35**
补偿 -

报酬 35

[æn; ən] ['epɪtæf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] -
An **Epitaph** **for** **a** **Husbandman** **37**
一个 墓志铭 为了 一个 农夫 -

农夫墓志铭 37

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [piːs] -
The **Little** **Field** **of** **Peace** **40**
这 小的 场地 的 和平 -

和平小田野 40

[rɪ'nuːəl] -
Renewal **43**
续期 -

续约43

[ðə; ði] [ʌn'slipɪŋ] -
The **Unsleeping** **45**
这 不眠 -

不眠45

[rɪ'seʃənl] -
Recessional **48**
经济衰退 -

衰退 48

['ɜ:θs] ['kɑ:mplɪn; 'kɑ:mplaɪn] -
Earth's **Complines** **52**
地球的 晚祷 -

地球晚祷 52

[tu:] [sfiəz] -
Two **Spheres** **55**
二 球体 -

两个球体 55

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:st] -
The **Stillness** **of** **the** **Frost** **58**
这 寂静 的 这 霜 -

霜冻的静谧 58

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prer] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] -
A **Child's** **Prayer** **at** **Evening** **59**
一个 孩子的 祷告 在 晚上 -

孩童晚祷 59

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['lɪrɪks]
LYRICS
歌词

歌词

[ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [peɪn] -
The **Frosted** **Pane** **63**
这 磨砂 窗格 -

磨砂玻璃 63

[ðə; ði] [brʊk] [ɪn] ['februeri] -
The **Brook** **in** **February** **64**
这 溪 在 二月 -

1964年2月的小溪

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [si:] -
Beside **the** **Winter** **Sea** **65**
旁 这 冬天 海 -

冬日之海 65

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'bju:təs] -
The **Quest** **of** **the** **Arbutus** **67**
这 寻求 的 这 草莓树 -

阿布图斯探寻记 67

[ðə; ði]['dʒɔŋkwil] - [[eɪt]]
The **Jonquil** **70** **[** **8** **]**
这 水仙花 - [8]

水仙花 70[8]

[ðə; ði] [traʊt] [brʊk] -
The **Trout** **Brook** **72**
这 鳟鱼 溪 -

鳟鱼溪 72

[ə; eɪ] [weɪk] - [ʌp] [sɔːŋ] -
A **Wake** **-** **up** **Song** **75**
一个 唤醒 - 向上 歌曲 -

一首唤醒之歌 75

['bʌtərflaɪz] -
Butterflies **77**
蝴蝶 -

蝴蝶 77

[dʒʊ'laɪ] -
July **78**
七月 -

1978年7月

[æn; ən] ['ɔːgəst] [wʊd] [roʊd] -
An **August** **Wood** **Road** **81**
一个 八月 木头 路 -

八月伍德路 81

['æp(ə)l] [sɔːŋ] -
Apple **Song** **84**
苹果 歌曲 -

苹果歌曲 84

[ðə; ði] ['krɪkɪt] -
The **Cricket** **87**
这 蟋蟀 -

板球87

[ðə; ði] [treɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] -
The **Train** **among** **the** **Hills** **89**
这 火车 之中 这 丘陵 -

山间列车 89

[ðə; ði] [loʊn] [wɔːrf] -
The **Lone** **Wharf** **90**
这 孤独 码头 -

孤码头90

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [flaɪt] -
The **Witches** **'** **Flight** **92**
这 女巫 - 航班 -

女巫航班92

[θriː] [gʊd] [θɪŋz] -
Three **Good** **Things** **95**
三 好的 事物 -

三件好事 95

['trɪstɪŋ] [sɔːŋ] -
Trysting **Song** **98**
幽会 歌曲 -

幽会之歌 98

['lʌvz] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] -
Love's **Translator** **100**
爱的 翻译 -

爱情翻译器 100

[eb] -
Ebb **103**
落潮 -

退潮 103

['twaɪlaɪt] [ɑ:n] [sɪksθ] ['ævənu:] -

Twilight	**on**	**Sixth**	**Avenue**	**105**
暮	在	第六	大街	-

第六大道暮色 105

['mʌðərz] -

Mothers	**107**
母亲们	-

母亲 107

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] -

Up	**and**	**Away**	**in**	**the**	**Morning**	**108**
向上	和	离开	在	这	早晨	-

清晨起床，启程 108

[hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] Evening110

Home	**,**	**Home**	**in**	**the**	**Evening110**
家	,	家	在	这	Evening110

家，夜晚的家110

['sli:pi] [mæn] -

Sleepy	**Man**	**112**
困	男人	-

瞌睡男 112

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['bælədz]

BALLADS
民谣

民谣

[ðə; ðɪ] ['reslər] -

The	**Wrestler**	**117**
这	摔跤手	-

摔跤手117

[ðə; ðɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [brʊk] -

The	**Ballad**	**of**	**Crossing**	**the**	**Brook**	**120**
这	民谣	的	十字路口	这	溪	-

渡溪歌谣 120

[waɪtwɔtɜ˞z] -

Whitewaters	**124**
激流	-

激流124

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] -

The	**Forest**	**Fire**	**136**
这	森林	火	-

森林火灾 136

[ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ʌv; əv] - -

The	**Vengeance**	**of**	**Gluskâp**	**142**
这	复仇	的	-	-

格鲁斯卡普的复仇 142

[ðə; ðɪ] [mju:z] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wi:l] -

The	**Muse**	**and**	**the**	**Wheel**	**145**
这	沉思	和	这	车轮	-

缪斯与车轮 145

[ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ['sæli] ” - [[naɪn]]
The “ Laughing Sally ” 150 [9]
这 “ 笑 莎莉 ” - [9]

“笑面莎莉”150[9]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [-] [-]
The Book of the Native [10] [11]
这 书 的 这 本国的 [-] [-]

《土著之书》[10][11]

['kɪnʃɪp]
Kinship
亲属关系

亲属关系

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]
Back to the bewildering vision
后退 到 这 扑朔迷离 想象

回到那令人困惑的景象

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər] - [lænd][ʌv; əv][bɜ:rθ] ;
And the border - land of birth ;
和 这 边界 - 土地 的 出生 ;

还有出生地的边界地带;

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lu:mɪŋ] ['wʌndər] ,
Back into the looming wonder ,
后退 进入 这 迫在眉睫 想知道 ,

回到即将到来的奇迹之中,

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
The companionship of earth ;
这 友谊 的 地球 ;

大地的陪伴;

[bæk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kɪndrəd] —
Back unto the simple kindred —
后退 到 这 简单的 亲属 —

回归简单的亲缘关系——

['tʃaɪldlaɪk] ['fɪŋgərz] , ['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] ,
Childlike fingers , childlike eyes ,
孩子气 手指 , 孩子气 眼睛 ,

稚嫩的手指，稚嫩的眼睛

['wɜ:rkɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ,
Working , waiting , comprehending ,
在职的 , 等待 , 理解 ,

工作、等待、理解

[naʊ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [naʊ] [sər'praɪz] ; [-]
Now in patience , now surprise ; [12]
现在 在 耐心 , 现在 惊喜 ; [-]

时而耐心，时而惊讶;[12]

[bæk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hi:lɪŋ]
Back unto the faithful healing
后退 到 这 忠实 康复

回到忠实的疗愈

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] —
And the candor of the sod —
和 这 坦率 的 这 草皮 —

而草皮的坦诚——

[sent] [ʌv; əv] [moʊld] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ['stɜːrɪŋ]
Scent of mould and moisture stirring
香味 的 模具 和 水分 搅拌

霉味和湿气扑面而来

[æt; ət][ðə; ði]['siːkrət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ;
At the secret touch of God ;
在 这 秘密 触碰 的 上帝 ;

在上帝的秘密触碰下;

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɪlnəs]
Back into the ancient stillness
后退 进入 这 古老的 寂静

回归古老的静谧

[wer] [ðə; ði][waɪz] [ɪn'tʃæntər] [wiːvz] ,
Where the wise enchanter weaves ,
在哪里 这 明智的 魔法师 编织 ,

在睿智的魔法师编织的地方,

[tuː; tə][ðə; ði][twaɪn][ʌv; əv] ['kwestɪŋ] [triː] - [ruːt] ,
To the twine of questing tree - root ,
到 这 缠绕 的 探索 树 - 根 ,

致那探寻树根的绳索,

[ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [liːvz] ;
The expectancy of leaves ;
这 预期 的 树叶 ;

树叶的预期寿命;

[bæk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hʌʃt] [kən'sʌltɪŋ]
Back to hear the hushed consulting
后退 到 听到 这 静静地 咨询

回去听听低声的咨询

['oʊvər][bʌd][ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd][dʒɜːrm] ,
Over bud and blade and germ ,
超过 芽 和 刀刃 和 细菌 ,

超越花蕾、叶片和胚芽,

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [muːd] [ə'pɔːʃənz]
As the Mother's mood apportions
作为 这 母亲的 情绪 比例

随着母亲情绪的变化

[iːtʃ] [ɪts] ['pætərn] , [iːtʃ] [ɪts][tɜːrm] ; [-]
Each its pattern , each its term ; [13]
每个 它是 图案 , 每个 它是 学期 ; [-]

各有其模式,各有其术语;[13]

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [bi'giniŋz]
Back into the grave beginnings
后退 进入 这 严重 开端

回到坟墓的起源

[wer] [ɔːl] ['wʌndər] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] ,
Where all wonder - tales are true ,
在哪里 全部 想知道 - 故事 是 真的 ,

所有奇幻故事都是真的,

[strɔːŋ] [ɪn'tʃɑːntmənts] , [streɪndʒ] [sək'seʃənz] ,
Strong enchantments , strange successions ,
强的 魔法 , 奇怪的 继承 ,

强大的魔法，奇异的传承，

['mistəriz] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ;
Mysteries of old and new ;
谜团 的 老的 和 新的 ;

古老与现代的奥秘；

[bæk] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] ,
Back to knowledge and renewal ,
后退 到 知识 和 续期 ,

回归知识与更新，

[feɪθ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] ,
Faith to fashion and reveal ,
信仰 到 时尚 和 揭示 ,

信仰塑造和揭示

[teɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , — [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n]
Take me , Mother , — in compassion
拿 我 , 母亲 , — 在 同情

母亲，请带我走吧——出于怜悯

[ɔːl] [ðaɪ] [hɜːrt][wʌnz][feɪn][tuː; tə] [hiːl] .
All thy hurt ones fain to heal .
全部 你的 伤害 一个 欣然 到 愈合 .

所有受伤的人都渴望痊愈。

[bæk] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ;
Back to wisdom take me , Mother ;
后退 到 智慧 拿 我 , 母亲 ;

母亲，请带我回到智慧之中；

['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['kɪndrəd][hændz] ;
Comfort me with kindred hands ;
舒适 我 和 亲属 双手 ;

请用温柔的双手安慰我；

[tel] [ˌem 'iː][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði] ['wɝːldz] [fə'getiŋ] ,
Tell me tales the world's forgetting ,
告诉 我 故事 这 世界的 遗忘 ,

给我讲讲那些世人正在遗忘的故事吧。

[tɪl] [maɪ]['spɪrɪt] [ˌʌndə'stændz] . [-]
Till my spirit understands . [14]
直到 我的 精神 明白 . [-]

直到我的灵魂明白。[14]

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [sʌm; səm] ['saɪtləs] ['ɪmpʌls] ,
Tell me how some sightless impulse ,
告诉 我 如何 一些 失明 冲动 ,

告诉我，某种盲目的冲动是如何产生的，

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][plæn] ,
Working out a hidden plan ,
在职的 出去 一个 隐 计划 ,

制定一个秘密计划，

[gɑːd][fɔːr; fər][kɪn][ænd; ənd] [kleɪ] [fɔːr; fər] ['feloʊ] ,
God for kin and clay for fellow ,
上帝 为了 亲属 和 黏土 为了 同伴 ,

上帝是亲人，尘土是同伴。

[weiks] [tuː; tə][faɪnd][ɪt'self][ə; eɪ][mæn] .

Wakes	to	find	itself	a	man	.
醒来	到	寻找	本身	一个	男人	.

醒来后发现自己变成了一个男人。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ,

Tell	me	how	the	life	of	mortal	,
告诉	我	如何	这	生活	的	凡人	,

告诉我凡人的生活是怎样的，

['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [breθ] [tuː; tə] [breθ] ,

Wavering	from	breath	to	breath	,
摇摆不定	从	气息	到	气息	,

呼吸忽快忽慢，

[laɪk] [ə; eɪ][web][ʌv; əv]['skɑːrlət]['pætərn]

Like	a	web	of	scarlet	pattern
喜欢	一个	网站	的	猩红	图案

如同猩红色的网状图案

['hɜːrt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [deθ] .

Hurtles	from	the	loom	of	death	.
赫尔克斯	从	这	织布机	的	死亡	.

从死亡的阴影中挣脱而出。

[haʊ] [ðə; ði][keɪdʒd] [braɪt] [bɜːrd] , [dɪ'zaɪər] ,

How	the	caged	bright	bird	,	desire	,
如何	这	笼中	明亮的	鸟	,	欲望	,

那只被囚禁的明亮鸟儿，如何渴望?

[wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'lɪvər] ,

Which	the	hands	of	God	deliver	,
哪个	这	双手	的	上帝	递送	,

上帝之手所拯救的，

[biːts] [ə'lɔːft][tuː; tə][drɑːp] [ʌn'hiːdɪd]

Beats	aloft	to	drop	unheeded
节拍	高空	到	降低	无人理会

高空节拍，却无人理会地坠落

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [fər'evər] : [-]

At	the	confines	of	forever	:	[	15	]
在	这	限制	的	永远	:	[	-	]

在永恒的边界：[15]

[feɪnts] [ʌn'hiːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

Faints	unheeded	for	a	season	,
晕倒	无人理会	为了	一个	季节	,

昏厥持续一个季度无人理会，

[ðen] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [stɑːr] ,

Then	outwings	the	furthest	star	,
然后	外翼	这	最远	星星	,

然后，它飞向最遥远的恒星，

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs]

To	the	wisdom	and	the	stillness
到	这	智慧	和	这	寂静

致智慧与宁静

[wer] [ðaɪ] [.kɒnsə'meɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] . [-]

Where	thy	consummations	are	.	[	16	]
在哪里	你的	圆满	是	.	[	-	]

你的圆满之处在哪里。[16]

[ˈɔridʒinz]
Origins
起源

起源

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hiːp]
Out **of** **the** **dreams** **that** **heap**
出去 的 这 梦境 那 堆

从堆积如山的梦想中

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [hænd][ʌv; əv] [sliːp] ， —
The **hollow** **hand** **of** **sleep** **，** **—**
这 空洞的 手 的 睡觉 ， —

睡眠的空洞之手，——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [səˈblaɪm] ，
Out **of** **the** **dark** **sublime** **，**
出去 的 这 黑暗的 升华 ，

从黑暗的崇高中，

[ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [diːps] [ʌv; əv] [taɪm] ， —
The **echoing** **deeps** **of** **time** **，** **—**
这 回声 深水 的 时间 ， —

时间的回响深渊，——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈvəːtid] [feɪs]
From **the** **averted** **Face**
从 这 避免了 脸

从背对的脸

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bɔːrnz] [ʌv; əv] [speɪs] .
Beyond **the** **bournes** **of** **space** **.**
超过 这 伯恩斯 的 空间 .

超越太空的界限。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sʌn]
Into **the** **sudden** **sun**
进入 这 突然 太阳

迎面而来的阳光

[wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] ， [wʌn][baɪ][wʌn] .
We **journey** **，** **one** **by** **one** **.**
我们 旅行 ， 一 经过 一 .

我们一步一步地前行。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ʃeɪd]
Out **of** **the** **hidden** **shade**
出去 的 这 隐 阴影

从隐蔽的阴影中走出来

[werˈɪn] [dɪˈzaɪər][ɪz] [meɪd] ， —
Wherein **desire** **is** **made** **，** **—**
其中 欲望 是 制成 ， —

欲望产生之处，——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpregnənt] [stɜːr]
Out **of** **the** **pregnant** **stir**
出去 的 这 孕 搅拌

走出怀孕的喧嚣

[wer] [deθ] [ænd; ənd][laɪf][kənˈfɜːr] ， — [-]
Where **death** **and** **life** **confer** **，** **—** **[** **17** **]**
在哪里 死亡 和 生活 授予 ， — [-]

生死交汇之处，—[17]

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['mɪstɪk] [hiːt]
The **dark** **and** **mystic** **heat**
这 黑暗的 和 神秘 热

黑暗而神秘的热浪

[wer] [soʊl][ænd; ənd]['mætər] [miːt] , —
Where **soul** **and** **matter** **meet** **,** **—**
在哪里 灵魂 和 事情 见面 , —

灵魂与物质相遇之处，——

[ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [wɪl] , —
The **enigmatic** **Will** **,** **—**
这 神秘的 将要 , —

神秘的威尔——

[wiː; wi][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [stɪl] .
We **start** **,** **and** **then** **are** **still** **.**
我们 开始 , 和 然后 是 仍然 .

我们开始，然后就停滞不前。

[ɪn'eksərəbli] [dɪ'kriːd]
Inexorably **decreed**
无情地 颁布

无情地注定

[baɪ][ðə; ði][æn'sestrəl] [diːd] ,
By **the** **ancestral** **deed** **,**
经过 这 祖先的 契据 ,

根据祖传契约，

[ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪəz] ,
The **puppets** **of** **our** **sires** **,**
这 木偶 的 我们的 种公牛 ,

我们祖先的傀儡，

[wiː; wi][wɜːrk] [aʊt] [blaɪnd][dɪ'zaɪɚz] ,
We **work** **out** **blind** **desires** **,**
我们 工作 出去 瞎的 欲望 ,

我们克服盲目的欲望，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ɔːr'deɪn] ,
And **for** **our** **sons** **ordain** **,**
和 为了 我们的 儿子们 授职 ,

并为我们的儿子们举行圣职仪式，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [beɪn] .
The **blessing** **or** **the** **bane** **.**
这 祝福 或者 这 祸根 .

福还是祸？

[ɪn] ['ɪgnərəns] [wiː; wi][stænd]
In **ignorance** **we** **stand**
在 无知 我们 站立

我们因无知而站立

[wɪð; wɪθ] [feɪt] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
With **fate** **on** **either** **hand** **,**
和 命运 在 任何一个 手 ,

命运掌握在谁手中，

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [stɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ]
And **question** **stars** **and** **earth**
和 问题 明星 和 地球

并质疑星辰和地球

[ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][bɜːrθ] .

Of	life	,	and	death	,	and	birth	.
的	生活	,	和	死亡	,	和	出生	.

生、死、诞生。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

With	wonder	in	our	eyes
和	想知道	在	我们的	眼睛

我们眼中充满惊奇

[wiː; wi][skæn][ðə; ði]['kɪndrəd] [skaɪz] ,

We	scan	the	kindred	skies	,
我们	扫描	这	亲属	天空	,

我们扫视着相似的天空，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [græs] [-]

While	through	the	common	grass	[	18	]
尽管	通过	这	常见的	草	[	-	]

穿过普通的草地[18]

['aʊər; ɑːr]['ætəmz][mɪks][ænd; ənd] [pæs] .

Our	atoms	mix	and	pass	.
我们的	原子	混合	和	经过	.

我们的原子混合并传递。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][sæp][goʊ] [friː]

We	feel	the	sap	go	free
我们	感觉	这	树液	去	自由的

我们感到树液自由流淌。

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ;

When	spring	comes	to	the	tree	;
什么时候	春天	来	到	这	树	;

当春天来临，树木也随之苏醒；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz] [stɜːrd]

And	in	our	blood	is	stirred
和	在	我们的	血	是	搅拌

我们血液中涌动着激情。

[wʌt] [wɔːmz] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [bɜːrd] .

What	warms	the	brooding	bird	.
什么	温暖	这	沉思	鸟	.

什么能温暖这只正在沉思的鸟儿?

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['faɪər][wiː; wi] [briːð]

The	vital	fire	we	breathe
这	必不可少的	火	我们	呼吸

我们呼吸的生命之火

[ðæt] [bʌd][ænd; ənd] [bleɪd] - ,

That	bud	and	blade	bequeathe	,
那	芽	和	刀刃	-	,

那花蕾和叶片所留下的遗产，

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [kleɪ]

And	strength	of	native	clay
和	力量	的	本国的	黏土

以及天然粘土的强度

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [veɪnz] [hæθ] [sweɪ] .

In	our	full	veins	hath	sway	.
在	我们的	满的	静脉	有	摇摆	.

在我们体内奔涌着力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɜːrdʒ] [ɪn'tens]
But **in** **the** **urge** **intense**
但 在 这 敦促 激烈的

但在强烈的渴望中

[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [sens] ,
And **fellowship** **of** **sense** **,**
和 奖学金 的 感觉 ,

以及感官上的交流，

['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ə; eɪ][wɜːrd]
Suddenly **comes** **a** **word**
突然 来 一个 单词

突然冒出一个词

[ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] [hɜːrd] .
In **other** **ages** **heard** **.**
在 其他 年龄 听到 .

在其他时代也曾听闻。

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz]
On **a** **great** **wind** **our** **souls**
在 一个 伟大的 风 我们的 灵魂

我们的灵魂乘着狂风飘荡

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [goʊlz] ,
Are **borne** **to** **unknown** **goals** **,**
是 出生 到 未知 目标 ,

生来目标未知，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [bɔːrnz] [ʌv; əv] [speɪs]
And **past** **the** **bournes** **of** **space**
和 过去的 这 伯恩斯 的 空间

越过太空的边界

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'vɜːrtɪd] [feɪs] . [-]
To **the** **unaverted** **Face** **.** **[** **19** **]**
到 这 无法避免的 脸 . [-]

面对无法回避的面孔。[19]

[æn; ən]['eɪprəl][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
An **April** **Adoration**
一个 四月 崇拜

四月崇拜

[sæŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɑːn][æn; ən]['æmbər][mɔːrn] —
Sang **the** **sunrise** **on** **an** **amber** **morn** **—**
桑 这 日出 在 一个 琥珀色 早晨 —

在琥珀色的清晨，歌唱着日出——

“ [ɜːrθ] , [biː; bi][glæd] !
“ **Earth** **,** **be** **glad** **!**
“ 地球 , 是 高兴的 !

“地球，欢欣吧！”

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ɪz][bɔːrn] .
An **April** **day** **is** **born** **.**
一个 四月 天 是 出生 .

四月的一天诞生了。

“ ['wɪntɚz] [dʌn] , [ænd; ənd]['eɪprəlz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
“ **Winter's** **done** **,** **and** **April's** **in** **the** **skies** **.**
“ 冬天的 完毕 , 和 四月的 在 这 天空 .

“冬天已经过去，四月已至。”

[ɜːrθ] , [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] !
Earth , look up with laughter in your eyes !
地球 , 看 向上 和 笑声 在 你的 眼睛 !

地球啊，抬头看看你，眼中充满笑意！

" ['pʊtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [dʌm] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
" Putting off her dumb dismay of snow ,
" 推杆 离开 她 哑的 沮丧 的 雪 ,

她强忍着对下雪的傻傻的沮丧，

[ɜːrθ] [beɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌʌn'siːn] ['tʃɪldrən] [groʊ] .
Earth bade all her unseen children grow .
地球 巴德 全部 她 看不见 孩子们 生长 .

地球命令她所有看不见的孩子们成长。

[ðen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er]
Then the sound of growing in the air
然后 这 声音 的 生长 在 这 空气

然后，空气中传来生长的声音。

[roʊz] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ]['lɪtərdʒi][ʌv; əv] [prer] ; [-]
Rose to God a liturgy of prayer ; [20]
玫瑰 到 上帝 一个 礼仪 的 祷告 ; [-]

向上帝献上祈祷礼仪；[20]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θrɔŋd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz]
And the thronged succession of the days
和 这 熙熙攘攘 演替 的 这 天

以及接踵而至的繁忙日子

['ʌtəd] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [preɪz] .
Uttered up to God a psalm of praise .
说出 向上 到 上帝 一个 诗篇 的 称赞 .

向神献上赞美诗。

[læft] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [sæp][ɪn] ['evri] [veɪn] ,
Laughed the running sap in every vein ,
笑了 这 跑步 树液 在 每一个 静脉 ,

浑身血管里流淌的汁液发出笑声，

[læft] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['flɜːriːz] [ʌv; əv][wɔːrm][reɪn] ,
Laughed the running flurries of warm rain ,
笑了 这 跑步 阵雪 的 温暖的 雨 ,

一阵阵温暖的雨点飘落，发出阵阵笑声。

[læft] [ðə; ðɪ][laɪf][ɪn] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [ruːt] ,
Laughed the life in every wandering root ,
笑了 这 生活 在 每一个 漫游 根 ,

笑着拥抱每一株游荡的根须中的生命，

[læft] [ðə; ðɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['sɛlz] [ʌv; əv][bʌd] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
Laughed the tingling cells of bud and shoot .
笑了 这 刺痛感 细胞 的 芽 和 射击 .

芽和枝条中颤动的细胞发出笑声。

[gɑːd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][mɜːrθ]
God in all the concord of their mirth
上帝 在 全部 这 和睦 的 他们的 欢笑

上帝存在于他们欢乐的一切和谐之中

[hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . [-]
Heard the adoration - song of Earth . [21]
听到 这 崇拜 - 歌曲 的 地球 . [-]

听到了地球的赞美之歌。[21]

[æn; ən] [ə'bleɪʃən]

An	Oblation
一个	祭祀

祭品

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] [gliːmz]

Behind	the	fateful	gleams
在后面	这	命运的	闪光

在命运之光背后

[ʌv; əv] ['laɪfs] [fɔːteliŋ] [striːmz]

Of	Life's	foretelling	streams
的	生活的	预言	溪流

生命预言之流

[sæt] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər]

Sat	the	Artificer
星期六	这	工匠

工匠坐了下来

[ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [driːmz] .

Of	souls	and	deeds	and	dreams	.
的	灵魂	和	契约	和	梦境	.

灵魂、行为和梦想。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['eɪprəl] [keɪm] ;

Before	him	April	came	;
前	他	四月	来了	;

在他之前，四月已经到来;

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

And	on	her	mouth	his	name
和	在	她	嘴	他的	姓名

她嘴里念着他的名字

[briːðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər]

Breathed	like	a	flower
呼吸	喜欢	一个	花

像花儿一样呼吸

[ænd; ənd] ['laɪtnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] . [-]

And	lightened	like	a	flame	.	[	22	]
和	轻度	喜欢	一个	火焰	.	[	-	]

像火焰一样闪耀。[22]

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld]

She	offered	him	a	world
她	提供	他	一个	世界

她给了他一个世界

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

With	showers	of	joy	empearled	;
和	淋浴	的	喜悦	珍珠	;

伴随着喜悦的雨滴;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪnd]

And	a	Spring	wind
和	一个	春天	风

还有一阵春风

[wɪð; wɪθ]['aɪrɪs] [wɪŋz] [ʌn'fəːld] .

With	iris	wings	unfurled	.
和	鸢尾花	翅膀	展开	.

鸢尾花的翅膀舒展开来。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flaɪt]
She offered him a flight
她 提供 他 一个 航班

她给他提供了一张机票。

[ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [fer] [baɪ] [naɪt] ,
Of birds that fare by night ,
的 鸟类 那 票价 经过 夜晚 ,

那些夜间活动的鸟类，

['vɔiidʒɪŋ] ['nɔ:rθwərd]
Voyaging northward
航行 向北

向北航行

[baɪ][ðə; ði][æn'sestrəl] [saɪt] .
By the ancestral sight .
经过 这 祖先的 视线 .

凭借祖先的目光。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:r]
She offered him a star
她 提供 他 一个 星星

她送给他一颗星星

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [fi:ldz] [ə'fɑ:r] ,
From the blue fields afar ,
从 这 蓝色的 字段 远方 ,

从远处蔚蓝的田野望去，

[wer] [ˌʌnfə'^ɔtən]
Where unforgotten
在哪里 难以忘怀

令人难忘的地方

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] ['glædnəs] [ɑ:r; ər] . [-]
The ghosts of gladness are . [23]
这 鬼魂 的 欢乐 是 . [-]

快乐的幽灵是。[23]

[ænd; ənd] ['evri] [ru:t] [ænd; ənd] [si:d]
And every root and seed
和 每一个 根 和 种子

以及每一根根和每一粒种子

[blaɪnd] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:d]
Blind stirring in the mead
瞎的 搅拌 在 这 蜂蜜酒

盲目地搅动蜜酒

[hɜ:r; hər][hændz][held] [ʌp] , —
Her hands held up , —
她 双手 握住 向上 , —

她举起双手，——

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [hi:d] .
And still he gave no heed .
和 仍然 他 给予 不 注意 .

但他仍然置若罔闻。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['si:krət] [nʊk]
Then from a secret nook
然后 从 一个 秘密 角落

然后从一个隐秘的角落

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [brʊk] , —
Beside a pasture brook , —
旁 一个 牧场 溪 , —

在牧场溪流旁，——

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [li:vz] , —
A place of leaves , —
一个 地方 的 树叶 , —

一片落叶之地，——

[ə; eɪ] [pɪŋk] - [lɪpt] [blu:m] [ʃi:; ʃi] [tʊk] .
A pink - lipped bloom she took .
一个 粉色的 - 嘴唇 盛开 她 采取 .

她摘了一朵粉红色的花。

['sɔ:ftli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Softly before his feet ,
轻轻 前 他的 脚 ,

轻轻地，在他脚边，

[ə'bleɪʃən] [smɔ:l] [ænd; ənd] [swi:t] ,
Oblation small and sweet ,
祭祀 小的 和 甜的 ,

祭品虽小而甜美，

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [ɑ:r'bju:təs] ,
She laid the arbutus ,
她 铺设 这 草莓树 ,

她放下了那棵草莓树，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [mi:t] . [-]
And found the offering meet . [24]
和 成立 这 提供 见面 . [-]

并且发现供奉符合要求。[24]

['oʊvər] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [taɪd] ,
Over the speaking tide ,
超过 这 请讲 潮 ,

在滔滔不绝的潮汐之上，

[wer] [deθ] [ænd; ənd] [bɜ:rθ] [ə'baɪd] ,
Where Death and Birth abide ,
在哪里 死亡 和 出生 遵守 ,

生死存亡之处

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] ,
He stretched his palm ,
他 拉伸 他的 棕榈 ,

他伸出手掌，

[ænd; ənd] [stru:d] [ðə; ði] [petlz] [waɪd] ; —
And strewed the petals wide ; —
和 散落的 这 花瓣 宽的 ; —

并将花瓣散落一地；

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ebɪŋ] ['jɪrz] ,
And o'er the ebbing years ,
和 超过 这 退潮 年 ,

随着岁月流逝，

[dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [terz] ,
Dark with the drift of tears ,
黑暗的 和 这 漂移 的 眼泪 ,

泪水染成了黑暗，

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [broʊk] ,
A **sunbeam** **broke** **,**
一个 阳光 打破 ,

一道阳光穿透云层，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [fɪld] [ðə; ði] [sfiəz] , [-]
And **summer** **filled** **the** **spheres** **,** **[** **25** **]**
和 夏天 已填 这 球体 , [-]

夏日充满了万物[25]

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Resurrection
复活

复活

['dæfədɪl] , ['lɪli] , [ænd; ənd]['kroʊkəs] ,
Daffodil **,** **lily** **,** **and** **crocus** **,**
水仙花 , 百合 , 和 番红花 ,

水仙花、百合花和番红花

[ðeɪ] [stɜːr] , [ðeɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,
They **stir** **,** **they** **break** **from** **the** **sod** **,**
他们 搅拌 , 他们 休息 从 这 草皮 ,

它们搅动着，它们从草皮中挣脱出来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpən]
They **are** **glad** **of** **the** **sun** **,** **and** **they** **open**
他们 是 高兴的 的 这 太阳 , 和 他们 打开

他们喜欢阳光，于是敞开了大门。

[ðer; ðər]['goʊldən] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] .
Their **golden** **hearts** **to** **God** **.**
他们的 金的 心 到 上帝 .

他们拥有一颗虔诚的金子般的心。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪŋ] ['fæməliz] , —
They **,** **and** **the** **wilding** **families** **,** **—**
他们 , 和 这 野性 家庭 , —

他们，以及那些野蛮的家族，——

['wɪndˌflaʊər] , ['vaɪələt] , [meɪ] , —
Windflower **,** **violet** **,** **may** **,** **—**
风铃草 , 紫色 , 可能 , —

银莲花、紫罗兰、五月——

[ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [dɑːrk]
They **rise** **from** **the** **long** **,** **long** **dark**
他们 上升 从 这 长的 , 长的 黑暗的

它们从漫长的黑暗中升起

[tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [deɪ] . [-]
To **the** **ecstasy** **of** **day** **.** **[** **26** **]**
到 这 狂喜 的 天 . [-]

享受白昼的狂喜。[26]

[wiː; wi] , ['skætərɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
We **,** **scattering** **troops** **and** **kindreds** **,**
我们 , 散射 军队 和 亲属 ,

我们，四散的军队和亲人，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wɪnd] - [bloʊn]
From **out** **of** **the** **stars** **wind** **-** **blown**
从 出去 的 这 明星 风 - 吹

来自星辰的风吹拂

[tuː; tə] [ðɪs] ['weɪsaɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [speɪs] ,
To **this** **wayside** **corner** **of** **space** **,**
到 这 路边 角落 的 空间 ,

到这片偏僻的角落，

[ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , —
This **world** **that** **we** **call** **our** **own** **,** **—**
这 世界 那 我们 称呼 我们的 自己的 , —

我们称之为我们自己的这个世界，——

[wiː; wi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [taɪm] ,
We **,** **of** **the** **hedge** **-** **rows** **of** **Time** **,**
我们 , 的 这 对冲 - 行 的 时间 ,

我们，来自时间的篱笆墙，

[wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ðə; ði][sɑːd] ,
We **,** **too** **,** **shall** **divide** **the** **sod** **,**
我们 , 也 , 将 划分 这 草皮 ,

我们也要平分这块草皮。

[ɪ'mɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,
Emerge **to** **the** **light** **,** **and** **blossom** **,**
出现 到 这 光 , 和 开花 ,

沐浴阳光，绽放光彩。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [held] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] . [-]
With **our** **hearts** **held** **up** **to** **God** **.** **[** **27** **]**
和 我们的 心 握住 向上 到 上帝 . [-]

我们向上帝敞开心扉。[27]

[ə'fʊt]
Afoot
步行

步行

[kʌmz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] ,
Comes **the** **lure** **of** **green** **things** **growing** **,**
来 这 饵 的 绿色的 事物 生长 ,

绿色植物的生长带来了诱惑，

[kʌmz] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['wɔːtərz] ['floʊɪŋ] , —
Comes **the** **call** **of** **waters** **flowing** **,** **—**
来 这 称呼 的 水 流动 , —

流水声响起，——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪferər] [dɪ'zaɪər]
And **the** **wayfarer** **desire**
和 这 旅行者 欲望

以及旅人的渴望

[muːvz] [ænd; ənd] [weiks] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
Moves **and** **wakes** **and** **would** **be** **going** **.**
移动 和 醒来 和 会 是 去 .

移动、醒来，然后继续前进。

[hɑːrk][ðə; ði]['maɪgrənt][həusts][ʌv; əv][dʒuːn]
Hark **the** **migrant** **hosts** **of** **June**
听着 这 移民 主持人 的 六月

听听六月移民的到来

[maːtʃɪŋ] ['nɪrər] [nuːn] [baɪ] [nuːn] !
Marching **nearer** **noon** **by** **noon** **!**
行军 更近 中午 经过 中午 !

临近中午，我们正向中午进发！

[hɑːrk][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz]
Hark the gossip of the grasses
听着 这 闲话 的 这 草

听听草丛里的闲言碎语

['bivuækd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ! [-]
Bivouacked beneath the moon ! [28]
露营 下面 这 月亮 ! [-]

在月光下露营！[28]

[hɑːrk][ðə; ði] [liːvz] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [ə'vɜːrɪŋ] ;
Hark the leaves their mirth averring ;
听着 这 树叶 他们的 欢笑 断言 ;

听，树叶在欢笑；

[hɑːrk][ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ['stɜːrɪŋ] ;
Hark the buds to blossom stirring ;
听着 这 花蕾 到 开花 搅拌 ;

听，花蕾正在绽放；

[hɑːrk][ðə; ði] [hʌʃt] , [ɪg'zʌltənt] [heɪst]
Hark the hushed , exultant haste
听着 这 静静地 , 眉飞色舞 匆忙

听那静谧而欢欣的匆忙

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɜːrld] [kən'fɜːrɪŋ] !
Of the wind and world conferring !
的 这 风 和 世界 授予 !

风与世界的对话！

[hɑːrk][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ɪn'sɪstənt] [kraɪ]
Hark the sharp , insistent cry
听着 这 锋利的 , 坚持 哭

听那尖锐、急促的叫喊声

[wer] [ðə; ði] [hɔːk] [pə'troʊlz] [ðə; ði] [skaɪ] !
Where the hawk patrols the sky !
在哪里 这 鹰 巡逻 这 天空 !

老鹰在天空巡逻！

[hɑːrk][ðə; ði] ['flæpɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['bænərz] ,
Hark the flapping , as of banners ,
听着 这 扑 , 作为 的 横幅 ,

听，那声音像旗帜飘扬。

[wer] [ðə; ði] ['herən] ['traiəmfs] [baɪ] !
Where the heron triumphs by !
在哪里 这 苍鹭 胜利 经过 !

苍鹭凯旋而归！

['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [bluːm]
Empire in the coasts of bloom
帝国 在 这 海岸 的 盛开

繁花海岸的帝国

['hʌmɪŋ] ['kəuhɔːts] [naʊ] [rɪ'zuːm] , —
Humming cohorts now resume , —
哼唱 队列 现在 恢复 , —

嗡嗡声的群体现在恢复了——

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪz] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
And desire is forth to follow
和 欲望 是 前进 到 跟随

欲望随之而来。

['meni] [ə; eɪ]['vægəbɑ:nd] [pər'fju:m] . [-]
Many a vagabond perfume . [29]
许多 一个 流浪汉 香水 . [-]

许多流浪汉香水。[29]

[lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ðə; ði] ['endɪŋ]
Long the quest and far the ending
长的 这 寻求 和 远的 这 结束

漫长的征程，遥远的结局

[wer] [maɪ] ['weɪferər] [ɪz] [wendɪŋ] , —
Where my wayfarer is wending , —
在哪里 我的 旅行者 是 结束 , —

我的旅人正走向何方，——

[wen] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [wʌns] [ə'fʊt] ,
When desire is once afoot ,
什么时候 欲望 是 一次 步行 ,

当欲望萌生之时，

[du:m] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [dri:m] [ə'tendɪŋ] !
Doom behind and dream attending !
厄运 在后面 和 梦 参加 !

厄运降临，梦想成真！

['ʃʌt(ə)l] - [kɑ:k] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
Shuttle - cock of indecision ,
穿梭 - 公鸡 的 优柔寡断 ,

犹豫不决的羽毛球，

[spɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [blaɪnd] [dɪ'rɪʒn] ,
Sport of chance's blind derision ,
运动 的 机会 瞎的 嘲笑 ,

对机会主义运动的盲目嘲讽，

[jet] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [feɪl] [nɔ:r] ['taɪər]
Yet he may not fail nor tire
然而 他 可能 不是 失败 也不 胎

然而，他或许不会失败，也不会疲倦。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] .
Till his eyes shall win the Vision .
直到 他的 眼睛 将 赢 这 想象 .

直到他的双眼获得启示。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['fæntəm] [tʃaɪm]
In his ears the phantom chime
在 他的 耳朵 这 幻影 钟声

他耳边传来幻影的钟声

[ʌv; əv] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [raɪm] ,
Of incommunicable rhyme ,
的 无法沟通 韵 ,

无法传达的韵律，

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [kæmp] - [fairz]
He shall chase the fleeting camp - fires
他 将 追赶 这 转瞬即逝 营 - 火灾

他将追逐转瞬即逝的营火

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [ʌv; əv] [taɪm] . [-]
Of the Bedouins of Time . [30]
的 这 贝都因人 的 时间 . [-]

时间的贝都因人。[30]

['ferər] [baɪ] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [weɪz] ,
Farer by uncharted ways ,
更远 经过 未知的 方式 ,

以未知的方式更远，

[dʌm] [æz; əz] [deθ] [tuː; tə] [pleɪnt] [ɔːr] [preɪz] ,
Dumb as Death to plaint or praise ,
哑的 作为 死亡 到 感叹 或者 称赞 ,

死人哑口无言，既不会抱怨也不会赞美。

[ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] ,
Unreturning he shall journey ,
不可逆转 他 将 旅行 ,

他将踏上不归路，

['feloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] : —
Fellow to the nights and days : —
同伴 到 这 夜晚 和 天 : —

日夜相伴：——

[tɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːr]
Till upon the outer bar
直到 之上 这 外 酒吧

直到外栏杆

['stɪld] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['kɝːənts] [ɑːr; ər] , —
Stilled the moaning currents are , —
静止 这 呻吟 电流 是 , —

哀鸣的暗流已然平息——

[tɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , —
Till the flame achieves the zenith , —
直到 这 火焰 实现 这 天顶 , —

直到火焰达到顶峰，——

[tɪl] [ðə; ði] [mɔːθ] [ə'teinz] [ðə; ði] [stɑːr] , —
Till the moth attains the star , —
直到 这 蛾 达到 这 星星 , —

直到飞蛾扑火，——

[tɪl] , [θruː] ['læftər] [ænd; ənd] [θruː] [terz] ,
Till , through laughter and through tears ,
直到 , 通过 笑声 和 通过 眼泪 ,

直到，在欢笑和泪水中，

[fer] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [piːs] [ə'pɪrz] ,
Fair the final peace appears ,
公平的 这 最终的 和平 出现 ,

最终的和平似乎已经到来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtərd] ['pɑːstʃəz]
And about the watered pastures
和 关于 这 浇水 牧场

还有那些浇灌过的牧场

[sɪŋk] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['noʊmæd] ['jɪrz] ! [-]
Sink to sleep the nomad years ! [31]
下沉 到 睡觉 这 游牧民族 年 ! [-]

沉睡于游牧岁月！[31]

[wer] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk]
Where the Cattle come to Drink
在哪里 这 牛 来 到 喝

牛群前来饮水的地方

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][drɪŋk] ,

At	evening	,	where	the	cattle	come	to	drink	,
在	晚上	,	在哪里	这	牛	来	到	喝	,

傍晚时分，牛群来喝水的地方，

[ku:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rʃ] - ['gra:siz] , ['du:i] [ku:l]

Cool	are	the	long	marsh	-	grasses	,	dewy	cool
凉爽的	是	这	长的	沼泽	-	草	,	露水	凉爽的

长长的沼泽草凉爽，露水清凉。

[ðə; ði]['ɔ:ldər] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pu:l] ,

The	alder	thickets	,	and	the	shallow	pool	,
这	桤木	灌木丛	,	和	这	浅的	水池	,

桤木丛和浅水池，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [kleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trɑ:dn] [brɪŋk] .

And	the	brown	clay	about	the	trodden	brink	.
和	这	棕色的	黏土	关于	这	践踏	边缘	.

还有被踩踏过的山脊边缘的棕色黏土。

[ðə; ði] ['pensɪv] ['æftərθɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌndaʊn] [sɪŋk]

The	pensive	afterthoughts	of	sundown	sink
这	沉思的	后记	的	日落	下沉

日落沉沉时沉思的余韵

['oʊvər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['eikəs]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [pi:s] ;

Over	the	patient	acres	given	to	peace	;
超过	这	病人	英亩	给定	到	和平	;

在为和平而牺牲的广阔土地上；

[ðə; ði] ['hoʊmli] [kraɪz][ænd; ənd] ['fɑ:rmsted] ['nɔɪzɪz] [si:s] ,

The	homely	cries	and	farmstead	noises	cease	,
这	家常的	哭泣	和	农场	噪音	停止	,

家常的哭喊声和农舍里的各种声响都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn] [deɪ] [ri'læksiz] , [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] .

And	the	worn	day	relaxes	,	link	by	link	.
和	这	磨损	天	放松	,	关联	经过	关联	.

疲惫的一天就这样一环一环地放松下来。

[ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] [hɑ:rt] [meɪ] [ri:d]

A	lesson	that	the	open	heart	may	read
一个	课	那	这	打开	心	可能	读

一颗敞开心扉的人或许会读到的教训

[bri:ðz] [ɪn] [ðɪs] [maɪld] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv] [er] ,

Breathes	in	this	mild	benignity	of	air	,
呼吸	在	这	温和的	仁慈	的	空气	,

吸入这温和宜人的空气，

[ði:z] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , —

These	dear	,	familiar	savours	of	the	soil	,	—
这些	亲爱的	,	熟悉的	味道	的	这	土壤	,	—

这些来自泥土的亲切而熟悉的味道，——

[ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [kri:d] ,

A	lesson	of	the	calm	of	humble	creed	,
一个	课	的	这	冷静的	的	谦逊的	信条	,

谦逊信条带来的平静的教训

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [tɔɪl] ,

The	simple	dignity	of	common	toil	,
这	简单的	尊严	的	常见的	辛劳	,

普通劳动的朴素尊严，

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn]['wɪzdəm][ʌv; əv][ʌn'spoʊkən] [prer] . [-]
And the plain wisdom of unspoken prayer . [32]
和 这 清楚的 智慧 的 未说出口的 祷告 . [-]

还有无声祈祷的朴素智慧。[32]

[ðə; ði] [hiːl] - [ɔːl]
The Heal - All
这 愈合 - 全部

万能治愈者

[dɪr] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [kɪn] ,
Dear blossom of the wayside kin ,
亲爱的 开花 的 这 路边 亲属 ,

亲爱的路边亲人，

[huːz] ['hoʊmli] , ['hoʊlsəm] [neɪm]
Whose homely , wholesome name
谁 家常的 , 健康 姓名

其朴实、健康的名字

[telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nsi] [wɪ'ðɪn]
Tells of a potency within
讲述 的 一个 效力 之内

揭示了内在的力量

[tuː; tə][wɪn] [ðiː] ['kʌntri] [feɪm] !
To win thee country fame !
到 赢 你 国家 名声 !

为国争光!

[ðə; ði] ['sterəl] ['hɪlək] [ɑːr; ər][ðaɪ] [hoʊm] ,
The sterile hillocks are thy home ,
这 无菌 小山丘 是 你的 家 ,

贫瘠的小山丘是你的家。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndi] [pæθ] ;
Beside the windy path ;
旁 这 刮风 小路 ;

在风吹拂的小路旁；

[ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [doʊm] ,
The sky , a pale and lonely dome ,
这 天空 , 一个 苍白 和 孤独 穹顶 ,

天空，一个苍白而孤寂的穹顶，

[ɪz][ɔːl] [ðaɪ]['vɪʒ(ə)n] [hæθ] . [-]
Is all thy vision hath . [33]
是 全部 你的 想象 有 . [-]

这就是你眼中所见的一切。[33]

[ðaɪ] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['pɜːrp(ə)l] [feɪs]
Thy unobtrusive purple face
你的 不引人注目 紫色的 脸

你那不引人注目的紫色脸庞

[ə'mɪd][ðə; ði] ['miːgər] [græs]
Amid the meagre grass
之中 这 微薄 草

在稀疏的草地上

[griːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [rɪ'membər] [greɪs] ,
Greets me with long - remembered grace ,
问候 我 和 长的 - 记得 优雅 ,

以久违的优雅迎接我，

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [pæs] .

And	cheers	me	as	I	pass	.
和	干杯	我	作为	我	经过	.

当我经过时，他向我欢呼。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈaʊtwɔːrn][baɪ] [ˈpeti] [ker] ,

And	I	,	outworn	by	petty	care	,
和	我	,	过时的	经过	小气	关心	,

而我，被琐事缠身，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪviəl] [rɔːŋ] ,

And	vexed	with	trivial	wrong	,
和	烦恼	和	琐碎的	错误的	,

并为一些微不足道的错误而烦恼，

[aɪ] [hiːd] [ðaɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [er]

I	heed	thy	brave	and	joyous	air
我	注意	你的	勇敢的	和	欢乐	空气

我聆听你勇敢而欢快的气息

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [strɔːŋ] .

Until	my	heart	grows	strong	.
直到	我的	心	生长	强的	.

直到我的心脏变得坚强。

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ] [kreɪv]

A	lesson	from	the	Power	I	crave
一个	课	从	这	力量	我	渴望

从我渴望的力量中得到的教训

[ðæt] [muːvz] [ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðiː] ,

That	moves	in	me	and	thee	,
那	移动	在	我	和	你	,

那股力量在你我心中涌动，

[ðæt] [meɪks] [ðiː] [ˈmɑːdɪst] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [breɪv] , —

That	makes	thee	modest	,	calm	,	and	brave	,	—
那	制作	你	谦虚的	,	冷静的	,	和	勇敢的	,	—

那使你谦逊、沉稳、勇敢，——

[ˌem ˈiː] [ˈrestləs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . [-]

Me	restless	as	the	sea	.	[	34	]
我	不安	作为	这	海	.	[	-	]

我像大海一样躁动不安。[34]

[ðaɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɪzdəm] [aɪ] [wʊd] [geɪn] , —

Thy	simple	wisdom	I	would	gain	,	—
你的	简单的	智慧	我	会	获得	,	—

我愿求得你那朴素的智慧，——

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][hɜːrt] [laɪf] [brɪŋz] ,

To	heal	the	hurt	Life	brings	,
到	愈合	这	伤害	生活	带来	,

为了治愈生活带来的伤痛，

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][peɪn] ,

With	kindly	cheer	,	and	faith	in	pain	,
和	亲切地	欢呼	,	和	信仰	在	疼痛	,

带着和蔼的笑容，以及在痛苦中保持的信念，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] . [-]

And	joy	of	common	things	.	[	35	]
和	喜悦	的	常见的	事物	.	[	-	]

以及平凡事物带来的快乐。[35]

['rekəmpens]
Recompense
补偿

补偿

[tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [truːθ] [aɪ] [hiːpt]
To **Beauty** **and** **to** **Truth** **I** **heaped**
到 美丽 和 到 真相 我 堆积如山

我将美与真理堆砌起来

[maɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][fairz] .
My **sacrificial** **fires** **.**
我的 献祭 火灾 .

我的祭祀之火。

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [θɔːts]
I **fed** **them** **hot** **with** **selfish** **thoughts**
我 美联储 他们 热的 和 自私 想法

我用自私的想法喂养了他们。

[ænd; ənd] ['meni] [praʊd] [dɪ'zaɪɜ-z] .
And **many** **proud** **desires** **.**
和 许多 自豪的 欲望 .

还有许多令人骄傲的愿望。

[aɪ] [strɪpt] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [di'laits]
I **stripped** **my** **days** **of** **dear** **delights**
我 脱衣舞 我的 天 的 亲爱的 美味

我剥夺了我生命中美好的时光

[tuː; tə][kæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ,
To **cast** **them** **in** **the** **flame** **,**
到 投掷 他们 在 这 火焰 ,

将它们投入火焰中，

[tɪl] [laɪf] [siːmd] ['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Till **life** **seemed** **naked** **as** **a** **rock** **,**
直到 生活 似乎 裸 作为 一个 岩石 ,

直到生命如同赤裸的岩石，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] . [-]
And **pleasure** **but** **a** **name** **.** **[** **36** **]**
和 乐趣 但 一个 姓名 . [-]

快乐只是一个名称而已。[36]

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['sɔːroʊd] ['peɪʃntli] ,
And **still** **I** **sorrowed** **patiently** **,**
和 仍然 我 悲伤的 耐心 ,

我依然默默地悲伤着，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And **waited** **day** **and** **night** **,**
和 等待 天 和 夜晚 ,

日夜等待，

[ɪk'spektɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr]
Expecting **Truth** **from** **very** **far**
期待 真相 从 非常 远的

期待来自远方的真相

[ænd; ənd] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪt] .
And **Beauty** **from** **her** **height** **.**
和 美丽 从 她 高度 .

以及她身高的美貌。

[ðen] ['læftər] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
Then laughter ran among the stars ;
然后 笑声 跑 之中 这 明星 ;

然后，笑声响彻群星；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tel] :
And this I heard them tell :
和 这 我 听到 他们 告诉 :

我听他们说了这些话：

“ [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn]
“ Beside his threshold is the shrine
“ 旁 他的 临界点 是 这 神社

“他家门槛旁边就是神龛

[wer] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [dwel] ! ” [-]
Where Truth and Beauty dwell ! ” [37]
在哪里 真相 和 美丽 住 ! ” [-]

真理与美所在之处！[37]

[æn; ən] ['epɪtæf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən]
An Epitaph for a Husbandman
一个 墓志铭 为了 一个 农夫

农夫的墓志铭

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [stɑ:rt][ænd; ənd][raɪz]
He who would start and rise
他 WHO 会 开始 和 上升

他将开始并崛起

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [kɑ:ks] —
Before the crowing cocks —
前 这 鸣叫 公鸡 —

在雄鸡啼鸣之前——

[noʊ] [mɔ:r] [hi:; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
No more he lifts his eyes ,
不 更多的 他 电梯 他的 眼睛 ,

他不再抬头。

[hu:'evər] [nɔks] .
Whoever knocks .
谁 敲门声 .

无论谁敲门。

[hi:; hi] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɑ:rz]
He who before the stars
他 WHO 前 这 明星

祂在群星之前

[wʊd] [kɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l][hoʊm] , —
Would call the cattle home , —
会 称呼 这 牛 家 , —

把牛群赶回家，——

[ðeɪ] [weɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][baːz]
They wait about the bars
他们 等待 关于 这 酒吧

他们等在酒吧附近。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] . [-]
For him to come . [38]
为了 他 到 来 . [-]

让他来。[38]

[hɪm; ɪm][æt; ət] [huːz] ['hɑːrti] [kɔːlz]
Him **at** **whose** **hearty** **calls**
他 在 谁 爽朗 呼叫

他，在热烈的呼唤中

[ðə; ði] ['fɑːrmsted] [woʊk] [ə'gen]
The **farmstead** **woke** **again**
这 农场 觉醒 再次

农舍再次苏醒过来。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðer; ðər][stɔːlz]
The **horses** **in** **their** **stalls**
这 马匹 在 他们的 摊位

马厩里的马

[ɪk'spekt][ɪn][veɪn] .
Expect **in** **vain** **.**
预计 在 徒劳 .

期望落空。

['bɪzi] , [ænd; ənd] [blaɪð] , [ænd; ənd][boʊld] ,
Busy **,** **and** **blithe** **,** **and** **bold** **,**
忙碌的 , 和 快乐的 , 和 大胆的 ,

忙碌、快乐、大胆

[hiː; hi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , —
He **laboured** **for** **the** **morrow** **,** **—**
他 辛勤劳作 为了 这 明天 , —

他为明天而辛勤劳作。

[ðə; ði] [plaʊ] [hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hoʊld]
The **plough** **his** **hands** **would** **hold**
这 犁 他的 双手 会 抓住

他手中将握着犁。

[rʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] .
Rusts **in** **the** **furrow** **.**
锈 在 这 畦 .

犁沟里有锈迹。

[hɪz; ɪz] [fiːldz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ,
His **fields** **he** **had** **to** **leave** **,**
他的 字段 他 有 到 离开 ,

他不得不离开他的田地，

[hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] [kuːl] [ænd; ənd][dɪm] ;
His **orchards** **cool** **and** **dim** **;**
他的 果园 凉爽的 和 暗淡 ;

他的果园凉爽昏暗；

[ðə; ði] [klɔdz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kliːv]
The **clods** **he** **used** **to** **cleave**
这 土块 他 用过的 到 劈开

他用来劈开的土块

[naʊ] ['kʌvər][hɪm; ɪm] . [-]
Now **cover** **him** **.** **[** **39** **]**
现在 覆盖 他 . [-]

现在掩护他。[39]

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] , ['groʊɪŋ] [θɪŋz]
But **the** **green** **,** **growing** **things**
但 这 绿色的 , 生长 事物

但是那些绿色的、正在生长的东西

[liːn] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːp] ， —
Lean kindly to his sleep , —
倾斜 亲切地 到 他的 睡觉 ， —

轻轻地靠在他熟睡的地方，——

[waɪt] [ruːts] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [strɪŋz] ，
White roots and wandering strings ,
白色的 根 和 漫游 字符串 ，

白色的根须和游移的琴弦，

['kloʊzər] [ðeɪ] [kriːp] .
Closer they creep .
更近 他们 潜行者 .

它们悄悄靠近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ]
Because he loved them long
因为 他 喜爱 他们 长的

因为他长久地爱着他们

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɔːr] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
And with them bore his part ,
和 和 他们 钻孔 他的 部分 ，

他与他们一起承担了自己的责任，

['tendərli] [naʊ] [ðeɪ] [θrɔːŋ]
Tenderly now they throng
温柔地 现在 他们 人群

如今他们温柔地涌来

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]
About his heart . [40]
关于 他的 心 . [-]

关于他的内心。[40]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [piːs]
The Little Field of Peace
这 小的 场地 的 和平

和平小田野

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [siː]
By the long wash of his ancestral sea
经过 这 长的 洗 的 他的 祖先的 海

在他祖先之海的漫长冲刷下

[hiː; hi] [sliːps] [haʊ] ['kwaɪətli] !
He sleeps how quietly !
他 睡觉 如何 悄悄 !

他睡得真安静！

[haʊ] ['kwaɪət][ðə; ði] [ˌʌn'lɪftɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [laɪ]
How quiet the unlifting eyelids lie
如何 安静的 这 卸货 眼睑 说谎

紧闭的眼睑是多么安静

['ʌndər] [ðɪs] ['træŋkwɪl][skaɪ] !
Under this tranquil sky !
在下面 这 宁静 天空 !

在这片宁静的天空下！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [hændz][ænd; ənd] ['restləs] [fiːt]
The little busy hands and restless feet
这 小的 忙碌的 双手 和 不安 脚

小手忙个不停，小脚也躁动不安。

[hɪr] [faɪnd] [ðæt] [rest] [ɪz] [swiːt] ;
Here find that rest is sweet ;
这里 寻找 那 休息 是 甜的 ;

在这里你会发现休息是多么美好;

[fɔːr; fər] ['swiːtli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
For sweetly , from the hands grown tired of play ,
为了 甜蜜地 , 从 这 双手 生长 疲劳的 的 玩 ,

因为甜蜜地，从厌倦了玩耍的手中，

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [wɜːrld] [slɪps] [ə'weɪ] ,
The child - world slips away ,
这 孩子 - 世界 滑倒 离开 ,

童年的世界悄然消逝，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [tɔɪz]
With its confusion of forgotten toys
和 它是 困惑 的 被遗忘的 玩具

它那堆被遗忘的玩具令人眼花缭乱

[ænd; ənd] [kaɪnd] , [fə'mɪliər] [nɔɪz] .
And kind , familiar noise .
和 种类 , 熟悉的 噪音 .

还有那种亲切、熟悉的声音。

[nɑːt] ['loʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [bed] ,
Not lonely does he lie in his last bed ,
不是 孤独 做 他 说谎 在 他的 最后的 床 ,

他躺在最后的床上并不孤单。

[fɔːr; fər] [lʌv] - [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
For love o'erbroods his head . [41]
为了 爱 - 他的 头 . [-]

因为爱情让他忧心忡忡。[41]

['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['graːsiz] [liːn]
Kindly to him the comrade grasses lean
亲切地 到 他 这 同志 草 倾斜

同志草丛对他十分友善地倾斜

[ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [griːn] .
Their fellowship of green .
他们的 奖学金 的 绿色的 .

他们共同的绿色情谊。

[ðə; ði] ['waɪldɪŋ] ['medoʊ] ['kʌmpəniz] [gɪv] [hiːd] , —
The wilding meadow companies give heed , —
这 野性 草地 公司 给 注意 , —

野生草甸公司注意了，——

[breɪv] ['tænzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːd]
Brave tansy , and the weed
勇敢的 艾菊 , 和 这 杂草

勇敢的艾菊，还有那杂草

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [daɪk] - [tɑːp] [lɪfts] [ɪts] ['dɑːntləs] [stɔːk] , —
That on the dyke - top lifts its dauntless stalk , —
那 在 这 堤防 - 顶部 电梯 它是 无畏 茎 , —

堤顶上，它昂起无畏的茎秆——

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ðeɪ] [tɔːk] .
Around his couch they talk .
大约 他的 长椅 他们 讲话 .

他们围坐在他的沙发旁聊天。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊk] - [tri:] [flɪt][ænd; ənd] [pleɪ]
The shadows of his oak - tree flit and play
这 阴影 的 他的 橡木 - 树 掠过 和 玩

他家橡树的影子飘忽不定，嬉戏玩耍。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɔ:l] [deɪ] .
Above his dreams all day .
多于 他的 梦境 全部 天 .

他整天都在做梦。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
The wind , that was his playmate on the hills ,
这 风 , 那 曾是 他的 玩伴 在 这 丘陵 ,

风，那是他在山丘上的玩伴。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [fɪlz] .
His sleep with music fills .
他的 睡觉 和 音乐 填充 .

他伴着音乐入睡。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['tendər]['eɪkər][baɪ][ðə; ði][taɪd]
Here in this tender acre by the tide
这里 在 这 投标 英亩 经过 这 潮

在这片潮水边的温柔土地上

[hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [kɪn][ə'baɪd] .
His vanished kin abide .
他的 消失了 亲属 遵守 .

他已故的亲人依然在世。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [kəm'pæʃənət] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ki:p] ,
what compassionate care for him they keep ,
什么 富有同情心 关心 为了 他 他们 保持 ,

他们对他真是关怀备至。

[tu:] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sli:p] !
Too soon returned to sleep !
也 很快 返回 到 睡觉 !

太快又睡着了!

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] [pi:s]
They watch him in this little field of peace
他们 手表 他 在 这 小的 场地 的 和平

他们在这片宁静的小田野里注视着他。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'li:s] . [-]
Where they have found release . [42]
在哪里 他们 有 成立 发布 . [-]

他们在那里找到了释放。[42]

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔ:r][ə'loʊn][hi:; hi] [went]
Not as a stranger or alone he went
不是 作为 一个 陌生人 或者 独自的 他 去

他并非以陌生人或孤身一人的身份前往。

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntent] ;
Unto his long content ;
到 他的 长的 内容 ;

他长久以来都感到满足;

[bʌt; bət] [kɪst] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [laɪz][hiː; hi]

But	kissed	to	sleep	and	comforted	lies	he
但	亲吻	到	睡觉	和	安慰	谎言	他

但他吻着我入睡，用安慰的谎言哄我入睡

[baɪ][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [siː] . [-]

By	his	ancestral	sea	.	[	43	]
经过	他的	祖先的	海	.	[	-	]

在他的祖先之海。[43]

[rɪ'nuːəl]

Renewal
续期

更新

['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][p'lænɪts] ,

Comrade	of	the	whirling	planets	,
同志	的	这	旋转	行星	,

旋转行星的同志，

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][reɪn] ,

Mother	of	the	leaves	and	rain	,
母亲	的	这	树叶	和	雨	,

树叶和雨水的母亲

[meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ðaɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər] ,

Make	me	joyous	as	thy	birds	are	,
制作	我	欢乐	作为	你的	鸟类	是	,

求你让我像你的鸟儿一样快乐，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðaɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .

Let	me	be	thy	child	again	.
让	我	是	你的	孩子	再次	.

让我再次做你的孩子吧。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['hev(ə)n]

Show	me	all	the	troops	of	heaven
展示	我	全部	这	军队	的	天堂

让我看看天上的所有军队。

['teðəd] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [duː] , —

Tethered	in	a	sphere	of	dew	,	—
系绳	在	一个	领域	的	露	,	—

被束缚在露珠之中，——

[ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] ['mɑːvəlz]

All	the	dear	familiar	marvels
全部	这	亲爱的	熟悉的	奇迹

所有那些令人喜爱、熟悉的奇妙事物

[oʊld] , [tʃaɪld] - ['hɑrtɪd] ['sɪŋərz] [nuː] . [-]

Old	,	child	-	hearted	singers	knew	.	[	44	]
老的	,	孩子	-	心地	歌手	知道	.	[	-	]

老歌手们，那些童心未泯的歌手们都知道。[44]

[let] [ˌem 'iː] [læf] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] ['læftər] ,

Let	me	laugh	with	children's	laughter	,
让	我	笑	和	孩子们的	笑声	,

让我像孩子一样开怀大笑吧。

[briːð] [wɪð; wɪθ] [ɜːrb] [ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] [triː] ,

Breathe	with	herb	and	blade	and	tree	,
呼吸	和	草本植物	和	刀刃	和	树	,

呼吸着草药、刀刃和树木的气息，

[lɜːrn] [ə'gen] [fər'gɑːtn] ['lesnz; 'lesənz]
Learn **again** **forgotten** **lessons**
学习 再次 被遗忘的 课程

重新学习那些被遗忘的教训

[ʌv; əv][ðaɪ] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] .
Of **thy** **grave** **simplicity** **.**
的 你的 严重 简单 .

你那庄严的纯朴。

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n]
Take **me** **back** **to** **dream** **and** **vision**
拿 我 后退 到 梦 和 想象

带我回到梦境和幻境

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv][peɪn] ,
From **the** **prison** **-** **house** **of** **pain** **,**
从 这 监狱 - 房子 的 疼痛 ,

从痛苦的牢笼中，

[bæk] [tuː; tə] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] —
Back **to** **fellowship** **with** **wonder** **—**
后退 到 奖学金 和 想知道 —

重拾与惊奇的联结——

['mʌðər] , [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] [ə'gen] ! [-]
Mother **,** **take** **me** **home** **again** **!** **[** **45** **]**
母亲 , 拿 我 家 再次 ! [-]

妈妈，带我回家吧！[45]

[ðə; ði] [ʌn'slipɪŋ]
The **Unsleeping**
这 不眠

不眠之夜

[aɪ] [suːð] [tuː; tə][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [sliːp]
I **soothe** **to** **unimagined** **sleep**
我 舒缓 到 难以想象的 睡觉

我安然入睡，进入了难以想象的梦乡。

[ðə; ði] ['sʌnləs] ['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
The **sunless** **bases** **of** **the** **deep** **.**
这 无日光 基地 的 这 深的 .

深海不见天日的底部。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stɜːr][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [taɪd]
And **then** **I** **stir** **the** **aching** **tide**
和 然后 我 搅拌 这 疼痛 潮

然后我搅动那令人心痛的潮水

[ðæt] [grəups] [ɪn][ɪts] [rɪ'lʌktənt] [saɪd] .
That **gropes** **in** **its** **reluctant** **side** **.**
那 摸索 在 它是 不情愿的 边 .

那是在它不情愿的一面摸索。

[aɪ] [hiːv] [ə'lɔːft][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [hɪl] ;
I **heave** **aloft** **the** **smoking** **hill** **;**
我 举 高空 这 吸烟 爬坡道 ;

我高高举起冒着烟的山丘；

[tuː; tə]['saɪlənt] [piːs] [ɪts] [θroʊz] [aɪ] [stɪl] .
To **silent** **peace** **its** **throes** **I** **still** **.**
到 沉默的 和平 它是 阵痛 我 仍然 .

我仍然沉浸在寂静的平静中。

[bʌt; bət]['evər][æt; ət][ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər]
But ever at its heart of fire
但 曾经 在 它是 心 的 火

但始终在其核心火焰之中

[aɪ][lɜːrk] , [æn; ən] [ˌʌnə'sweidʒd] [dɪ'zaɪər] . [-]
I lurk , an unassuaged desire . [46]
我 潜伏 , 一个 未缓解的 欲望 . [-]

我潜伏着，心中怀着无法满足的渴望。[46]

[aɪ] [ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['saɪtləs] [dʒɜːrm]
I wrap me in the sightless germ
我 裹 我 在 这 失明 细菌

我用无视的细菌包裹自己

[æn; ən]['ɪnstənt][ɔːr][æn; ən] ['endləs] [tɜːrm] ;
An instant or an endless term ;
一个 立即的 或者 一个 无尽的 学期 ;

瞬间或无限期；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts]['ætəmz][ɑːr; ər][maɪ] [ker] ,
And still its atoms are my care ,
和 仍然 它是 原子 是 我的 关心 ,

而它的原子依然是我的责任，

[dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['æʃɪz] [ɔːr][ɪn] [er] .
Dispersed in ashes or in air .
分散的 在 灰烬 或者 在 空气 .

分散在灰烬中或空气中。

[aɪ] [hʌʃ] [ðə; ði]['kɑːməts][wʌn][baɪ][wʌn]
I hush the comets one by one
我 嘘 这 彗星 一 经过 一

我逐一让彗星安静下来

[tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
To sleep for ages in the sun ;
到 睡觉 为了 年龄 在 这 太阳 ;

在阳光下睡上很久；

[ðə; ði][sʌn]['rezəmeɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs]
The sun resumes before my face
这 太阳 简历 前 我的 脸

太阳重新照耀在我的脸上。

[hɪz; ɪz]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [speɪs] .
His circuit of the shores of space .
他的 电路 的 这 海岸 的 空间 .

他环绕太空海岸的旅程。

[ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði][stɑːr] , [ðə; ði][dʒɜːrm] , [ðə; ði] [diːp] ,
The mount , the star , the germ , the deep ,
这 山 , 这 星星 , 这 细菌 , 这 深的 ,

山峰，恒星，胚芽，深渊，

[ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
They all shall wake , they all shall sleep .
他们 全部 将 唤醒 , 他们 全部 将 睡觉 .

他们终将醒来，他们终将入睡。

[taɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][waɪld][reɪn] ,
Time , like a flurry of wild rain ,
时间 , 喜欢 一个 阵雪 的 荒野 雨 ,

时间，如同狂风暴雨，

[ʃæl; ʃəl][drɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [peɪn] . [-]
Shall drift across the darkened pane . [47]
将 漂移 穿过 这 变暗 窗格 . [-]

将在黑暗的窗格上飘荡。[47]

[speɪs] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˌpriː'destɪnd] ['aʊər] ,
Space , in the dim predestined hour ,
空间 , 在 这 暗淡 命中注定 小时 ,

空间，在昏暗而命中注定的时刻，

[ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['ruːɪnd] ['taʊər] .
Shall crumble like a ruined tower .
将 崩溃 喜欢 一个 毁坏 塔 .

将会像一座倒塌的塔楼一样轰然倒塌。

[aɪ]['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [aɪ] ,
I only , with unfaltering eye ,
我 仅有的 , 和 坚定不移 眼睛 ,

我只是，目光坚定不移，

[ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][gɑːd][goʊ][baɪ] . [-]
Shall watch the dreams of God go by . [48]
将 手表 这 梦境 的 上帝 去 经过 . [-]

看着上帝的梦境消逝。[48]

[rɪ'seʃənl]
Recessional
经济衰退

衰退

[naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [haɪts]
Now along the solemn heights
现在 沿着 这 庄严 高度

如今沿着庄严的高地

[feɪd] [ðə; ði] ['ɔtəmz] ['ɔːltər] - [laɪts] ;
Fade the Autumn's altar - lights ;
褪色 这 秋天的 坛 - 灯 ;

秋日祭坛的灯光渐渐熄灭；

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɝːθs] ['glɪmərɪŋ] ['tʃænsl]
Down the great earth's glimmering chancel
向下 这 伟大的 地球的 微光 圣坛

沿着大地闪耀的圣坛向下

[glaɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
Glide the days and nights .
滑行 这 天 和 夜晚 .

日夜交替，悠然自得。

['lɪt(ə)l] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,
Little kindred of the grass ,
小的 亲属 的 这 草 ,

草丛中的小家伙们，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs]
Like a shadow in a glass
喜欢 一个 阴影 在 一个 玻璃

就像玻璃中的影子

[fɔːlz] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][fɔːlz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ;
Falls the dark and falls the stillness ;
瀑布 这 黑暗的 和 瀑布 这 寂静 ;

夜幕降临，寂静消散；

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][pæs] . [-]
We **must** **rise** **and** **pass** **.** **[** **49** **]**
我们 必须 上升 和 经过 . [-]

我们必须奋起并超越。[49]

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd]['fɑːloʊ] , [wendɪŋ]
We **must** **rise** **and** **follow** **,** **wending**
我们 必须 上升 和 跟随 , 结束

我们必须奋起追随，不断前行。

[wer] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [hæv; həv] ['endɪŋ] , —
Where **the** **nights** **and** **days** **have** **ending** **,** **—**
在哪里 这 夜晚 和 天 有 结束 , —

当昼夜终结之时，——

[pæs] [ɪn]['ɔːrdər] [peɪl] [ænd; ənd] [sloʊ]
Pass **in** **order** **pale** **and** **slow**
经过 在 命令 苍白 和 慢的

顺序苍白缓慢

['ʌntəˌ'ʌntu] [sliːp] [ɪk'stendɪŋ] .
Unto **sleep** **extending** **.**
到 睡觉 扩展 .

延长睡眠时间。

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑːd] ,
Little **brothers** **of** **the** **clod** **,**
小的 兄弟 的 这 泥块 ,

泥土的小兄弟们，

[soʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [siːd] [ʌv; əv][sɑːd] ,
Soul **of** **fire** **and** **seed** **of** **sod** **,**
灵魂 的 火 和 种子 的 草皮 ,

火之魂与草皮之种，

[wiː; wi][mʌst; məst] [fer] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns]
We **must** **fare** **into** **the** **silence**
我们 必须 票价 进入 这 沉默

我们必须走向寂静。

[æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][gɑːd] .
At **the** **knees** **of** **God** **.**
在 这 膝盖 的 上帝 .

在上帝膝前。

['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Little **comrades** **of** **the** **sky**
小的 同志们 的 这 天空

天空的小伙伴们

[wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [wiː; wi]['wɑːndər][baɪ] ,
Wing **to** **wing** **we** **wander** **by** **,**
翼 到 翼 我们 漫步 经过 ,

我们翼对翼地漫步，

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] ,
Going **,** **going** **,** **going** **,** **going** **,**
去 , 去 , 去 , 去 ,

走，走，走，走，

['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] . [-]
Softly **as** **a** **sigh** **.** **[** **50** **]**
轻轻 作为 一个 叹 . [-]

轻柔如叹息。[50]

[hɑːrk] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] [kən'fɜːr] ,
Hark , the moving shapes confer ,
听着 , 这 移动 形状 授予 ,

听，移动的形状在诉说着，

[gloʊb] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] ['gɑːsəmər] ,
Globe of dew and gossamer ,
地球 的 露 和 游丝 ,

露珠与薄纱交织成的球体，

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ['spɪrɪts]
Fading and ephemeral spirits
褪色 和 短暂的 烈酒

消逝的、短暂的灵魂

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'stə:] .
In the dusk astir .
在 这 黄昏 搅拌 .

暮色中，万物苏醒。

[mɔːθ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [bleɪd] [ænd; ənd] [biː] ,
Moth and blossom , blade and bee ,
蛾 和 开花 , 刀刃 和 蜜蜂 ,

飞蛾与花朵，叶片与蜜蜂，

[wɜːrld] [mʌst; məst][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,
Worlds must go as well as we ,
世界 必须 去 作为 出色地 作为 我们 ,

世界必须和我们一样繁荣昌盛。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['dʒɔɪnɪŋ]
In the long procession joining
在 这 长的 游行 加入

在漫长的队伍中加入

[maʊnt] , [ænd; ənd][stɑːr] , [ænd; ənd] [siː] .
Mount , and star , and sea .
山 , 和 星星 , 和 海 .

山，星辰，海洋。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [brɪŋk] [wiː; wi] [klaɪm]
Toward the shadowy brink we climb
朝向 这 阴暗的 边缘 我们 爬

我们向着阴暗的边缘攀登

[wer] [ðə; ði] [raʊnd] [jɪr] [roʊlz] [sə'blaɪm] ,
Where the round year rolls sublime ,
在哪里 这 圆形的 年 卷 升华 ,

一年四季轮转不息，美不胜收。

[roʊlz] , [ænd; ənd][drɑːps] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [fər'evər]
Rolls , and drops , and falls forever
卷 , 和 滴 , 和 瀑布 永远

翻滚、坠落、永不停息

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《土著之书》(The Book of the Native)
第2/4页

[ɪn][ðə; ði][væst][ʌv; əv][taɪm] ; [-]
In the vast of time ; [51]
在 这 广阔的 的 时间 ; [-]

在浩瀚的时间长河中；[51]

[laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] ['plʌndʒɪŋ] [diːp]
Like a plummet plunging deep
喜欢 一个 暴跌 骤降 深的

如同坠入深渊

[pæst][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Past the utmost reach of sleep ,
过去的 这 极致 抵达 的 睡觉 ,

超越了睡眠的极限，

[tɪl] [rɪ'membrəns] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər]
Till remembrance has no longer
直到 纪念 有 不 更长

直到记忆不再存在

[ker] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [wiːp] . [-]
Care to laugh or weep . [52]
关心 到 笑 或者 哭泣 . [-]

是想笑还是想哭。[52]

['ɜ˞ːθs] ['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn]
Earth's Complines
地球的 晚祷

地球的晚祷

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː]
Before the feet of the dew
前 这 脚 的 这 露

在露水的脚下

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][aɪ] [nuː] ,
There came a call I knew ,
那里 来了 一个 称呼 我 知道 ,

我接到了一个熟悉的电话，

['lʊrɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Luring me into the garden
诱饵 我 进入 这 花园

引诱我进入花园

[wer] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['liliz] [gruː] .
Where the tall white lilies grew .
在哪里 这 高的 白色的 百合花 生长 .

高高的白色百合花生长的地方。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'twiːn]
I stood in the dusk between
我 站立 在 这 黄昏 之间

我站在暮色之中。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [griːn] ,
The companies of green ,
这 公司 的 绿色的 ,

绿色企业

[ɔː(r)] [huːz] ['eriəl] [ræŋks]
O'er whose aerial ranks
超过 谁 天线 排名

在其空中部队

[ðə; ði] ['liliz] [roʊz] [sə'riːn] . [-]
The lilies rose serene . [53]
这 百合花 玫瑰 安详 . [-]

百合花静静地盛开。[53]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [stɜːrd]
And the breathing air was stirred
和 这 呼吸 空气 曾是 搅拌

呼吸的空气被搅动起来。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnri'membəd] [wɜːrd] ,
By an unremembered word ,
经过 一个 被遗忘的 单词 ,

用一个被遗忘的词，

[sɔːft] , [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] —
Soft , incommunicable —
柔软的 , 无法沟通 —

柔和，难以沟通——

[ænd; ənd] [wɪŋz] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
And wings not of a bird .
和 翅膀 不是 的 一个 鸟 .

却没有鸟的翅膀。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [spent] [bluːmz] ['saɪɪŋ] ,
I heard the spent blooms sighing ,
我 听到 这 花费 花朵 叹息 ,

我听见凋零的花朵在叹息，

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] [bʌdz] [ri'plaiŋ] ;
The expectant buds replying ;
这 怀孕 花蕾 回复 ;

含苞待放的花蕾回应着；

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ,
I felt the life of the leaves ,
我 毛毡 这 生活 的 这 树叶 ,

我感受到了树叶的生命力。

[ɪ'femərəl] , [jet] [ʌn'daɪɪŋ] .
Ephemeral , yet undying .
短暂的 , 然而 不朽 .

短暂易逝，却永存。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,
The spirits of earth were there ,
这 烈酒 的 地球 是 那里 ,

大地之灵就在那里。

[θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [er] ,
Thronging the shadowed air ,
熙熙攘攘 这 阴影 空气 ,

密密麻麻地挤满了阴影中的空气，

['sɜ:rvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] ,
Serving among the lilies ,
服务 之中 这 百合花 ,

在百合花丛中侍奉，

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [prer] . [-]
In an ecstasy of prayer . [54]
在 一个 狂喜 的 祷告 . [-]

在祈祷的狂喜中。[54]

[ðer; ðər] [spi:tʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ;
Their speech I could not tell ;
他们的 演讲 我 可以 不是 告诉 ;

我听不懂他们在说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæp][ɪn] [i:tʃ] [gri:n] [sel] ,
But the sap in each green cell ,
但 这 树液 在 每个 绿色的 细胞 ,

但是每个绿色细胞中的汁液，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ɪ'nɪʃieɪt] [petlz] ,
And the pure initiate petals ,
和 这 纯的 发起 花瓣 ,

而纯洁的启蒙花瓣，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wel] .
They knew that language well .
他们 知道 那 语言 出色地 .

他们精通那种语言。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] —
I felt the soul of the trees —
我 毛毡 这 灵魂 的 这 树木 —

我感受到了树木的灵魂——

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['si:z] —
Of the white , eternal seas —
的 这 白色的 , 永恒 海域 —

洁白无垠的海洋——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bæts][ænd; ənd] [naɪt] - [mɔθs]
Of the flickering bats and night - moths
的 这 闪烁 蝙蝠 和 夜晚 - 蛾子

闪烁的蝙蝠和夜蛾

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [soʊl] [kɪn] [tu:; tə] [ði:z] .
And my own soul kin to these .
和 我的 自己的 灵魂 亲属 到 这些 .

我的灵魂也与它们相连。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spel] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs]
And a spell came out of space
和 一个 拼写 来了 出去 的 空间

一道魔法从太空降临。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['stɑ:ri] [pleɪs] ,
From the light of its starry place ,
从 这 光 的 它是 繁星 地方 ,

从它星光闪耀的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
And I saw in the deep of my heart
和 我 锯 在 这 深的 的 我的 心

我在内心深处看到了

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [feɪs] . [-]
The image of God's face . [55]
这 图像 的 神的 脸 . [-]

上帝的脸像。[55]

[tuː] [sfiəz]
Two Spheres
二 球体

两个球体

[waɪl] ['iːgər] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃt] [ɪn] [ɔː] ,
While eager angels watched in awe ,
尽管 渴望的 天使 观看 在 敬畏 ,

当热切的天使们敬畏地注视着时，

[gɑːd] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
God fashioned with his hands
上帝 造型 和 他的 双手

上帝亲手创造

[tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [sfiəz] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
Two shining spheres to work his law ,
二 灼灼 球体 到 工作 他的 法律 ,

两个闪亮的球体来执行他的法则，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
And carry his commands .
和 携带 他的 命令 .

并执行他的命令。

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][ɑːrt][hiː; hi] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] [truː] ,
With patient art he shaped them true ,
和 病人 艺术 他 形状 他们 真的 ,

他用耐心和艺术将它们塑造得栩栩如生。

[wɪð; wɪθ][kɑːm] , [ʌn'taɪərɪŋ] [ker] ;
With calm , untiring care ;
和 冷静的 , 不懈 关心 ;

以沉着冷静、孜孜不倦的关怀；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['wɔtʃəz] [nuː]
And none of those bright watchers knew
和 没有任何 的 那些 明亮的 观察者 知道

而那些敏锐的观察者们却无一人知晓。

[wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə][kɔːl][moʊst] [fer] . [-]
Which one to call most fair . [56]
哪个 一 到 称呼 最多 公平的 . [-]

哪个最公平呢？[56]

[hiː; hi] [drɑːpt] [wʌn] ['laɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
He dropped one lightly down to earth
他 掉落 一 轻轻 向下 到 地球

他轻轻地将一个落到地上

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [bluː] —
Amid the morning's blue —
之中 这 早晨 蓝色的 —

在清晨的蔚蓝中——

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [hæd; həd][bɜːrθ]
And on a gossamer had birth
和 在 一个 游丝 有 出生

于是，她诞生于薄纱之上。

[ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [duː] .
A **bead** **of** **blinding** **dew** **.**
一个 珠子 的 失明 露 .

一滴刺眼的露珠。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fiːld] ,
It **flamed** **across** **the** **hollow** **field** **,**
它 火焰 穿过 这 空洞的 场地 ,

火焰在空旷的田野上熊熊燃烧，

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
On **tiptoe** **to** **depart** **,**
在 脚尖 到 离开 ,

踮起脚尖准备离开，

[ˌaut'vai] [ɑːk'tjuərəs] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld]
Outvied **Arcturus** **,** **and** **revealed**
胜出 大角星 , 和 揭晓

胜过大角星，并揭示

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] [hɑːrt] .
All **heaven** **in** **its** **heart** **.**
全部 天堂 在 它是 心 .

它心中充满天堂般的美好。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [speɪs]
He **tossed** **the** **other** **into** **space**
他 抛掷 这 其他 进入 空间

他把另一个扔进了太空。

([æz; əz] ['tʃɪldrən] [tɔːs] [ə; eɪ] [bɔːl])
(**As** **children** **toss** **a** **ball** **)**
(作为 孩子们 折腾 一个 球)

（孩子们在抛球）

[tuː; tə] [swɪŋ] [fər'evər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]
To **swing** **forever** **in** **its** **place**
到 摇摆 永远 在 它是 地方

永远在原地摇摆

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ; [-]
With **equal** **rise** **and** **fall** **;** **[** **57** **]**
和 平等的 上升 和 落下 ; [-]

上升和下降幅度相同；[57]

[tuː; tə] [fleɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [dɑːrk] ,
To **flame** **through** **the** **ethereal** **dark** **,**
到 火焰 通过 这 空灵的 黑暗的 ,

在幽暗的虚空中闪耀，

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['brʌðər] [sfiəz] ,
Among **its** **brother** **spheres** **,**
之中 它是 兄弟 球体 ,

在其兄弟领域中，

[æn; ən] ['ɔːrbɪt] [tuː] [ɪ'mens] [tuː; tə] [mɑːrk]
An **orbit** **too** **immense** **to** **mark**
一个 轨道 也 巨大 到 标记

一个过于庞大而无法标记的轨道

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] ['jɪrz] . [-]
The **little** **tide** **of** **years** **.** **[** **58** **]**
这 小的 潮 的 年 . [-]

岁月的小潮汐。[58]

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st]

The	Stillness	of	the	Frost
这	寂静	的	这	霜

霜冻的静谧

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] - [waɪt] [wʊd] [kʌmz] ['wɪnəʊɪŋ] [θru:]

Out	of	the	frost	-	white	wood	comes	winnowing	through
出去	的	这	霜	-	白色的	木头	来	扬场	通过

从霜白的树林中扬谷而出

[noʊ] [wɪŋ] ; [noʊ] ['hoʊmli] [kɔ:l][ɔ:r][kraɪ][ɪz] [hɜ:rd] .

No	wing	;	no	homely	call	or	cry	is	heard	.
不	翼	;	不	家常的	称呼	或者	哭	是	听到	.

没有翅膀的鸣叫；听不到家鸟的啼鸣或啼哭。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] [si:mz] [fɑ:r] [dɪ'fɜ:rd] .

Even	the	hope	of	life	seems	far	deferred	.
甚至	这	希望	的	生活	似乎	远的	延期	.

就连生存的希望似乎也遥遥无期。

[ðə; ði][hɑ:rd] [hɪlz] [eɪk] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['spektrəl] [hju:] .

The	hard	hills	ache	beneath	their	spectral	hue	.
这	难的	丘陵	疼痛	下面	他们的	光谱	色调	.

坚硬的山丘在它们幽灵般的色调下隐隐作痛。

[ə; eɪ] [dʌv] - [greɪ] [klaʊd] , ['tendər] [æz; əz] [terz] [ɔ:r] [du:] ,

A	dove	-	gray	cloud	,	tender	as	tears	or	dew	,
一个	鸽子	-	灰色的	云	,	投标	作为	眼泪	或者	露	,

一朵鸽灰色的云，温柔如泪水或露珠，

[frʌm; frəm][wʌn][loʊn] [hɑ:rθ] [eks'heɪlɪŋ] , [hæŋz] [ʌn'stə:d] ,

From	one	lone	hearth	exhaling	,	hangs	unstirred	,
从	一	孤独	炉	呼气	,	悬挂	未搅拌	,

一口孤零零的炉火缓缓吐出一口气，静静地悬挂着，纹丝不动。

[laɪk] [ðə; ði] [pɔɪzd] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [greɪt] [bɜ:rd]

Like	the	poised	ghost	of	some	unnamed	great	bird
喜欢	这	准备	鬼	的	一些	无名氏	伟大的	鸟

如同某种不知名巨鸟的幽灵般静静伫立

[ɪn][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] .

In	the	ineffable	pallor	of	the	blue	.
在	这	难以言喻的	苍白	的	这	蓝色的	.

在难以言喻的苍白蓝色中。

[sʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Such	,	I	must	think	,	even	at	the	dawn	of	Time	,
这样的	,	我	必须	思考	,	甚至	在	这	黎明	的	时间	,

我想，即使在时间之初，情况也是如此。

[wʌz; wəz][ðaɪ] [waɪt] [hʌʃ] , [oʊ][wɜ:rld] , [wen] [ðaʊ] - [koʊld] ,

Was	thy	white	hush	,	O	world	,	when	thou	lay'st	cold	,
曾是	你的	白色的	嘘	,	哦	世界	,	什么时候	你	-	寒冷的	,

世界啊，当你冰冷地躺着时，你那洁白的寂静是否依旧?

[ˌʌn'weɪkt] [tu:; tə] [lʌv] , [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɚz] [wɜ:rd] ,

Unwaked	to	love	,	new	from	the	Maker's	word	,
未醒来	到	爱	,	新的	从	这	制造商的	单词	,

尚未觉醒于爱，源自造物主圣言的新生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfiəz] , ['wɑtʃɪŋ] , ['stɪld] [ðer; ðər] [haɪ] [ə'kɔ:rd] ,

And	the	spheres	,	watching	,	stilled	their	high	accord	,
和	这	球体	,	观看	,	静止	他们的	高的	符合	,

而那些天体，注视着这一切，也停止了它们高亢的交响乐。

[tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][pər'fekʃ(ə)n][ɪn][ðaɪ][moʊld] ,
To marvel at perfection in thy mould ,
到 奇迹 在 完美 在 你的 模具 ,

惊叹于你完美无瑕的模样，

[ðə; ði][greɪs][ʌv; əv][ðaɪn][ɔː'sterəti][sə'blaɪm] ! [-]
The grace of thine austerity sublime ! [59]
这 优雅 的 你的 紧缩政策 升华 ! [-]

你那崇高的节俭之美！[59]

[ə; eɪ]['tʃaɪldz][prer][æt; ət]['iːvnɪŋ]
A Child's Prayer at Evening
一个 孩子的 祷告 在 晚上

孩子的晚祷

(['dɔmini] , [kjuːi][sʌnt]['plaiədiːz]['kjʊriː])
(Domine , cui sunt Pleiades curae)
(支配 , 翠 太阳 昴 库拉)

(Domine，cui sunt Pleiades curae)

['fɑːðər] , [huː] [kiːp]
Father , who keepest
父亲 , WHO 最

父亲，守护者

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðaɪ][ker] ,
The stars in Thy care ,
这 明星 在 你的 关心 ,

祢所眷顾的星辰，

[ˌem 'iː] , [tuː] , [ðaɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Me , too , Thy little one ,
我 , 也 , 你的 小的 一 ,

我也是，你的小宝贝。

['tʃaɪldɪʃ][ɪn][prer] ,
Childish in prayer ,
幼稚 在 祷告 ,

祷告时像孩子一样，

[kiːp] , [æz; əz][ðaʊ] [kiːp]
Keep , as Thou keepest
保持 , 作为 你 最

守住，如同你守住一样。

[ðə; ði][sɔːft][naɪt] [θruː] ,
The soft night through ,
这 柔软的 夜晚 通过 ,

柔和的夜色笼罩着一切。

[ðaɪ][lɔːŋ] , [waɪt]['liliz]
Thy long , white lilies
你的 长的 , 白色的 百合花

你那长长的白色百合花

[ə'sliːp][ɪn][ðaɪ][duː] . [-] [-]
Asleep in Thy dew . [60] [61]
睡着了 在 你的 露 . [-] [-]

沉睡在你的露水中。[60][61]

[iː]
II
二

['lɪrɪks] [-] [-]
Lyrics [62] [63]
歌词 [-] [-]

歌词[62][63]

[ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [peɪn]
The Frosted Pane
这 磨砂 窗格

磨砂玻璃

[wʌn] [naɪt] [keɪm] ['wɪntər] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [li:nd]
One night came Winter noiselessly , and leaned
一 夜晚 来了 冬天 无声 , 和 倾斜

一夜之间，冬日悄然来临，倚靠过来。

[ə'genst] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Against my window - pane .
反对 我的 窗户 - 窗格 .

靠在我的窗玻璃上。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'vi:nd]
In the deep stillness of his heart convened
在 这 深的 寂静 的 他的 心 召集

在他内心深处的平静中聚集

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][sleɪn] .
The ghosts of all his slain .
这 鬼魂 的 全部 他的 被杀 .

所有被他杀害者的亡灵。

[li:vz] , [ænd; ənd] [ɪ'femərə] , [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Leaves , and ephemera , and stars of earth ,
树叶 , 和 蜉蝣 , 和 明星 的 地球 ,

树叶、短暂的事物和地球上的星辰，

[ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] [græs] , —
And fugitives of grass , —
和 逃犯 的 草 , —

还有那些逃亡的草根——

[waɪt] ['spɪrɪts] [lu:st] [frʌm; frəm][bɑ:ndz][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][bɜ:rθ] ,
White spirits loosed from bonds of mortal birth ,
白色的 烈酒 松开 从 债券 的 凡人 出生 ,

摆脱凡人束缚的白色精灵，

[hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] . [-]
He drew them on the glass . [64]
他 画 他们 在 这 玻璃 . [-]

他把它们画在了玻璃上。[64]

[ðə; ði] [brʊk] [ɪn] ['februeri]
The Brook in February
这 溪 在 二月

二月的小溪

[ə; eɪ] ['snoʊi] [pæθ] [fɔ:r; fər]['skwɜ:rəl][ænd; ənd][fɑ:ks] ,
A snowy path for squirrel and fox ,
一个 下雪的 小路 为了 松鼠 和 狐狸 ,

松鼠和狐狸在雪地里穿行的路径

[ˌaɪ 'ti:]['waɪndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪntri] ['fɝ:z] .
It winds between the wintry firs .
它 风 之间 这 冬季 杉树 .

它蜿蜒于冬日的冷杉树之间。

[snoʊ] - ['mʌfld] [ɑːr; ər][ɪts]['aɪərn]['rɑːks] ,
Snow - muffled are its iron rocks ,
雪 - 闷音 是 它是 铁 岩石 ,

皑皑白雪掩映着它的铁质岩石，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ɪts] ['stɪlnəs] ['nʌθɪŋ] [stəːz] .
And o'er its stillness nothing stirs .
和 超过 它是 寂静 没有什么 搅拌 .

周围一片寂静，万物静止。

[bʌt; bət] [loʊ] , [bend] [loʊ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] !
But low , bend low a listening ear !
但 低的 , 弯曲 低的 一个 聆听 耳朵 !

但是，请低下头，低下头，侧耳倾听！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['muːvlis] [waɪt]
Beneath the mask of moveless white
下面 这 面具 的 不动 白色的

在静止的白色面具之下

[ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['wɪspər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
A babbling whisper you shall hear
一个 胡说 耳语 你 将 听到

你将听到一阵喃喃低语

[ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [liːvz] [ænd; ənd] [laɪt] . [-]
Of birds and blossoms , leaves and light . [65]
的 鸟类 和 花朵 , 树叶 和 光 . [-]

鸟儿和花朵，树叶和光芒。[65]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [siː]
Beside the Winter Sea
旁 这 冬天 海

在冬日之海边

[æz; əz][wʌn] [huː] [sliːps] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [driːm]
As one who sleeps , and hears across his dream
作为 一 WHO 睡觉 , 和 听到 穿过 他的 梦

如同睡梦中的人，在梦里聆听

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['bætlz] ['endɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
The cry of battles ended long ago ,
这 哭 的 战斗 结束 长的 前 ,

战火的呐喊早已停止。

['ɪnlənd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Inland I hear the calling of the sea .
内陆 我 听到 这 呼叫 的 这 海 .

内陆传来大海的呼唤。

[aɪ] [hɪr] [ɪts] ['hɑːloʊ] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊ] [bɪ'twiːn]
I hear its hollow voices , though between
我 听到 它是 空洞的 声音 , 尽管 之间

我能听到它空洞的声音，尽管在

[maɪ][wɪnd] - [wɔːrn] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðaɪ] [weɪv] - [wɔːrn][strænd]
My wind - worn dwelling and thy wave - worn strand
我的 风 - 磨损 住宅 和 你的 海浪 - 磨损 链

我饱经风霜的居所和你饱经波涛的海滩

[haʊ] ['meni] [maɪlz] , [haʊ] ['meni] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] !
How many miles , how many mountains are !
如何 许多 英里 , 如何 许多 山脉 是 !

有多少英里，有多少座山！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [si:] [ə'loʊn]
And **thou** **beside** **the** **winter** **sea** **alone**
和 你 旁 这 冬天 海 独自的

而你，独自一人，在冬日的海边。

[ɑ:rt] ['wɔ:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [ðaɪ] [feɪs] .
Art **walking** **,** **with** **thy** **cloak** **about** **thy** **face** **.**
艺术 步行 , 和 你的 披风 关于 你的 脸 .

艺术行走，斗篷遮住了你的脸。

[bli:k] , [bli:k] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ;
Bleak **,** **bleak** **the** **tide** **,** **and** **evening** **coming** **on** **;**
苍凉 , 苍凉 这 潮 , 和 晚上 未来 在 ;

潮水凄凉，夜幕降临；

[ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [peɪl] , [peɪl] [laɪt] [ðæt] ['wænz] [ðaɪ] [feɪs] .
And **gray** **the** **pale** **,** **pale** **light** **that** **wans** **thy** **face** **.**
和 灰色的 这 苍白 , 苍白 光 那 万斯 你的 脸 .

而你脸上苍白的、黯淡的光芒也变得灰暗了。

['sɑ:ləmli] [breɪks] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪv] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] ;
Solemnly **breaks** **the** **long** **wave** **at** **thy** **feet** **;**
庄严地 休息 这 长的 海浪 在 你的 脚 ;

庄严地，长长的波浪在你脚下破碎；

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [ɪn] ['pætʃɪz] [klɪŋz] [ðə; ði] [snoʊ]
And **sullenly** **in** **patches** **clings** **the** **snow**
和 闷闷不乐地 在 补丁 黏附 这 雪

积雪斑驳地挂在地上。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [loʊ] , [red] ['rɑ:ks] [wɔ:rn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] . [-]
Upon **the** **low** **,** **red** **rocks** **worn** **round** **with** **years** **.** **[** **66** **]**
之上 这 低的 , 红色的 岩石 磨损 圆形的 和 年 . [-]

在低矮的、被岁月磨圆的红色岩石上。[66]

[aɪ] [si:] [ðaɪn] [aɪz] , [aɪ] [si:] [ðer; ðər] [greɪv] [dɪ'zaɪər] ,
I **see** **thine** **eyes** **,** **I** **see** **their** **grave** **desire** **,**
我 看 你的 眼睛 , 我 看 他们的 严重 欲望 ,

我看见你的眼睛，我看见你眼中那份深切的渴望。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:z] ; —
Unsatisfied **and** **lonely** **as** **the** **sea's** **;** **—**
不满意 和 孤独 作为 这 海域 ; —

像大海一样，永不满足，永孤独；——

[jet] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɪntri] ['si:z] [dɪ'sper] !
Yet **how** **unlike** **the** **wintry** **sea's** **despair** **!**
然而 如何 与此不同 这 冬季 海域 绝望 !

然而，这与冬日大海的绝望是多么不同啊！

[fɔ:r; fər] [kʊd; kəd] [maɪ] [fi:t] [bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] , [ðaɪn] , [maɪ] [hændz]
For **could** **my** **feet** **but** **follow** **,** **thine** **,** **my** **hands**
为了 可以 我的 脚 但 跟随 , 你的 , 我的 双手

倘若我的双脚能跟随你的脚步，我的双手能跟随你的脚步

[bʌt; bət] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [wɔ:rm] [hændz] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [kloʊk] ,
But **reach** **for** **thy** **warm** **hands** **beneath** **thy** **cloak** **,**
但 抵达 为了 你的 温暖的 双手 下面 你的 披风 ,

但请伸出你斗篷下温暖的双手，

[wʌt] ['sʌmər] [dʒɔɪ] [wʊd] ['laɪtn] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
What **summer** **joy** **would** **lighten** **in** **thy** **face** **,**
什么 夏天 喜悦 会 减轻 在 你的 脸 ,

怎样的夏日喜悦才能让你的脸上绽放笑容？

[wʌt] ['sʌnʃaɪn] [wɔːrm] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sæd] [maʊθ]
What sunshine warm thine eyes , and thy sad mouth
什么 阳光 温暖的 你的 眼睛 , 和 你的 伤心 嘴

是什么阳光温暖了你的双眼，和你悲伤的嘴唇

[breɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['duːi] [roʊz] , [ænd; ənd] [læf] [ɑːn] [maɪn] ! [-]
Break to a dewy rose , and laugh on mine ! [67]
休息 到 一个 露水 玫瑰 , 和 笑 在 矿 ! [-]

打破沉睡的玫瑰，嘲笑我的玫瑰！[67]

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'bjuːtəs]
The Quest of the Arbutus
这 寻求 的 这 草莓树

寻找阿布图斯树

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [drentʃ] [ʌv; əv] ['nɔɪzləs] [reɪnz] ,
For days the drench of noiseless rains ,
为了 天 这 淋 的 无声 雨 ,

连日来，无声的雨水倾盆而下。

[ðen] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪnz] ,
Then sunshine on the vacant plains ,
然后 阳光 在 这 空缺 平原 ,

然后阳光洒在空旷的平原上，

[ænd; ənd] ['eɪprəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [dɪ'zaɪər]
And April with her blind desire
和 四月 和 她 瞎的 欲望

还有四月，她盲目的欲望

[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] !
A vagrant in my veins !
一个 流浪汉 在 我的 静脉 !

我血管里流淌着流浪者的血液！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tɑːrdi] [gɔdz] [gruː] [kaɪnd] ,
Because the tardy gods grew kind ,
因为 这 迟迟 神 生长 种类 ,

因为迟来的神灵变得仁慈了，

[ʌn'rest] [ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər] [kæst] [bɪ'haɪnd] ;
Unrest and care were cast behind ;
动荡 和 关心 是 投掷 在后面 ;

动荡和忧虑都被抛诸脑后；

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
I took a day , and found the world
我 采取 一个 天 , 和 成立 这 世界

我花了一天时间，发现了这个世界

[wʌz; wəz] ['fæʃnd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] . [-]
Was fashioned to my mind . [68]
曾是 造型 到 我的 头脑 . [-]

按照我的心意塑造的。[68]

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [sæp] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] [wʊd]
The swelling sap that thrilled the wood
这 肿胀 树液 那 激动不已 这 木头

令木头兴奋不已的膨胀树液

[wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['iːgər] [blʌd] ;
Was cousin to my eager blood ;
曾是 表哥 到 我的 渴望的 血 ;

是我的表亲，血脉相连；

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][stɜːr][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ruːts] ,

I	caught	the	stir	of	waking	roots	,
我	捕捉	这	搅拌	的	醒来	根	,

我听到了根系苏醒的动静。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [gʊd] .

And	knew	that	life	was	good	.
和	知道	那	生活	曾是	好的	.

他知道生活很美好。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['əudəz] [fliːt] ,

But	something	in	the	odors	fleet	,
但	某物	在	这	气味	舰队	,

但气味舰队中却有某种东西，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][sæps][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [swiːt] ,

And	in	the	sap's	suggestion	sweet	,
和	在	这	树液	建议	甜的	,

而树液的暗示是甜蜜的，

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , — [wʌn] [θɪŋ] ['evriwer]

Was	lacking	,	—	one	thing	everywhere
曾是	缺乏	,	—	一	事物	到处

缺少的就是——到处都缺少一样东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [kəm'pliːt] .

To	make	the	spring	complete	.
到	制作	这	春天	完全的	.

使春天圆满结束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['liːfi] [nest] ,

At	length	within	a	leafy	nest	,
在	长度	之内	一个	绿叶	巢	,

最终，在一个绿叶掩映的巢穴里，

[wer] ['sprɪŋz] [pə'sweɪʒənz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][best] ,

Where	spring's	persuasions	pleaded	best	,
在哪里	春天	说服	恳求	最好的	,

在春天最能打动人心的地方，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] , [rɪ'lʌktənt] ['flaʊər] ,

I	found	a	pale	,	reluctant	flower	,
我	成立	一个	苍白	,	不情愿的	花	,

我发现了一朵苍白、不情愿绽放的花，

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][kwest] . [-]

The	purpose	of	my	quest	.	[	69	]
这	目的	的	我的	寻求	.	[	-	]

我此行的目的。[69]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [ɪk'spektənsi]

And	then	the	world's	expectancy
和	然后	这	世界的	预期

然后是全世界的期望

[gruː] [klɪr] : [aɪ] [nuː] [ɪts] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

Grew	clear	:	I	knew	its	need	to	be
成长	清除	:	我	知道	它是	需要	到	是

渐渐明了：我知道它需要如此

[nɑːt] [ðɪs] [dɪr] ['flaʊər] , [bʌt; bət][wʌn] [dɪr] [hænd]

Not	this	dear	flower	,	but	one	dear	hand
不是	这	亲爱的	花	,	但	一	亲爱的	手

不是这朵美丽的花，而是一只亲爱的手

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [-]

To	pluck	the	flower	with	me	.	[	70	]
到	采摘	这	花	和	我	.	[	-	]

和我一起摘花。[70]

[ðə; ði]['dʒɔŋkwil]

The	Jonquil
这	水仙花

水仙花

[θruː] [ɪts] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [bʌlb]

Through	its	brown	and	withered	bulb
通过	它是	棕色的	和	干枯	电灯泡

透过它那枯黄凋零的球茎

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [dʒɜːrm][felt][ðə; ði][sʌn]

How	the	white	germ	felt	the	sun
如何	这	白色的	细菌	毛毡	这	太阳

白色细菌如何感受阳光

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][moʊld]['dʒentli] ['stɜːrɪŋ]

In	the	dark	mould	gently	stirring
在	这	黑暗的	模具	轻轻地	搅拌

在深色模具中轻轻搅拌

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn] !

His	Spring	children	one	by	one	!
他的	春天	孩子们	一	经过	一	!

他的春之子们，一个接一个!

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː][splɪt][ðə; ði] [hʌsk] ,

Thrilled	with	heat	,	it	split	the	husk	,
激动不已	和	热	,	它	分裂	这	外壳	,

它因高温而兴奋，裂开了外壳。

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [griːn] [bleɪd] [ʌp][tuː; tə] [laɪt] ,

Shot	a	green	blade	up	to	light	,
射击	一个	绿色的	刀刃	向上	到	光	,

将绿色的刀片射向光源，

[ænd; ənd] [ʌn'fəːld] [ɪts] ['ɔrɪndʒ] [petlz]

And	unfurled	its	orange	petals
和	展开	它是	橙子	花瓣

它绽放出橙色的花瓣

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] [saɪt] . [-]

In	the	old	Enchanter's	sight	.	[	71	]
在	这	老的	魔法师的	视线	.	[	-	]

在老魔法师眼中。[71]

[wʌn] [step] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd]

One	step	more	and	it	had	floated
一	步	更多的	和	它	有	漂浮

再走一步，它就浮起来了。

[ɑːn][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [nuːn]

On	the	palpitating	noon
在	这	心悸	中午

在令人心跳加速的正午

[wɪŋd] [ænd; ənd] [friː] , [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

Winged	and	free	,	a	butterfly
有翅膀的	和	自由的	,	一个	蝴蝶

一只自由自在、长着翅膀的蝴蝶

[sɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rent] [kəˈkuːn] .
Soaring **from** **the** **rent** **cocoon** **.**
翱翔 从 这 租 茧 .

挣脱租金的束缚，展翅高飞。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ɪts] [ɜːrθ] ,
But **it** **could** **not** **leave** **its** **earth** **,**
但 它 可以 不是 离开 它是 地球 ,

但它无法离开地球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [duːz] [ˈtendər] [terz] , —
And **the** **May** **-** **dew's** **tender** **tears** **,** **—**
和 这 可能 - 露水 投标 眼泪 , —

还有五月露水的温柔泪水，——

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː]['weɪvərz][ðer; ðər] [fərˈevər]
So **it** **wavers** **there** **forever**
所以 它 摇摆不定 那里 永远

所以它永远在那里摇摆不定。

- [twɪkst][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['æʒər] [sfiəz] . [-]
' **Twixt** **the** **green** **and** **azure** **spheres** **.** **[** **72** **]**
- 中间 这 绿色的 和 蔚蓝 球体 . [-]

在绿色和蓝色球体之间。[72]

[ðə; ði] [traʊt] [brʊk]
The **Trout** **Brook**
这 鳟鱼 溪

鳟鱼溪

[ðə; ði] ['ɛrz] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][deɪ]
The **airs** **that** **blew** **from** **the** **brink** **of** **day**
这 播出 那 吹 从 这 边缘 的 天

从黎明边缘吹来的微风

[wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][meɪ] .
Were **fresh** **and** **wet** **with** **the** **breath** **of** **May** **.**
是 新鲜的 和 湿的 和 这 气息 的 可能 .

空气清新湿润，带着五月的气息。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [braʊn] [brʊks] ['fɔːlɪŋ] ,
I **heard** **the** **babble** **of** **brown** **brooks** **falling** **,**
我 听到 这 潺潺 的 棕色的 布鲁克斯 坠落 ,

我听见了棕色溪流潺潺的流水声，

[ænd; ənd]['goʊldən] - [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wjdsaid] ['kɔːlɪŋ] .
And **golden** **-** **wings** **in** **the** **woodside** **calling** **.**
和 金的 - 翅膀 在 这 伍德赛德 呼叫 .

林边传来金翅鸟的鸣叫声。

[bɪg][drɑːps] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [iːvz] ;
Big **drops** **hung** **from** **the** **sparkling** **eaves** **;**
大的 滴 悬挂 从 这 闪闪发光 檐 ;

硕大的雨滴从闪闪发光的屋檐下垂落；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [liːvz]
And **through** **the** **screen** **of** **the** **thin** **young** **leaves**
和 通过 这 屏幕 的 这 薄的 年轻的 树叶

透过薄薄的嫩叶，

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] , [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [foʊm] ,
A **glint** **of** **ripples** **,** **a** **whirl** **of** **foam** **,**
一个 闪烁 的 涟漪 , 一个 旋转 的 泡沫 ,

波光粼粼，泡沫翻腾，

['lʊrd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'i:][aʊt][frʌm; frəm][hoʊm] . [-]
Lured **and** **beckoned** **me** **out** **from** **home** **.** **[** **73** **]**
诱饵 和 招手 我 出去 从 家 . [-]

引诱我离开家。[73]

[maɪ] [fi:t] [gru:] ['i:gər] , [maɪ] [aɪz] [gru:] [waɪd] ,
My **feet** **grew** **eager** **,** **my** **eyes** **grew** **wide** **,**
我的 脚 生长 渴望的 , 我的 眼睛 生长 宽的 ,

我的双脚变得急促起来，我的眼睛也睁得大大的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [braʊn] ['brʊks] [saɪd] .
And **I** **was** **off** **by** **the** **brown** **brook's** **side** **.**
和 我 曾是 离开 经过 这 棕色的 布鲁克的 边 .

我当时正站在棕色小溪边。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] - ['bɑ:təm] , [ku:l] [ænd; ənd][dɪm] ,
Down **in** **the** **swamp** **-** **bottom** **,** **cool** **and** **dim** **,**
向下 在 这 沼泽 - 底部 , 凉爽的 和 暗淡 ,

在沼泽底部，凉爽昏暗，

[aɪ] [kʌt] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:ldər] ['sæplɪŋ] [slɪm] .
I **cut** **me** **an** **alder** **sapling** **slim** **.**
我 切 我 一个 桤木 树苗 苗条的 .

我砍了一棵纤细的桤木幼苗。

[wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][aɪ][taɪd][maɪ][laɪn] ,
With **nimble** **fingers** **I** **tied** **my** **line** **,**
和 灵活 手指 我 系 我的 线 ,

我用灵巧的手指系好了鱼线，

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][faɪn] .
Clear **as** **a** **sunbeam** **,** **strong** **and** **fine** **.**
清除 作为 一个 阳光 , 强的 和 美好的 .

清澈如阳光，明亮而细腻。

[maɪ][flai][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] ,
My **fly** **was** **a** **tiny** **glittering** **thing** **,**
我的 飞 曾是 一个 微小的 闪闪发光 事物 ,

我的苍蝇是个闪闪发光的小东西，

[wɪð; wɪθ] ['tɪns(ə)l] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪŋ] .
With **tinselled** **body** **and** **partridge** **wing** **.**
和 带亮片的 身体 和 鹧鸪 翼 .

身披金丝，翅膀饰以鹧鸪图案。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] [aɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] [wʊd] ,
With **noiseless** **steps** **I** **threaded** **the** **wood** **,**
和 无声 步骤 我 螺纹 这 木头 ,

我迈着无声的步伐穿梭在木头上，

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [pɪrst] ['sɑ:lətu:d] .
Glad **of** **the** **sun** **-** **pierced** **solitude** **.**
高兴的 的 这 太阳 - 穿孔 孤独 .

享受阳光穿透云层的宁静。

['tʃætəd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
Chattered **the** **kingfisher** **,** **fierce** **and** **shy** **,**
喋喋不休 这 翠鸟 , 凶猛的 和 害羞的 ,

翠鸟叽叽喳喳地叫着，既凶猛又害羞。

[æz; əz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [aɪ] ['drɪftɪd] [baɪ] . [-]
As **like** **a** **shadow** **I** **drifted** **by** **.** **[** **74** **]**
作为 喜欢 一个 阴影 我 漂移 经过 . [-]

我像影子一样飘过。[74]

['lɜːkt] [ɪn][ðer; ðər]['wɔːtəri] [ler] [ðə; ði][traʊt] ,
Lurked in their watery lairs the trout ,
潜伏 在 他们的 水状的 巢穴 这 鳟鱼 ,

鳟鱼潜伏在它们水生的巢穴中，

[bʌt; bət] , ['sɪlvər][ænd; ənd]['skɑːrlət] , [aɪ] ['lʊrd] [ðem; ðəm][aʊt] .
But , silver and scarlet , I lured them out .
但 , 银 和 猩红 , 我 诱饵 他们 出去 .

但是，我用银色和猩红色的光芒，把它们引了出来。

['weri] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [bʌt; bət]['wɛəriə] [stɪl]
Wary were they , but warier still
警惕 是 他们 , 但 更谨慎 仍然

他们原本就很警惕，但更加警惕了。

[maɪ] ['kʌnɪŋ] [rɪst] [ænd; ənd][maɪ][kæst][ʌv; əv] [skɪl] .
My cunning wrist and my cast of skill .
我的 狡猾 手腕 和 我的 投掷 的 技能 .

我灵巧的手腕和精湛的技艺。

[aɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [red] [puːlz] ['ʌndər][ðə; ði] [biːtʃɪz] ;
I whipped the red pools under the beeches ;
我 鞭打 这 红色的 游泳池 在下面 这 山毛榉 ;

我鞭打着山毛榉树下的红色水洼；

[aɪ] [wɪpt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['riːtʃɪz] .
I whipped the yellow and dancing reaches .
我 鞭打 这 黄色的 和 跳舞 到达 .

我鞭打着黄色的、跳舞的触角。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['edi] , [smuːð] [laɪk][ɔɪl] ,
The purple eddy , smooth like oil ,
这 紫色的 涡流 , 光滑的 喜欢 油 ,

紫色的漩涡，像油一样顺滑，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['jiːldɪd] [spɔɪl] .
And the tail of the rapid yielded spoil .
和 这 尾巴 的 这 迅速的 产生 剧透 .

而疾驰的尾部则带来了战利品。

[soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
So all day long , till the day was done ,
所以 全部 天 长的 , 直到 这 天 曾是 完毕 ,

于是，整整一天，直到一天结束，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sʌn] .
I followed the stream , I followed the sun .
我 随后 这 溪流 , 我 随后 这 太阳 .

我追随溪流，我追随太阳。

[ðen] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ] [went] ,
Then homeward over the ridge I went ,
然后 回家 超过 这 岭 我 去 ,

然后我翻过山脊，踏上了回家的路。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wel] ['kɑːntent] . [-]
The wandering heart of me well content . [75]
这 漫游 心 的 我 出色地 内容 . [-]

我漂泊的心感到很满足。[75]

[ə; eɪ] [weɪk] - [ʌp] [sɔːŋ]
A Wake - up Song
一个 唤醒 - 向上 歌曲

一首唤醒之歌

['sʌnz] [ʌp] ; ['wɪndz] [ʌp] !
Sun's up ; wind's up !
太阳的 向上 ； 风的 向上 !

太阳出来了，风也起来了!

[weɪk] [ʌp] , ['diəri] !
Wake up , dearies !
唤醒 向上 , 亲爱的们 !

醒醒吧，亲爱的们!

[liːv] [jʊr; jər] ['kʌvəlɪts] [waɪt] [ænd; ənd] ['daʊni] .
Leave your coverlets white and downy .
离开 你的 床罩 白色的 和 绒毛状 .

保持床罩洁白柔软。

['dʒuːnz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
June's come into the world this morning .
六月的 来 进入 这 世界 这 早晨 .

琼今天早上来到了这个世界。

[weɪk] [ʌp] , ['goʊldən] [hed] !
Wake up , Golden Head !
唤醒 向上 , 金的 头 !

醒醒吧，金头!

[weɪk] [ʌp] , ['braʊni] !
Wake up , Brownie !
唤醒 向上 , 布朗尼 !

醒醒，布朗尼!

[duː] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] - [græs] , [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Dew on the meadow - grass , waves on the water ,
露 在 这 草地 - 草 , 波浪 在 这 水 ,

草甸上的露珠，水面上的波浪，

['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['roʊən] - [triː] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] !
Robins in the rowan - tree wondering about you !
知更鸟 在 这 罗文 - 树 好奇 关于 你 !

罗文树上的知更鸟在想你!

[dəunt] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] .
Don't keep the buttercups so long waiting .
不 保持 这 毛茛 所以 长的 等待 .

不要让毛茛花等太久。

[dəunt] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . [-]
Don't keep the bobolinks singing without you . [76]
不 保持 这 稻田鸟 歌唱 没有 你 . [-]

不要让没有你的黑喉草雀继续歌唱。[76]

[weɪk] [ʌp] , ['goʊldən] [hed] !
Wake up , Golden Head !
唤醒 向上 , 金的 头 !

醒醒吧，金头!

[weɪk] [ʌp] , ['braʊni] !
Wake up , Brownie !
唤醒 向上 , 布朗尼 !

醒醒，布朗尼!

[kæt] - [bɜːrd]['wɒnts][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [suːn] .
Cat - bird wants you in the garden soon .
猫 - 鸟 想要 你 在 这 花园 很快 .

猫鸟希望你尽快到花园来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['bʌtərflaɪz] , ['bɑːbəlɪŋk] , [ænd; ənd]['kloʊvər] ,

You	and	I	,	butterflies	,	bobolinks	,	and	clover	,
你	和	我	,	蝴蝶	,	稻田鸟	,	和	三叶草	,

你和我，蝴蝶，稻田鸟和三叶草，

[wiːv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] . [-]

We've	a	lot	to	do	on	the	first	of	June	.	[	77	]
我们已经	一个	很多	到	做	在	这	第一的	的	六月	.	[	-	]

6月1日我们有很多事情要做。[77]

['bʌtərflaɪz]

Butterflies

蝴蝶

蝴蝶

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wen] [ðə; ði] [θrʌʃs] [sɔːŋ] ,

Once	in	a	garden	,	when	the	thrush's	song	,
一次	在	一个	花园	,	什么时候	这	画眉的	歌曲	,

有一次在花园里，听到画眉鸟的歌声，

['piːlɪŋ] [æt; ət][mɔːrn] , [meɪd] ['hoʊli][ɔːl][ðə; ði] [er] ,

Pealing	at	morn	,	made	holy	all	the	air	,
剥落	在	早晨	,	制成	圣	全部	这	空气	,

清晨的钟声，使整个空气都变得神圣。

[tɪl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [hiːld] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] ,

Till	earth	was	healed	of	many	an	ancient	wrong	,
直到	地球	曾是	已治愈	的	许多	一个	古老的	错误的	,

直到大地从许多古老的冤屈中得到医治，

[ænd; ənd][laɪf] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [prer] ,

And	life	appeared	another	name	for	prayer	,
和	生活	出现	其他	姓名	为了	祷告	,

生命似乎成了祈祷的另一种说法。

[roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

Rose	suddenly	a	swarm	of	butterflies	,
玫瑰	突然	一个	蜂群	的	蝴蝶	,

突然间，玫瑰丛中飞舞起一群蝴蝶。

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['æʒər] ['faɪər] ;

On	wings	of	white	and	gold	and	azure	fire	;
在	翅膀	的	白色的	和	金子	和	蔚蓝	火	;

乘着白、金、蓝三色火焰的翅膀；

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [skaɪz] ,

And	one	said	,	“	These	are	flowers	that	seek	the	skies	,
和	一	说	,	“	这些	是	花朵	那	寻找	这	天空	,

其中一人说：“这些是向往天空的花朵，

[luːst] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suˈpriːm] [dɪˈzaɪər] . ” [-]

Loosed	by	the	spell	of	their	supreme	desire	.	”	[	78	]
松开	经过	这	拼写	的	他们的	最高	欲望	.	”	[	-	]

被他们至高无上的欲望所迷惑。”[78]

[dʒʊˈlaɪ]

July

七月

七月

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [medəuz] ,

I	am	for	the	open	meadows	,
我	是	为了	这	打开	草地	,

我喜欢开阔的草地，

['oʊpən] [medəuz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌn] ,

Open	meadows	full	of	sun	,
打开	草地	满的	的	太阳	,

阳光普照的开阔草地，

[wer] [ðə; ði] [hɑːt] [biː] [hʌg] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,

Where	the	hot	bee	hugs	the	clover	,
在哪里	这	热的	蜜蜂	拥抱	这	三叶草	,

炽热的蜜蜂拥抱着三叶草的地方

[ðə; ði] [hɑːt] ['briːzɪz] [drɑːp] [ænd; ənd] [rʌn] .

The	hot	breezes	drop	and	run	.
这	热的	微风	降低	和	跑步	.

热风骤然停歇。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] ['heˌfild]

I	am	for	the	uncut	hayfields
我	是	为了	这	未剪辑版	干草地

我支持未收割的干草地。

['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] , —

Open	to	the	cloudless	blue	,	—
打开	到	这	无云	蓝色的	,	—

面向无云的蓝天，——

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪd] ['ʌn'ʃædəud] ['eikəs]

For	the	wide	unshadowed	acres
为了	这	宽的	无阴影	英亩

广阔无遮荫的田野

[wer] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [pɑːmp] [rɪ'nuː] ; [-]

Where	the	summer's	pomps	renew	;	[	79	]
在哪里	这	夏季	盛大仪式	更新	;	[	-	]

夏日盛况重现；[79]

[wer] [ðə; ði] [græs] - [tɑːps] ['gæðər] ['pɜːrp(ə)l] ,

Where	the	grass	-	tops	gather	purple	,
在哪里	这	草	-	最高额	收集	紫色的	,

草梢泛紫之处，

[wer] [ðə; ði] [ɑːks] - [aɪ] ['deɪziz] [θraɪv] ,

Where	the	ox	-	eye	daisies	thrive	,
在哪里	这	牛	-	眼睛	雏菊	蓬勃发展	,

在牛眼菊生长的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɛndɪkənts] [ʌv; əv] ['sʌmər]

And	the	mendicants	of	summer
和	这	乞丐	的	夏天

还有夏日的乞丐们

[læf] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] ;

Laugh	to	feel	themselves	alive	;
笑	到	感觉	他们自己	活	;

笑是为了感受生命的存在；

[wer] [ðə; ði] [hɑːt] [sent] [stiːmz] [ænd; ənd] ['kwivəz] ,

Where	the	hot	scent	steams	and	quivers	,
在哪里	这	热的	香味	蒸汽	和	箭筒	,

热气腾腾、颤动不已的地方，

[wer] [ðə; ði] [hɑːt] ['sæps] [θrɪl] [ænd; ənd] [stɜːr] ,

Where	the	hot	saps	thrill	and	stir	,
在哪里	这	热的	树液	刺激	和	搅拌	,

在炽热的树液令人兴奋和激动的地方，

[wer] [ɪn] [liːf] - ['sɛlz] - [griːn] [pə'vɪljənz]
Where in leaf - cells ' green pavilions
在哪里 在 叶子 - 细胞 - 绿色的 亭子

在叶细胞的绿色亭子里

[kweɪnt] [ɑːr'tɪfɪsərz][kən'fɜːr] ;
Quaint artificers confer ;
古雅 工匠 授予 ;

古朴的工匠们商议;

[wer] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ɑːr; ər] ['meri] ,
Where the bobolinks are merry ,
在哪里 这 稻田鸟 是 欢乐 ,

在黑喉草雀欢快歌唱的地方,

[wer] [ðə; ði] ['biːtlz] [bæsk][ænd; ənd] [gliːm] ,
Where the beetles bask and gleam ,
在哪里 这 甲虫 晒 和 闪耀 ,

甲虫们沐浴阳光、闪闪发光的地方,

[wer] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['blɔsəmz]
Where above the powdered blossoms
在哪里 多于 这 粉末状 花朵

在花瓣之上

['paʊdərd] [mɔːθ] - [wɪŋz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [driːm] ; [-]
Powdered moth - wings poise and dream ; [80]
粉末状 蛾 - 翅膀 沉着 和 梦 ; [-]

粉状的蛾翅，优雅而梦幻; [80]

[wer] [ðə; ði] [biːd] - [aɪd] [maɪs] [əd'ventʃər]
Where the bead - eyed mice adventure
在哪里 这 珠子 - 眼睛 小鼠 冒险

珠眼老鼠的冒险之旅

[ɪn][ðə; ði] [græs] - [ruːts] [griːn] [ænd; ənd] [dʌn] .
In the grass - roots green and dun .
在 这 草 - 根 绿色的 和 逼债 .

草根的绿色和褐色。

[laɪf] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['iːgər]
Life is good and love is eager
生活 是 好的 和 爱 是 渴望的

生活美好，爱情热烈。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ! [-]
In the playground of the sun ! [81]
在 这 操场 的 这 太阳 ! [-]

在阳光的游乐场! [81]

[æn; ən] ['ɔːgəst] [wʊd] [roʊd]
An August Wood Road
一个 八月 木头 路

八月林路

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ['kʌviz] [flai]
When the partridge coveys fly
什么时候 这 鹧鸪 群体 飞

当鹧鸪群飞翔时

[ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [tɑːps] [kuːl] [ænd; ənd] [haɪ] ;
In the birch - tops cool and high ;
在 这 桦木 - 最高额 凉爽的 和 高的 ;

在凉爽高耸的白桦树顶上;

[wen] [ðə; ði][draɪ][siˈkeidəz] [twæŋ]
When the dry cicadas twang
什么时候 这 干燥 蝉 颤音

当干蝉鸣叫时

[wer] [ðə; ði] [ˈpəːpliŋ] [fɜːr] - [koʊnz] [hæŋ] ;
Where the purpling fir - cones hang ;
在哪里 这 紫化 冷杉 - 圆锥体 悬挂 ;

紫色的冷杉球果悬挂的地方;

[wen] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [ˈberiz] [ɪmˈbɑːs] —
When the bunch - berries emboss —
什么时候 这 束 - 浆果 压花 —

当簇生浆果凸起时——

[ˈskɑːrlət] [biːdz] — [ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] [mɔːs] :
Scarlet beads — the roadside moss :
猩红 珠子 — 这 路边 苔藓 :

猩红色的珠子——路边的苔藓:

[braʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæˌdoʊz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][sʌn] ,
Brown with shadows , bright with sun ,
棕色的 和 阴影 , 明亮的 和 太阳 ,

阴影处呈棕色，阳光下呈亮色。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tɪl] [deɪ][ɪz] [dʌn] [-]
All day long till day is done [82]
全部 天 长的 直到 天 是 完毕 [-]

一整天直到一天结束[82]

[sliːps] [ɪn] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsɑːlətuːd]
Sleeps in murmuring solitude
睡觉 在 淙淙 孤独

在低语的孤独中入睡

[ðə; ði][wɔːrn][oʊld][roʊd] [ðæt] [θredz] [ðə; ði] [wʊd] .
The worn old road that threads the wood .
这 磨损 老的 路 那 线程 这 木头 .

穿过树林的古老土路。

[ɪn][ɪts] [diːp] [kʌp] — [ˈgræsi] , [kuːl] —
In its deep cup — grassy , cool —
在 它是 深的 杯子 — 草丛 , 凉爽的 —

在它深邃的杯状结构中——带着青草的清凉——

[sliːps] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊdsaɪd] [puːl] ;
Sleeps the little roadside pool ;
睡觉 这 小的 路边 水池 ;

睡在路边的小泳池里;

[sliːps] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːd] ,
Sleeps the butterfly on the weed ,
睡觉 这 蝴蝶 在 这 杂草 ,

蝴蝶栖息在杂草上。

[sliːps] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [ˈθɪs(ə)l] - [siːd] .
Sleeps the drifted thistle - seed .
睡觉 这 漂移 蓟 - 种子 .

沉睡着漂流的蓟籽。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [dʒem] ,
Like a great and blazing gem ,
喜欢 一个 伟大的 和 炽烈 宝石 ,

就像一颗璀璨夺目的宝石，

[bæsks][ðə; ði] ['biːtl] [ɑːn][ðə; ði][stem] .

Basks	**the**	**beetle**	**on**	**the**	**stem**	**.**
沐浴	这	甲虫	在	这	干	.

将甲虫放在茎上晒太阳。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪz]

Up	**and**	**down**	**the**	**shining**	**rays**
向上	和	向下	这	灼灼	射线

闪耀的光芒上下摆动

['dænsɪŋ] [mɪdʒ] [wiːv] [ðer; ðər] [meɪz] .

Dancing	**midges**	**weave**	**their**	**maze**	**.**
跳舞	小飞虫	编织	他们的	迷宫	.

翩翩起舞的小飞虫编织着迷宫。

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvlis] [baʊz] ,

High	**among**	**the**	**moveless**	**boughs**	**,**
高的	之中	这	不动	树枝	,

在高高的、静止的树枝间，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] [draʊz] . [-]

Drunk	**with**	**day**	**,**	**the**	**night**	**-**	**hawks**	**drowse**	**.**	**[**	**83**	**]**
醉	和	天	,	这	夜晚	-	老鹰	困倦	.	[	-	]

夜鹰因白昼的醉意而昏昏欲睡。[83]

[fɑːr][ʌp] , [ʌn'fæðəməbli] [bluː] ,

Far	**up**	**,**	**unfathomably**	**blue**	**,**
远的	向上	,	深不可测	蓝色的	,

高处，深不可测的蓝色，

['ɔgəsts] ['hev(ə)n] [vai'breits] [θruː] .

August's	**heaven**	**vibrates**	**through**	**.**
八月的	天堂	振动	通过	.

八月的天堂在震动。

[ðə; ði][oʊld][roʊd] [liːdz] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ;

The	**old**	**road**	**leads**	**to**	**all**	**things**	**good**	**;**
这	老的	路	线索	到	全部	事物	好的	;

古道通向一切美好事物；

[ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət] [fʊl] , [ænd; ənd] ['taɪmz] [æt; ət] [flʌd] . [-]

The	**year's**	**at**	**full**	**,**	**and**	**time's**	**at**	**flood**	**.**	**[**	**84**	**]**
这	年	在	满的	,	和	时间	在	洪水	.	[	-	]

一年已过满，时光已至。[84]

['æp(ə)l] [sɔːŋ]

Apple	**Song**
苹果	歌曲

苹果歌曲

[oʊ][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ,

O	**the**	**sun**	**has**	**kissed**	**the**	**apples**	**,**
哦	这	太阳	有	亲吻	这	苹果	,

哦，太阳亲吻了苹果，

[kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ;

Kissed	**the**	**apples**	**;**
亲吻	这	苹果	;

亲吻了苹果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] , ['hæŋɪŋ] ['meloʊ] ,

And	**the**	**apples**	**,**	**hanging**	**mellow**	**,**
和	这	苹果	,	绞刑	醇厚	,

还有那些挂在树上、色泽诱人的苹果，

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Red **and** **yellow** **,**
红色的 和 黄色的 ,

红色和黄色

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [si:n]
All **down** **the** **orchard** **seen**
全部 向下 这 果园 已见

整个果园都可以看到

[meɪk] [ə; eɪ]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [gri:n] .
Make **a** **glory** **in** **the** **green** **.**
制作 一个 荣耀 在 这 绿色的 .

在绿色中创造荣耀。

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ,
The **sun** **has** **kissed** **the** **apples** **,**
这 太阳 有 亲吻 这 苹果 ,

阳光亲吻过苹果,

[kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ;
Kissed **the** **apples** **;**
亲吻 这 苹果 ;

亲吻了苹果;

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:loʊ] ['bærəlz] [weɪt]
And **the** **hollow** **barrels** **wait**
和 这 空洞的 桶 等待

而那些空心的桶则静静地等待着。

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
By **the** **gate** **.**
经过 这 门 .

在门口。

[ðə; ði]['saɪdər] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][drɪp]
The **cider** **-** **presses** **drip**
这 苹果酒 - 出版社 滴

苹果酒压榨机滴水

[wɪð; wɪθ]['nektər][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪp] . [-]
With **nectar** **for** **the** **lip** **.** **[** **85** **]**
和 花蜜 为了 这 唇 . [-]

唇上沾着花蜜。[85]

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ,
The **sun** **has** **kissed** **the** **apples** **,**
这 太阳 有 亲吻 这 苹果 ,

阳光亲吻过苹果,

[kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ;
Kissed **the** **apples** **;**
亲吻 这 苹果 ;

亲吻了苹果;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪlz][ʌv; əv][greɪn]
And **the** **yellow** **miles** **of** **grain**
和 这 黄色的 英里 的 粮食

还有绵延数英里的金黄麦田

[fər'get] [ðə; ði][reɪn] .
Forget **the** **rain** **.**
忘记 这 雨 .

别管下雨了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['ga:dnz] [jet]
The happy gardens yet
这 快乐的 花园 然而

快乐花园

[ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [blaɪt] [fər'get] .
The winter's blight forget .
这 冬天的 枯萎病 忘记 .

忘却冬日的灾祸。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ,
The sun has kissed the apples ,
这 太阳 有 亲吻 这 苹果 ,

阳光亲吻过苹果,

[kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ;
Kissed the apples ;
亲吻 这 苹果 ;

亲吻了苹果;

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [spred] ,
O'er the marsh the cattle spread ,
超过 这 沼泽 这 牛 传播 ,

牛群散布在沼泽地上,

[waɪt] [ænd; ənd] [red] .
White and red .
白色的 和 红色的 .

白色和红色。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [blu:]
The sky is all as blue
这 天空 是 全部 作为 蓝色的

天空一片湛蓝

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenʃn] [ɪn] [ðə; ði] [du:] .
As a gentian in the dew .
作为 一个 龙胆 在 这 露 .

如同露水中的龙胆花。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ,
The sun has kissed the apples ,
这 太阳 有 亲吻 这 苹果 ,

阳光亲吻过苹果,

[kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ;
Kissed the apples ;
亲吻 这 苹果 ;

亲吻了苹果;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪpəlz] [ɑ:r; ər] [ə'bleɪz]
And the maples are ablaze
和 这 枫树 是 燃烧

枫树燃烧起来了

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] . [-]
Through the haze . [86]
通过 这 阴霾 . [-]

透过薄雾。[86]

[ðə; ði] ['krikits] [ɪn] [ðer; ðər] [mɜ:rθ]
The crickets in their mirth
这 蟋蟀 在 他们的 欢笑

蟋蟀们欢笑着

[faɪf] [ðə; ði] ['fruːtɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Fife the fruiting song of earth .
法夫郡 这 结果 歌曲 的 地球 .

大地丰饶之歌。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ,
The sun has kissed the apples ,
这 太阳 有 亲吻 这 苹果 ,

阳光亲吻过苹果，

[kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ;
Kissed the apples ;
亲吻 这 苹果 ;

亲吻了苹果；

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['flɔkiŋ] [kɔːl] [ænd; ənd] [stɜːr]
Now with flocking call and stir
现在 和 集群 称呼 和 搅拌

现在伴着蜂群的呼唤和骚动

[bɜːrdz] [kən'fɜːr] ,
Birds confer ,
鸟类 授予 ,

鸟儿们交流，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [krɒst]
As if their hearts were crost
作为 如果 他们的 心 是 十字架

仿佛他们的心是交叉的

[baɪ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frɔːst] .
By a fear of coming frost .
经过 一个 害怕 的 未来 霜 .

因为害怕霜冻来临。

[oʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ,
O the sun has kissed the apples ,
哦 这 太阳 有 亲吻 这 苹果 ,

哦，太阳亲吻了苹果，

[kɪst] [ðə; ði] ['æplz] ;
Kissed the apples ;
亲吻 这 苹果 ;

亲吻了苹果；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [er] [ɪz] [swiːt]
And the harvest air is sweet
和 这 收成 空气 是 甜的

丰收的空气令人心旷神怡。

[ɑːn] [ðə; ði] [wiːt] .
On the wheat .
在 这 小麦 .

关于小麦。

[dɪ'laɪt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , —
Delight is not for long , —
喜 是 不是 为了 长的 , —

快乐不会长久。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['læftər] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [sɔːŋ] ! [-]
Give us laughter , give us song ! [87]
给 我们 笑声 , 给 我们 歌曲 ! [-]

给我们欢笑，给我们歌声！[87]

[ðə; ði] ['krɪkɪt]
The **Cricket**
这 蟋蟀

板球

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,
Oh **,** **to** **be** **a** **cricket** **,**
哦 , 到 是 一个 蟋蟀 ,

哦，真想变成一只蟋蟀！

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
That's **the** **thing** **!**
那就是 这 事物 !

就是这样！

[tuː; tə] ['skɜːri] [ɪn][ðə; ði] [græs]
To **scurry** **in** **the** **grass**
到 疾走 在 这 草

在草丛里奔跑

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [flɪŋ] !
And **to** **have** **one's** **fling** **!**
和 到 有 一个人的 一扔 !

享受一段艳遇！

[ænd; ənd] [its] [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt]
And **it's** **oh** **,** **to** **be** **a** **cricket**
和 它是 哦 , 到 是 一个 蟋蟀

哦，做一只蟋蟀真是太好了！

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['θɪs(ə)l] - ['θɪkɪt] ,
In **the** **warm** **thistle** **-** **thicket** **,**
在 这 温暖的 蓟 - 灌木丛 ,

在温暖的蓟丛中，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] - ['waɪndz] [pæs] ,
Where **the** **sun** **-** **winds** **pass** **,**
在哪里 这 太阳 - 风 经过 ,

阳光和微风经过的地方，

['waɪndz][ə; eɪ] - [wɪŋ] ,
Winds **a** **-** **wing** **,**
风 一个 - 翼 ,

风翼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [hæŋ] ['hʌmɪŋ] ,
And **the** **bumble** **-** **bees** **hang** **humming** **,**
和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 悬挂 哼唱 ,

大黄蜂嗡嗡地飞来飞去。

[hʌm] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
Hum **and** **swing** **,**
哼 和 摇摆 ,

哼唱和摇摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [drɑːps][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! [-]
And **the** **honey** **-** **drops** **are** **coming** **!** **[** **88** **]**
和 这 蜂蜜 - 滴 是 未来 ! [-]

蜜糖就要来了！[88]

[its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmər] ['roʊvər] ,
It's **to** **be** **a** **summer** **rover** **,**
它是 到 是 一个 夏天 探测车 ,

它将成为一辆夏季漫游车，

[ðæt] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]

That	can	see	a	sweet	,	and	pick	it
那	能	看	一个	甜的	,	和	挑选	它

它能看到甜食，然后把它摘下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋ] !

With	the	sting	!
和	这	蜇	!

带着刺！

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [stɪŋ] !

Never	mind	the	sting	!
绝不	头脑	这	蜇	!

别在意那点刺痛！

[ænd; ənd] [its] [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt]

And	it's	oh	,	to	be	a	cricket
和	它是	哦	,	到	是	一个	蟋蟀

哦，做一只蟋蟀真是太好了！

[ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] !

In	the	clover	!
在	这	三叶草	!

在三叶草丛中！

[ə; eɪ] [geɪ] ['sʌmər] ['roʊvər]

A	gay	summer	rover
一个	同性恋	夏天	探测车

一位同性恋夏日漫游者

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['θɪs(ə)l] - ['θɪkɪt] ,

In	the	warm	thistle	-	thicket	,
在	这	温暖的	蓟	-	灌木丛	,

在温暖的蓟丛中，

[wer] [ðə; ði] ['hʌni] - [drɑːps][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

Where	the	honey	-	drops	are	coming	,
在哪里	这	蜂蜜	-	滴	是	未来	,

蜜糖滴落之处，

[wer] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [hæŋ] ['hʌmɪŋ] —

Where	the	bumble	-	bees	hang	humming	—
在哪里	这	大黄蜂	-	蜜蜂	悬挂	哼唱	—

在蜜蜂嗡嗡飞舞的地方——

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! [-]

That's	the	thing	!	[	89	]
那就是	这	事物	!	[	-	]

就是这样！[89]

[ðə; ði] [treɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]

The	Train	among	the	Hills
这	火车	之中	这	丘陵

山间列车

[væst] , [ˌʌnri'viːld] , [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

Vast	,	unrevealed	,	in	silence	and	the	night
广阔的	,	未公开	,	在	沉默	和	这	夜晚

广袤无垠，未曾揭示，在寂静和夜晚之中

['bruːdɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [sliːp] .

Brooding	,	the	ancient	hills	commune	with	sleep	.
沉思	,	这	古老的	丘陵	公社	和	睡觉	.

古老的山丘沉思着，与沉睡融为一体。

[ɪn'vaɪələt] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] ['væliz] [kiːp]
Inviolate the solemn valleys keep
不可侵犯 这 庄严 山谷 保持

神圣的山谷不可侵犯

[ðer; ðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
Their contemplation .
他们的 沉思 .

他们的沉思。

[suːn] [frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt]
Soon from height to height
很快 从 高度 到 高度

很快从高处到高处

[stiːlz] [ə; eɪ] [red] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] ,
Steals a red finger of mysterious light ,
偷窃 一个 红色的 手指 的 神秘 光 ,

偷走了一根散发着神秘光芒的红色手指，

[ænd; ənd]['laɪən] - ['fʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] [kriːp]
And lion - footed through the forests creep
和 狮子 - 有脚的 通过 这 森林 潜行者

它们像狮子一样，在森林中悄悄爬行。

[streɪndʒ] ['mʌtɚɪŋz] ; [tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [swiːp]
Strange mutterings ; till suddenly , with sweep
奇怪的 低语 ; 直到 突然 , 和 扫

奇怪的低语；直到突然间，一阵扫荡。

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstlɪs] [flaɪt]
And shattering thunder of resistless flight
和 破碎 雷 的 无力抵抗 航班

以及无可抗拒的飞行所带来的震撼雷鸣

[ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv]['ruːtɪd; raʊtɪd] ['ekoʊz] , ['rɔrz] [tuː; tə] [vjuː] ,
And crash of routed echoes , roars to view ,
和 碰撞 的 路由 回声 , 咆哮 到 看法 ,

回声轰鸣，咆哮声响彻云霄，

[daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪk'spres]
Down the long mountain gorge the Night Express
向下 这 长的 山 峡谷 这 夜晚 表达

夜行快车沿着漫长的山谷向下疾驰。

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . . . .
Freighted with fears and tears and happiness . . . .
货运 和 恐惧 和 眼泪 和 幸福 . . . .

心中充满恐惧、泪水和喜悦……

[ðə; ðɪ] [dred] [fɔːrm]['paːsiz] ; ['saɪləns] [fɔːlz] [ə'nuː] .
The dread form passes ; silence falls anew .
这 恐惧 形式 通过 ; 沉默 瀑布 重新 .

恐惧消散，寂静再次降临。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [θrɔŋd] , [blaɪnd][wɜːrld]
I have beheld the thronged , blind world
我 有 观看 这 熙熙攘攘 , 瞎的 世界

我曾目睹过那拥挤而盲目的世界。

[tuː; tə] [goʊlz] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] [hænd] ['ɑːnwərd] [həːld] . [-]
To goals unseen from God's hand onward hurled . [90]
到 目标 看不见 从 神的 手 向前 投掷 . [-]

向着上帝之手未曾预见的目标奋勇前进。[90]

[ðə; ði] [loʊn] [wɔːrf]
The Lone Wharf
这 孤独 码头

孤码头

[ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪdz] [swiːp]
The long tides sweep
这 长的 潮汐 扫

长长的潮水席卷而来

[ə'raʊnd] [ɪts] [sliːp] ,
Around its sleep ,
大约 它是 睡觉 ,

围绕着它的睡眠，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [taɪdz] [ʌv; əv] - .
The long red tides of Tantramar .
这 长的 红色的 潮汐 的 - .

坦特拉玛尔绵延的红色潮汐。

[ə'raʊnd] [ɪts] [driːm]
Around its dream
大约 它是 梦

围绕着它的梦想

[ðeɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [striːm] ,
They hiss and stream ,
他们 嘶 和 溪流 ,

它们发出嘶嘶声和流水声，

[sæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [seɪld] [ə'fɑːr] .
Sad for the ships that have sailed afar .
伤心 为了 这 船舶 那 有 航行 远方 .

为那些远航的船只感到惋惜。

[haʊ] ['meni] [lɪps]
How many lips
如何 许多 嘴唇

几片嘴唇

[hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [bluːm] ,
Have lost their bloom ,
有 丢失的 他们的 盛开 ,

失去了光彩，

[haʊ] ['meni] [ʃɪps]
How many ships
如何 许多 船舶

有多少艘船

[gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [gluːm] ,
Gone down to gloom ,
已消失 向下 到 愁云 ,

陷入了阴霾，

[sɪns] [kiːl] [ænd; ənd] [seɪl]
Since keel and sail
自从 龙骨 和 帆

自龙骨和帆

[hæv; həv][fled] [aʊt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː]
Have fled out from me
有 逃亡 出去 从 我

逃离了我

['oʊvər][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! [-]
Over the thunder and strain of the sea ! [91]
超过 这 雷 和 拉紧 的 这 海 ! [-]

在雷鸣般的海浪声中！[91]

[ɪts] [keɪl] - [dɑːrk][saɪdz]
Its kale - dark sides
它是羽衣甘蓝 - 黑暗的 侧面

它深绿色的一面

[θrɑːb] [ɪn][ðə; ði][taɪdz] ;
Throb in the tides ;
搏动 在 这 潮汐 ;

在潮汐中悸动;

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][spɪn][ænd; ənd][hʌm] ;
The long winds over it spin and hum ;
这 长的 风 超过 它 旋转 和 哼 ;

长长的风吹过，旋转嗡鸣;

[ɪts] ['tɪmbɚz] [eɪk]
Its timbers ache
它是 木材 疼痛

它的木材令人心痛

[fɔːr; fər] ['mɛməriz] [seɪk] ,
For memory's sake ,
为了 记忆的 清酒 ,

为了记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔŋz] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [kʌm] .
And the throngs that never again will come .
和 这 人群 那 绝不 再次 将要 来 .

以及那些再也不会到来的人群。

[haʊ] ['meni] [lɪps]
How many lips
如何 许多 嘴唇

多少片嘴唇

[hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [bluːm] ,
Have lost their bloom ,
有 丢失的 他们的 盛开 ,

失去了光彩，

[haʊ] ['meni] [ʃɪps]
How many ships
如何 许多 船舶

有多少艘船

[gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [gluːm] ,
Gone down to gloom ,
已消失 向下 到 愁云 ,

陷入了阴霾，

[sɪns] [kiːl] [ænd; ənd][seɪl]
Since keel and sail
自从 龙骨 和 帆

自龙骨和帆

[hæv; həv][fled][aʊt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː]
Have **fled** **out** **from** **me**
有 逃亡 出去 从 我

逃离了我

['oʊvər][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! [-]
Over **the** **thunder** **and** **strain** **of** **the** **sea** **!** **[** **92** **]**
超过 这 雷 和 拉紧 的 这 海 ! [-]

在雷鸣般的海浪声中![92]

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [flaɪt]
The **Witches** **'** **Flight**
这 女巫 - 航班

女巫的逃亡

[kʌm] , [red] [maʊs] ,
Come **,** **Red** **Mouse** **,**
来 , 红色的 老鼠 ,

来吧，红老鼠

[ænd; ənd] [kʌm] , [blæk] [kæt]
And **come** **,** **Black** **Cat**
和 来 , 黑色的 猫

来吧，黑猫

[oʊ] , [siː] [wʌt] [ðə; ði][goʊt]
Oh **,** **see** **what** **the** **goat**
哦 , 看 什么 这 山羊

哦，看看这只山羊

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊd][ɑːr; ər][æt; ət] !
And **the** **toad** **are** **at** **!**
和 这 蟾蜍 是 在 !

蟾蜍们在!

[oʊ] , [siː] [ðem; ðəm] [wer]
Oh **,** **see** **them** **where**
哦 , 看 他们 在哪里

哦，看看他们在哪儿

[ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði][er] ,
They **rise** **in** **the** **air** **,**
他们 上升 在 这 空气 ,

它们升腾到空中，

[ænd; ənd] [wiːl] [ænd; ənd] [dæns]
And **wheel** **and** **dance**
和 车轮 和 舞蹈

旋转起舞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][bæt] !
With **the** **whirling** **bat** **!**
和 这 旋转 蝙蝠 !

挥舞着球棒!

[wiː; wi][raɪz] , [wiː; wi][raɪz]
We **rise** **,** **we** **rise**
我们 上升 , 我们 上升

我们崛起，我们崛起

[ɑːn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [er] ;
On **the** **smoking** **air** **;**
在 这 吸烟 空气 ;

烟雾缭绕的空气;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərd] [brest]
And **the** **withered** **breast**
和 这 干枯 胸部

还有那枯萎的乳房

[grəuz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ; [-]
Grows **young** **and** **fair** **;** **[** **93** **]**
生长 年轻的 和 公平的 ; [-]

容貌年轻俊美；[93]

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [groʊ] [braɪt]
And **the** **eyes** **grow** **bright**
和 这 眼睛 生长 明亮的

眼睛变得明亮起来

[wɪð; wɪθ] [ə'lʊrɪŋ] [laɪt] ,
With **alluring** **light** **,**
和 诱人 光 ,

带着迷人的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [maʊθ] ['sɔ:fənz]
And **the** **fierce** **mouth** **softens**
和 这 凶猛的 嘴 软化

那凶狠的嘴唇也变得柔和起来。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [sɔ:ft] [prer] .
With **love's** **soft** **prayer** **.**
和 爱的 柔软的 祷告 .

带着爱的轻柔祈祷。

[kʌm] , [waɪt] ['sɪstər] ,
Come **,** **White** **Sisters** **,**
来 , 白色的 姐妹 ,

来吧，白衣姐妹们，

['neɪkɪd] [ʌv; əv] [lɪm] !
Naked **of** **limb** **!**
裸 的 肢 !

肢体裸露!

[ðə; ði] [hɔ:rnd] [mu:n] ['rednz] ;
The **horned** **moon** **reddens** **;**
这 有角的 月亮 变红 ;

角月变红；

[ðə; ði][stɑ:rz] [groʊ] [dɪm] ;
The **stars** **grow** **dim** **;**
这 明星 生长 暗淡 ;

星光渐渐黯淡；

[ðə; ði][krægz][ɪn][ðə; ði] [glu:m]
The **crags** **in** **the** **gloom**
这 峭壁 在 这 愁云

昏暗中的峭壁

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [fju:m]
Of **our** **caldron's** **fume**
的 我们的 - 烟

我们坩埚的烟雾

['ʃʌdər] [ænd; ənd]['tɑ:p(ə)l]
Shudder **and** **topple**
不寒而栗 和 倾倒

颤抖并倾倒

[ænd; ənd] [ri:l] [ænd; ənd][swɪm] .
And **reel** **and** **swim** **.**
和 卷轴 和 游泳 .

然后卷线和游泳。

[wi:; wi] [maʊnt] , [wi:; wi] [maʊnt]
We **mount** **,** **we** **mount**
我们 山 , 我们 山

我们安装，我们安装

[tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [si:mz] [naɪ] .
Till **the** **moon** **seems** **nigh** **.**
直到 这 月亮 似乎 夜 .

直到月亮似乎快要出来了。

['aʊər; ɑ:r] [raʊt] [pə'zesiz]
Our **rout** **possesses**
我们的 路线 拥有

我们的路线拥有

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][skaɪ] . [-]
The **middle** **sky** **.** **[** **94** **]**
这 中间 天空 . [-]

中空。[94]

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [im'breisiz] ,
With **strange** **embraces** **,**
和 奇怪的 拥抱 ,

带着奇异的拥抱，

[ænd; ənd] ['mædənd] ['feɪsɪz] ,
And **maddened** **faces** **,**
和 疯狂的 面孔 ,

还有那些疯狂的面孔，

[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] ['tresɪz] ,
And **streaming** **tresses** **,**
和 流媒体 头发 ,

还有飘逸的长发，

[wi:; wi] [twɪst] [ænd; ənd][flai] .
We **twist** **and** **fly** **.**
我们 捻 和 飞 .

我们旋转飞翔。

[kʌm] , [waɪt] ['sɪstər] ,
Come **,** **White** **Sisters** **,**
来 , 白色的 姐妹 ,

来吧，白衣姐妹们，

[ænd; ənd] [fɔ:r] - [fʊt] [kɪn] ,
And **four** **-** **foot** **kin** **,**
和 四 - 脚 亲属 ,

还有四英尺长的亲戚，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rnd] [mu:n] [sɪŋks]
For **the** **horned** **moon** **sinks**
为了 这 有角的 月亮 水槽

角月沉没

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:k] [grəuz] [θɪn] ,
And **the** **reek** **grows** **thin** **,**
和 这 臭 生长 薄的 ,

恶臭渐渐消散了。

[ænd; ənd] [briːf] [ɪz][ðə; ði] [naɪt]
And **brief** **is** **the** **night**
和 简短的 是 这 夜晚

夜晚短暂

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,
Of **our** **delight** **,**
的 我们的 喜 ,

令我们欣喜的是，

[ænd; ənd] [briːf] [ðə; ði][spæn]
And **brief** **the** **span**
和 简短的 这 跨度

简要说明时间跨度

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːkrət][sɪn] . [-]
Of **our** **secret** **sin** **.** **[** **95** **]**
的 我们的 秘密 罪 . [-]

我们隐秘的罪过。[95]

[θriː] [gʊd] [θɪŋz]
Three **Good** **Things**
三 好的 事物

三件好事

['boʊnə][ɪn] - ['traɪə] - ,
Bona **in** **terrâ** **tria** **inveni** **,**
博纳 在 - 特里亚 - ,

Bona in terrâ tria inveni,

['luːdəm] , - , ['vaɪnəm] .
Ludum **,** **venerem** **,** **vinum** **.**
游戏 , - , 葡萄酒 .

Ludum, venerem, vinum.

[θriː] [gʊd] [θɪŋz] [aɪv] [θæŋkt] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] , —
Three **good** **things** **I've** **thanked** **the** **Gods** **for** **,** **—**
三 好的 事物 我已经 谢谢 这 神 为了 , —

我感谢上苍赐予的三件好事：

[pleɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪn] !
Play **,** **and** **love** **,** **and** **wine** **!**
玩 , 和 爱 , 和 葡萄酒 !

玩乐、爱情和美酒！

[soʊ][baɪ]['taibə] [sæŋ] [maɪ]['poʊət] ; —
So **by** **Tiber** **sang** **my** **poet** **;** **—**
所以 经过 台伯河 唱 我的 诗人 ; —

于是，我的诗人在台伯河畔歌唱；

[wʊd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][maɪn] !
Would **the** **song** **were** **mine** **!**
会 这 歌曲 是 矿 !

如果这首歌是我的就好了！

[jet] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
Yet **methinks** **I** **would** **not** **turn** **it**
然而 我觉得 我 会 不是 转动 它

但我认为我不会改变主意。

[dʒʌst][ðə; ði]['roʊmən] [wei] ,
Just **the** **Roman** **way** **,**
只是 这 罗马 方式 ,

罗马人就是这么做的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['lu:dəm] [seɪ] [ri:d] ['lɪbroʊs] , —
But for ludum say read libros , —
但 为了 游戏 说 读 书籍 , —

但对于ludum来说，请阅读libros，-

[bʊks] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pleɪ] ! [-]
Books are more than play ! [96]
图书 是 更多的 比 玩 ! [-]

书籍不仅仅是玩耍！[96]

[θru:] [ðə; ði] ['təj^əd] ['lætn] ['tremblz]
Through the togaed Latin trembles
通过 这 托加长袍 拉丁 颤抖

透过托加长袍，拉丁颤抖

['læftər] [hæf][dɪ'vaɪn] ;
Laughter half divine ;
笑声 一半 神圣的 ;

笑声近乎神圣;

[flæʃ] [ðə; ði][daɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ;
Flash the dice beside the column ;
闪光 这 骰子 旁 这 柱子 ;

将骰子闪到列旁边;

['roʊzi] ['flægən] [ʃaɪn] .
Rosy flagons shine .
红润 酒壶 闪耀 .

玫瑰色的酒壶闪闪发光。

[aɪ] , [fɔ:r; fər] [gli:mz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['taibə] ,
I , for gleams of yellow Tiber ,
我 , 为了 闪光 的 黄色的 台伯河 ,

我，为了闪耀的黄色台伯河水，

[daʊn] [maɪ] ['gɑ:rdn] [wei]
Down my garden way
向下 我的 花园 方式

沿着我的花园小路

[si:] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [blu:] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ]
See a water blue and beaming
看 一个 水 蓝色的 和 光芒四射

看到湛蓝闪耀的水面

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [deɪ] .
In the northern day .
在 这 北方 天 .

在北方的白天。

['ɔvid] , [,meli'eidʒə:] , ['oʊmɑ:r] ,
Ovid , Meleager , Omar ,
奥维德 , 墨勒阿革 , 奥马尔 ,

奥维德、墨勒阿革罗斯、奥马尔

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʃeɪd] ,
In the orchard shade ,
在 这 果园 阴影 ,

在果园的树荫下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg] [ðæt] ['gɜ:gəlz] ['dʒentli] ,
With a jug that gurgles gently ,
和 一个 水壶 那 咕噜声 轻轻地 ,

水壶发出轻微的汩汩声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ɑːrmd] [meɪd] . [-]
And **a** **white** **-** **armed** **maid** **.** **[** **97** **]**
和 一个 白色的 - 武装 女佣 . [-]

还有一位白臂女仆。[97]

[θriː] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] , —
Three **good** **things** **I** **thank** **the** **Gods** **for** **,** **—**
三 好的 事物 我 感谢 这 神 为了 , —

我感谢上苍赐予我的三件好事:

[bʊks] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪn] :
Books **,** **and** **love** **,** **and** **wine** **:**
图书 , 和 爱 , 和 葡萄酒 :

书籍、爱情和美酒:

[soʊ] , [maɪ]['poʊət] , ['sɪŋɪŋ] ['leɪtər] ,
So **,** **my** **poet** **,** **singing** **later** **,**
所以 , 我的 诗人 , 歌唱 之后 ,

所以，我的诗人，稍后会唱歌，

[wʊd] [hæv; həv][rʌn][jʊr; jər][laɪn] ! [-]
Would **have** **run** **your** **line** **!** **[** **98** **]**
会 有 跑步 你的 线 ! [-]

本来可以跑你的线路！[98]

['trɪstɪŋ] [sɔːŋ]
Trysting **Song**
幽会 歌曲

幽会之歌

[dɪr] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[dɪr] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [drɔːz] [naɪ] [drɔː] [nɪr] .
As **the** **night** **draws** **nigh** **draw** **near** **.**
作为 这 夜晚 平局 夜 画 靠近 .

夜幕降临，时光荏苒。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fər'gɑːtn] ;
The **world's** **forgotten** **;**
这 世界的 被遗忘的 ;

世界已被遗忘;

[wɜːrk][ɪz] [dʌn] ;
Work **is** **done** **;**
工作 是 完毕 ;

工作完成;

[ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ]
The **hour** **for** **loving**
这 小时 为了 爱

爱的时刻

[ɪz] [bɪ'gʌn] .
Is **begun** **.**
是 开始 .

开始了。

[swiːt] ！ [swiːt] ！
Sweet ! Sweet !
甜的 ！ 甜的 ！

太棒了！太棒了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
It is love - time when we meet .
它 是 爱 - 时间 什么时候 我们 见面 .

我们相遇时，正是爱的时光。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər]
The hush of desire
这 嘘 的 欲望

欲望的静谧

[fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ,
Falls with the dew ,
瀑布 和 这 露 ,

伴着露水落下，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
And all the evening
和 全部 这 晚上

整个晚上

[tɜːrnz][tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
Turns to you . [99]
转弯 到 你 . [-]

转向你。[99]

[tʃaɪld] !
Child !
孩子 !

孩子！

[tʃaɪld] !
Child !
孩子 !

孩子！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [waɪz][ænd; ənd][waɪld] .
With the warm heart wise and wild .
和 这 温暖的 心 明智的 和 荒野 .

拥有一颗温暖、睿智而又狂野的心。

[maɪ][ˈspɪrɪt] [ˈtremblz]
My spirit trembles
我的 精神 颤抖

我的灵魂颤抖

[ˈʌndər] [jʊr; jər][hænd] ;
Under your hand ;
在下面 你的 手 ;

在你的手下；

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz]
You look in my eyes
你 看 在 我的 眼睛

你看着我的眼睛

[ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd] .
And understand .
和 理解 .

并且要理解。

[maɪn] ! [maɪn] !
Mine ! Mine !
矿 ! 矿 !

我的！我的！

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [muːd] [dɪ'vaɪn] .
Mistress of mood divine .
情妇 的 情绪 神圣的 .

掌控情绪的女神。

[wʌt] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
What lore of the ages
什么 知识 的 这 年龄

古老的传说

[bɪdz][juː; jʊ] [noʊ]
Bids you know
出价 你 知道

你知道的竞标

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
The heart of a man
这 心 的 一个 男人

男人的心

[kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ? [-]
Can love you so ? [100]
能 爱 你 所以 ? [-]

能如此爱你吗？[100]

['lʌvz] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər]
Love's Translator
爱的 翻译

爱情翻译者

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [di'vaidz][ðə; ði][mɪst] ,
When the white moon divides the mist ,
什么时候 这 白色的 月亮 分割 这 薄雾 ,

当皎洁的月光拨开迷雾，

[maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [bɪ'liːv]
My longing eyes believe
我的 渴望 眼睛 相信

我渴望的眼神相信

- [tɪz][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm][maɪ][lɪps][hæv; həv] [kɪst]
' Tis the white arm my lips have kissed
- 的 这 白色的 手臂 我的 嘴唇 有 亲吻

那是我唇吻过的白皙手臂

['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [sliːv] .
Flashing from thy sleeve .
闪烁 从 你的 袖子 .

从你的袖子里闪现。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['lɪli] [sweɪz]
And when the tall white lily sways
和 什么时候 这 高的 白色的 百合 摇摆

当高高的白色百合花摇曳时

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kwiːnli] [stɔːk] ,
Upon her queenly stalk ,
之上 她 女王般的 茎 ,

在她女王般的茎秆上，

[ðaɪ] [waɪt] [fɔːrm] [fɪlz] [maɪ] ['driːmiŋ] [geɪz]
Thy white form fills my dreaming gaze
你的 白色的 形式 填充 我的 做梦 目光

你洁白的身影充满我梦境般的目光

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] . [-]
Down the garden walk . [101]
向下 这 花园 走 . [-]

沿着花园小路走下去。[101]

[wen] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][roʊz] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [er]
When , rich with rose , a wandering air
什么时候 , 富有的 和 玫瑰 , 一个 漫游 空气

当玫瑰香气弥漫，飘荡的气息

[briːðz] [ʌp][ðə; ði] ['liːfi] [pleɪs] ,
Breathes up the leafy place ,
呼吸 向上 这 绿叶 地方 ,

让这片绿树成荫的地方呼吸起来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['pɜːrfjuːmd] [her]
It seems to me thy perfumed hair
它 似乎 到 我 你的 香 头发

我觉得你那香气扑鼻的头发

[bloʊn] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] .
Blown across my face .
吹 穿过 我的 脸 .

风吹到我脸上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θrʌʃs] ['goʊldən] [noʊt]
And when the thrush's golden note
和 什么时候 这 画眉的 金的 笔记

当画眉鸟发出金色的鸣叫

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [gluːm] [ɪz] [hɜːrd] ,
Across the gloom is heard ,
穿过 这 愁云 是 听到 ,

黑暗中传来这样的声音：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《土著之书》(The Book of the Native)
第3/4页

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] [ðaɪ] [ɪm'pæʃnd] [θroʊt]
I think ' tis thy impassioned throat
我 思考 - 的 你的 热情洋溢 喉

我想那是你充满激情的喉咙。

['ʌtərɪŋ] [wʌn] [swiːt] [wɜːrd] .
Uttering one sweet word .
发出声音 一 甜的 单词 .

说出一句甜言蜜语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['pɑːpi] - [bʌd]
And when the scarlet poppy - bud
和 什么时候 这 猩红 罂粟 - 芽

当猩红的罂粟花蕾绽放时

[breɪks] , ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Breaks , breathing of the south ,
休息 , 呼吸 的 这 南 ,

休息，南方的呼吸，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] [ə'weiks] [maɪ] [blʌd]
A sudden warmth awakes my blood
一个 突然 温暖 醒来 我的 血

一股突如其来的暖流唤醒了我的血液

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] . [-]
Thinking of thy mouth . [102]
思维 的 你的 嘴 . [-]

想着你的嘴。[102]

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dʌvz] [wɪŋ] [dɪps] [ɪn] [flaɪt]
And when that dove's wing dips in flight
和 什么时候 那 鸽子的 翼 蘸酱 在 航班

当那只鸽子在飞行中翅膀下垂时

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [lænd] ,
Above the dreaming land ,
多于 这 做梦 土地 ,

在梦幻般的土地之上，

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] [dɪr] , [rɪ'membər] , [waɪt]
I see some dear , remembered , white
我 看 一些 亲爱的 , 记得 , 白色的

我看到一些亲爱的、令人怀念的、白色的

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] .
Gesture of thy hand .
手势 的 你的 手 .

你的手势。

['wʌndər] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [weɪt]
Wonder and love upon me wait
想知道 和 爱 之上 我 等待

奇迹与爱降临于我

[ɪn] ['sɜ:rvɪs] [fer] , [wen] [aɪ]
In service fair , when I
在 服务 公平的 , 什么时候 我

在服务展上，当我

['ɪntu:] [ðaɪ] ['swi:tnəs] [ðʌs] [trænz'leɪt]
Into thy sweetness thus translate
进入 你的 甜味 因此 翻译

如此翻译成你的甜蜜

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [skaɪ] . [-]
Earth and air and sky . [103]
地球 和 空气 和 天空 . [-]

地球、空气和天空。[103]

[eb]
Ebb
落潮

落潮

[ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] , [ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] ; [wʌns] [mɔ:r]
The tide goes out , the tide goes out ; once more
这 潮 去 出去 , 这 潮 去 出去 ; 一次 更多的

潮水退去，潮水退去；再一次

[ðə; ði] ['empti] [deɪ] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [ʃɔ:r] .
The empty day goes down the empty shore .
这 空的 天 去 向下 这 空的 支撑 .

空荡荡的日子沿着空旷的海岸流逝。

[ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] ; [ðə; ði] [hwɔ:vz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [laɪ]
The tide goes out ; the wharves deserted lie
这 潮 去 出去 ; 这 码头 荒凉的 说谎

潮水退去，码头空无一人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['empti] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [skaɪ] .
Under the empty solitude of sky .
在下面 这 空的 孤独 的 天空 .

在空旷寂寥的天空下。

[ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] ; [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] ['tʃænlz] [eɪk]
The tide goes out ; the dwindling channels ache
这 潮 去 出去 ; 这 逐渐减少 频道 疼痛

潮水退去，干涸的河道发出呜咽声

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑ:rtbreɪk] .
With the old hunger , with the old heartbreak .
和 这 老的 饥饿 , 和 这 老的 心碎 .

带着旧日的渴望，带着旧日的心碎。

[ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] ; [ðə; ði] ['loʊnli] [weɪsts] [ʌv; əv] [sænd]
The tide goes out ; the lonely wastes of sand
这 潮 去 出去 ; 这 孤独 废物 的 沙

潮水退去；荒凉的沙滩

[ɪm'plɔ:r] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] .
Implore the benediction of thy hand .
恳求 这 祝福 的 你的 手 .

恳求你亲手赐福。

[ðə; ði] [taɪd] [goʊz] [aʊt] , [goʊz] [aʊt] ; [ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪps]
The tide goes out , goes out ; the stranded ships
这 潮 去 出去 , 去 出去 ; 这 搁浅 船舶

潮水退去，退去；搁浅的船只

[dɪ'zaɪər][ðə; ði] [siː] ， — [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ðaɪ][lɪps] . [-]

Desire	the	sea	,	—	and	I	desire	thy	lips	.	[	104	]
欲望	这	海	，	一	和	我	欲望	你的	嘴唇	.	[	-	]

渴望大海，——而我渴望你的嘴唇。[104]

[ðə; ði][taɪd][goʊz][aʊt] , [ðə; ði][taɪd][goʊz][aʊt] ; [ðə; ði][sʌn]

The	tide	goes	out	,	the	tide	goes	out	;	the	sun
这	潮	去	出去	，	这	潮	去	出去	；	这	太阳

潮水退去，潮水退去；太阳

[ri'ljʊm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Relumes	the	hills	of	longing	one	by	one	.
雷卢姆斯	这	丘陵	的	渴望	一	经过	一	.

逐一照亮渴望的山丘。

[ðə; ði][taɪd][goʊz][aʊt] , [goʊz][aʊt] ; [ænd; ənd][goʊz][maɪ] [hɑːrt]

The	tide	goes	out	,	goes	out	;	and	goes	my	heart
这	潮	去	出去	，	去	出去	；	和	去	我的	心

潮水退去，退去；我的心也随之消逝

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kwest] [ðæt] ['ɛndz][bʌt; bət] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] . [-]

On	the	long	quest	that	ends	but	where	thou	art	.	[	105	]
在	这	长的	寻求	那	结束	但	在哪里	你	艺术	.	[	-	]

漫长的追寻，终点就在你所在之处。[105]

['twaɪlaɪt] [ɑːn][sɪksθ] ['ævənuː]

Twilight	on	Sixth	Avenue
暮	在	第六	大街

第六大道暮色

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

Over	the	tops	of	the	houses
超过	这	最高额	的	这	房屋

在房屋的顶部

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnset] [miːt] .

Twilight	and	sunset	meet	.
暮	和	日落	见面	.

暮色与日落交汇。

[ðə; ði] [griːn] ， [daɪ'æfənəs] [dʌsk]

The	green	,	diaphanous	dusk
这	绿色的	，	透明的	黄昏

绿色的、半透明的黄昏

[sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [striːt] .

Sinks	to	the	eager	street	.
水槽	到	这	渴望的	街道	.

沉入熙熙攘攘的街道。

[ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːfs]

Astray	in	the	tangle	of	roofs
误入歧途	在	这	纠纷	的	屋顶

迷失在错综复杂的屋顶中

['wɔndəz] [ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv][dʒuːn] .

Wanders	a	wind	of	June	.
流浪者	一个	风	的	六月	.

六月的微风飘荡。

[ðə; ði]['daɪəl] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər]

The	dial	shines	in	the	clock	-	tower
这	拨号	闪耀	在	这	钟	-	塔

钟楼上的表盘闪闪发光

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [skrɔːld] [muːn] . [-]
Like the face of a strange - scrawled moon . [106]
喜欢 这 脸 的 一个 奇怪的 - 潦草的 月亮 . [-]

就像一个潦草画着奇怪图案的月亮。[106]

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]
The narrowing lines of the houses
这 收窄 线条 的 这 房屋

房屋的线条越来越窄

['peɪlli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gliːm] ,
Palely begin to gleam ,
苍白 开始 到 闪耀 ,

开始泛起淡淡的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] [feɪd] ['sɔːftli]
And the hurrying crowds fade softly
和 这 匆忙 人群 褪色 轻轻

匆匆的人群渐渐远去。

[laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Like an army in a dream .
喜欢 一个 军队 在 一个 梦 .

如同梦中的一支军队。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['feɪsɪz]
Above the vanishing faces
多于 这 消失 面孔

在消失的面孔之上

[ə; eɪ] ['fæntəm] [treɪn] [flers] [ɑːn]
A phantom train flares on
一个 幻影 火车 信号弹 在

一列幽灵列车突然亮起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , —
With a voice that shakes the shadows , —
和 一个 嗓音 那 奶昔 这 阴影 , —

用那撼动阴影的声音——

[di'miniʃiz] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .
Diminishes , and is gone .
减少 , 和 是 已消失 .

逐渐减少，直至消失。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θrɔːŋ]
And I walk with the journeying throng
和 我 走 和 这 旅程 人群

我与熙熙攘攘的人群同行。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd]
In such a solitude
在 这样的 一个 孤独

在这样的孤独中

[æz; əz] [wer] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['oʊʃ(ə)n]
As where a lonely ocean
作为 在哪里 一个 孤独 海洋

就像一片孤独的海洋

[wɑːʃiz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʊd] . [-]
Washes a lonely wood . [107]
洗涤 一个 孤独 木头 . [-]

洗净一片孤寂的树林。[107]

['mʌðərz]
Mothers
母亲们

母亲们

['meri] , [wen] [ðə; ði] ['tʃaildiŋ] [peɪn]
Mary , when the childing pain
玛丽 , 什么时候 这 育儿 疼痛

玛丽，当分娩之痛

[meɪd] [ðaɪ]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,
Made thy patient eyes grow dim ,
制成 你的 病人 眼睛 生长 暗淡 ,

使你耐心的双眼变得黯淡，

[ʌv; əv] [ðæt] ['æŋgwɪʃ] [wɜːrt] [ðaʊ] [feɪn] ,
Of that anguish wert thou fain ,
的 那 痛苦 沃特 你 欣然 ,

你渴望那份痛苦吗?

[wɜːrt] [ðaʊ] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Wert thou glad because of Him ?
沃特 你 高兴的 因为 的 他 ?

你因他而欢喜吗?

[haʊ] [ðaʊ] [ɪn][ðaɪ][woʊ]
How thou smiledst in thy woe
如何 你 微笑 在 你的 悲哀

你在悲伤中竟露出了微笑

['evri] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [noʊ] .
Every mother's heart doth know .
每一个 母亲的 心 确实 知道 .

每个母亲的心都明白。

['meri] , [wen] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld]
Mary , when the helpless Child
玛丽 , 什么时候 这 无助 孩子

玛丽，当无助的孩子

[nəːst] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [æt; ət][ðaɪ] [brest] ,
Nursed and slumbered at thy breast ,
护理 和 沉睡 在 你的 胸部 ,

依偎在你怀里，吃奶睡梦中，

[ɪn][ðə; ði]['roʊzi][fɔːrm][ænd; ənd][maɪld]
In the rosy form and mild
在 这 红润 形式 和 温和的

呈玫瑰色且温和

[dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gest] ?
Didst thou see the Heavenly Guest ?
迪斯特 你 看 这 天上 客人 ?

你看见天上的客人了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [frʌm; frəm]['pærədaɪs]
Such a guest from Paradise
这样的 一个 客人 从 天堂

一位来自天堂的客人

['glædnz] ['evri] ['mʌðɚz] [aɪz] . [-]
Gladdens every mother's eyes . [108]
格拉登斯 每一个 母亲的 眼睛 . [-]

令每一位母亲都感到欣慰。[108]

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Up and Away in the Morning
向上 和 离开 在 这 早晨

清晨起床出发

['taɪdz] [æt; ət] [fʊl] ; [ðə; ði] [weɪv] [breɪks] [waɪt]
Tide's at full ; the wave breaks white
潮汐 在 满的 ; 这 海浪 休息 白色的

潮水已满；海浪拍打出白色的浪花。

([oʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) ;
(Oh , up and away in the morning) ;
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) ;

（哦，清晨就起床出发了）

[bluː] [ɪz] [ðə; ði] [bloʊn] [græs] , [red] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] ;
Blue is the blown grass , red is the height ;
蓝色的 是 这 吹 草 , 红色的 是 这 高度 ;

蓝色代表被吹起的草，红色代表草的高度；

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [seɪl] [ʃaɪnz] [waɪt]
Washed with the sun the sail shines white
洗过 和 这 太阳 这 帆 闪耀 白色的

阳光洗礼下，帆闪耀着白光。

([oʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) .
(Oh , up and away in the morning) .
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) .

（哦，早上就起床走了）。

[waɪd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [sʌn]
Wide is the world in the laughing sun
宽的 是 这 世界 在 这 笑 太阳

在欢笑的阳光下，世界如此广阔。

([oʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) .
(Oh , up and away in the morning) .
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) .

（哦，早上就起床走了）。

['wɝːks] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [-] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]
Work's to be done and wealth's to be won
作品 到 是 完毕 和 财富的 到 是 韩元

工作要做，财富要赢。

[er] [ə; eɪ] [mæn] [tɜːrnz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [sʌn]
Ere a man turns home with the homing sun
埃雷 一个 男人 转弯 家 和 这 归巢 太阳

在男人随着归家的太阳返乡之前

([oʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) . [-]
(Oh , up and away in the morning) . [109]
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) . [-]

（哦，早上起来就走了。）[109]

[lɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [hoʊp] , [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]
Long is the heart's hope , long as the day
长的 是 这 心脏的 希望 , 长的 作为 这 天

心中的希望长久，如同白昼漫长。

([oʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) .
(Oh , up and away in the morning) .
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) .

（哦，早上就起床走了）。

[hɑːrt] [hæz; həz][ɪts] [wɪl] [ænd; ənd][hænd][hæz; həz][ɪts] [weɪ]
Heart has its will and hand has its way
心 有 它是 将要 和 手 有 它是 方式

心有其意，手有其路

[tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][roʊlz]['oʊvər][ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði] [deɪ]
Till the world rolls over and ends the day
直到 这 世界 卷 超过 和 结束 这 天

直到世界翻滚，一天结束。

([oʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) .
(Oh , up and away in the morning) .
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) .

（哦，早上就起床走了）。

[its] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
It's home that we toil for all day long
它是 家 那 我们 辛劳 为了 全部 天 长的

这是我们终日辛勤劳作的家园

([oʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) .
(Oh , up and away in the morning) .
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) .

（哦，早上就起床走了）。

[hænd][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Hand on the line and heart in the song ,
手 在 这 线 和 心 在 这 歌曲 ,

手放在线上，心在歌声中。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [lɔːŋ]
The labor of love will not seem long
这 劳动 的 爱 将要 不是 似乎 长的

爱的付出不会显得漫长

([oʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) . [-]
(Oh , up and away in the morning) . [110]
(哦 , 向上 和 离开 在 这 早晨) . [-]

（哦，早上起来就走了。）[110]

[hoʊm] , [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Home , Home in the Evening
家 , 家 在 这 晚上

回家，夜晚的家

[wen] [ðə; ði][krəuz][flai][ɪn][frʌm; frəm] [siː]
When the crows fly in from sea
什么时候 这 乌鸦 飞 在 从 海

当乌鸦从海上飞来时

([oʊ] , [hoʊm] , [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]) ,
(Oh , home , home in the evening) ,
(哦 , 家 , 家 在 这 晚上) ,

（哦，晚上回家，回家）

[maɪ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My love in his boat comes back to me ,
我的 爱 在 他的 船 来 后退 到 我 ,

我的爱人乘着他的船回到了我身边。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [liːgz] [ʌv; əv] [siː]
Over the tumbling leagues of sea
超过 这 翻滚 联赛 的 海

越过波涛汹涌的大海

([oʊ] , [hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]) .
(Oh , home , home in the evening) .
(哦 , 家 , 家 在 这 晚上) .

（哦，晚上回家真好）。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [drɑ:ps] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl]
And when the sun drops over the hill
和 什么时候 这 太阳 滴 超过 这 爬坡道

当太阳落山的时候

([oʊ] , [hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]) ,
(Oh , home , home in the evening) ,
(哦 , 家 , 家 在 这 晚上) ,

（哦，晚上回家，回家）

[maɪ] ['hæpi] [aɪz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪl]
My happy eyes they take their fill
我的 快乐的 眼睛 他们 拿 他们的 充满

我快乐的双眼尽情享受着。

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [lʌv] [æz; əz] [hi:; hi] [klaimz] [ðə; ði] [hɪl]
Of watching my love as he climbs the hill
的 观看 我的 爱 作为 他 攀登 这 爬坡道

看着我的爱人攀登山丘

([oʊ] , [hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]) . [-]
(Oh , home , home in the evening) . [111]
(哦 , 家 , 家 在 这 晚上) . [-]

（哦，晚上回家了。）[111]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [du:] [fɔ:lz] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd]
And when the dew falls over the land
和 什么时候 这 露 瀑布 超过 这 土地

当露水落在土地上

([oʊ] , [hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]) .
(Oh , home , home in the evening) .
(哦 , 家 , 家 在 这 晚上) .

（哦，晚上回家真好）。

[aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hænd] ,
I hold in my hand his dearest hand ,
我 抓住 在 我的 手 他的 亲爱的 手 ,

我手中握着他最亲爱的手，

[ðə; ði] ['hæpi:əst] ['wʊmən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd]
The happiest woman in all the land
这 最快乐 女士 在 全部 这 土地

全国最幸福的女人

([oʊ] , [hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]) .
(Oh , home , home in the evening) .
(哦 , 家 , 家 在 这 晚上) .

（哦，晚上回家真好）。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r]
All day she sang by the cottage door
全部 天 她 唱 经过 这 小屋 门

她整天都在小屋门口唱歌。

([oʊ] , [hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]) .
(Oh , home , home in the evening) .
(哦 , 家 , 家 在 这 晚上) .

（哦，晚上回家真好）。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] —
At sundown came his boat to the shore —
在 日落 来了 他的 船 到 这 支撑 —

日落时分，他的船靠岸了——

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:θsaid] [kʌmz] [noʊ] [mɔ:r] ,
But he to the hearthside comes no more ,
但 他 到 这 炉边 来 不 更多的 ,

但他再也没有回到炉边了。

[hoʊm] , [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . [-]
Home , home in the evening . [112]
家 , 家 在 这 晚上 . [-]

晚上回家。[112]

['sli:pi] [mæn]
Sleepy Man
困 男人

瞌睡人

[wen] [ðə; ði] ['sli:pi] [mæn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz]
When the Sleepy Man comes with the dust on his eyes
什么时候 这 困 男人 来 和 这 灰尘 在 他的 眼睛

当睡眼惺忪的人带着眼中的尘土而来

([oʊ] , ['wɪri] , [maɪ] ['dɪri] , [soʊ] ['wɪri] !)
(Oh , weary , my Dearie , so weary !)
(哦 , 厌倦 , 我的 亲爱的 , 所以 厌倦 !)

（哦，亲爱的，我好累，好累！）

[hi:; hi] [ʃʌts] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [skaɪz] .
He shuts up the earth , and he opens the skies .
他 关闭 向上 这 地球 , 和 他 打开 这 天空 .

他关闭大地，又打开天空。

([soʊ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['wɪri] [maɪ] ['dɪri] !)
(So hush - a - by , weary my Dearie !)
(所以 嘘 - 一个 - 经过 , 厌倦 我的 亲爱的 !)

（所以，安静点，我疲惫的亲爱的！）

[hi:; hi] [smaɪlz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] ;
He smiles through his fingers , and shuts up the sun ;
他 微笑 通过 他的 手指 , 和 关闭 向上 这 太阳 ;

他透过指缝露出微笑，遮蔽了阳光；

([oʊ] , ['wɪri] , [maɪ] ['dɪri] , [soʊ] ['wɪri] !)
(Oh , weary , my Dearie , so weary !)
(哦 , 厌倦 , 我的 亲爱的 , 所以 厌倦 !)

（哦，亲爱的，我好累，好累！）

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [hi:; hi] [lets] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
The stars that he loves he lets out one by one .
这 明星 那 他 爱 他 让我们 出去 一 经过 一 .

他所钟爱的星星，一颗颗地被他放生。

([soʊ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['wɪri] [maɪ] ['dɪri] !) [-]
(So hush - a - by , weary my Dearie !) [113]
(所以 嘘 - 一个 - 经过 , 厌倦 我的 亲爱的 !) [-]

（所以，安静点，疲惫的亲爱的！）[113]

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['draʊzi] - [bɔɪ] [taʊn] ;
He comes from the castles of Drowsy - boy Town ;
他 来 从 这 城堡 的 昏昏欲睡 - 男生 镇 ;

他来自瞌睡男孩镇的城堡；

([oʊ] , ['wɪri] , [maɪ] ['dɪri] , [soʊ] ['wɪri] !)
(Oh , weary , my Dearie , so weary !)
(哦 , 厌倦 , 我的 亲爱的 , 所以 厌倦 !)

（哦，亲爱的，我好累，好累！）

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] [fɔːl] [daʊn] .
At the touch of his hand the tired eyelids fall down .
在 这 触碰 的 他的 手 这 疲劳的 眼睑 落下 向下 .

他的手一触，疲惫的眼皮便垂了下来。

([soʊ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['wɪri] [maɪ] ['dɪri] !)
(So hush - a - by , weary my Dearie !)
(所以 嘘 - 一个 - 经过 , 厌倦 我的 亲爱的 !)

（所以，安静点，我疲惫的亲爱的！）

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
He comes with a murmur of dream in his wings
他 来 和 一个 低语 的 梦 在 他的 翅膀

他带着梦境的低语，从羽翼中降临。

([oʊ] , ['wɪri] , [maɪ] ['dɪri] , [soʊ] ['wɪri] !)
(Oh , weary , my Dearie , so weary !)
(哦 , 厌倦 , 我的 亲爱的 , 所以 厌倦 !)

（哦，亲爱的，我好累，好累！）

[ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
And whispers of mermaids and wonderful things .
和 低语 的 美人鱼 和 精彩的 事物 .

还有关于美人鱼和奇妙事物的低语。

([soʊ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['wɪri] [maɪ] ['dɪri] !)
(So hush - a - by , weary my Dearie !)
(所以 嘘 - 一个 - 经过 , 厌倦 我的 亲爱的 !)

（所以，安静点，我疲惫的亲爱的！）

[ðen] [ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði]['bjuːgl][ə; eɪ] [beɪn]
Then the top is a burden , the bugle a bane
然后 这 顶部 是 一个 负担 , 这 号角 一个 祸根

那么，顶端就成了负担，号角就成了祸患。

([oʊ] , ['wɪri] , [maɪ] ['dɪri] , [soʊ] ['wɪri] !)
(Oh , weary , my Dearie , so weary !)
(哦 , 厌倦 , 我的 亲爱的 , 所以 厌倦 !)

（哦，亲爱的，我好累，好累！）

[wen] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['fɛriːŋ] [daʊn] [driːm] - [ə; eɪ] - [wei] [leɪn] ,
When one would be faring down Dream - a - way Lane ,
什么时候 一 会 是 航道 向下 梦 - 一个 - 方式 车道 ,

当一个人沿着梦幻之路前行时，

([soʊ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['wɪri] [maɪ] ['dɪri] !) [-]
(So hush - a - by , weary my Dearie !) [114]
(所以 嘘 - 一个 - 经过 , 厌倦 我的 亲爱的 !) [-]

（所以，安静点，疲惫的亲爱的！）[114]

[wen] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [wendɪŋ] [ɪn] ['lʌləbaɪ] ['weri]
When one would be wending in Lullaby Wherry
什么时候 一 会 是 结束 在 催眠曲 渡船

当一个人在摇篮曲小艇上结束航行时

([oʊ] , ['wɪri] , [maɪ] ['dɪri] , [soʊ] ['wɪri] !)
(Oh , weary , my Dearie , so weary !)
(哦 , 厌倦 , 我的 亲爱的 , 所以 厌倦 !)

（哦，亲爱的，我好累，好累！）

[tuː; tə] ['sliːpi] ['mænz]['kæs(ə)l][baɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['feri] .
To Sleepy Man's Castle by Comforting Ferry .
到 困 男人的 城堡 经过 令人感到安慰 渡船 .

乘坐舒适渡轮前往瞌睡人城堡。

([soʊ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['wɪri] [maɪ] ['dɪri] !) [-]
(So hush - a - by , weary my Dearie !) [115]
(所以 嘘 - 一个 - 经过 , 厌倦 我的 亲爱的 !) [-]

（所以，安静点，疲惫的亲爱的！）[115]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['bælədz] [-] [-]
Ballads [116] [117]
民谣 [-] [-]

民谣[116][117]

[ðə; ði] ['reslər]
The Wrestler
这 摔跤手

摔跤手

[wen] [gɑːd] [sendz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz] ,
When God sends out His company to travel through the stars ,
什么时候 上帝 发送 出去 他的 公司 到 旅行 通过 这 明星 ,

当上帝差遣祂的使者穿越星辰大海时，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ;
There is every kind of wonder in the show ;
那里 是 每一个 种类 的 想知道 在 这 展示 ;

这场展览充满了各种各样的奇观；

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][bɪ'haɪnd][ɪts] ['prɪzn] [baːz] ;
There is every kind of animal behind its prison bars ;
那里 是 每一个 种类 的 动物 在后面 它是 监狱 酒吧 ;

监狱的铁窗后面关着各种各样的动物；

[wɪð; wɪθ]['raɪdərz][ɪn][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [roʊ] .
With riders in a many - colored row .
和 骑手 在 一个 许多 - 有色 排 .

骑手们排成一排，五颜六色。

[ðə; ði]['mæstər] ['ʃoʊmən] , [taɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [trɪk] [ʌv; əv] [raɪm] ,
The master showman , Time , has a strange trick of rhyme ,
这 掌握 表演者 , 时间 , 有 一个 奇怪的 诡计 的 韵 ,

表演大师"时间"有一种奇特的押韵技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] [moʊst]['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒest][ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
And the clown's most ribald jest is a tear ;
和 这 小丑的 最多 粗俗的 笑话 是 一个 撕 ;

小丑最粗俗的玩笑是眼泪；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd][ɪz][ðə; ði] ['reslər] [hjuːdʒ][ænd; ənd][hɑːrd] ,
But the best drawing card is the Wrestler huge and hard ,
但 这 最好的 绘画 卡片 是 这 摔跤手 巨大的 和 难的 ,

但最吸引人的还是那位身材高大、肌肉发达的摔跤手。

[huː] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [tent] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . [-]
Who can fill the tent at any time of year . [118]
WHO 能 充满 这 帐篷 在 任何 时间 的 年 . [-]

一年中的任何时候，谁都可以填满帐篷。[118]

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	**eye**	**is**	**on**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**he**	**beckons**	**with**	**his**	**hand**	**,**
他的	眼睛	是	在	这	人群	,	和	他	招手	和	他的	手	,

他的目光落在人群上，并挥手示意。

[wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrətɛɪtɪv] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] .

With	**authoritative**	**finger**	**,**	**and**	**they**	**come**	**.**
和	权威性	手指	,	和	他们	来	.

他们带着权威的手势，走了过来。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ,

The	**rules**	**of**	**the**	**game**	**they**	**do**	**not**	**understand**	**,**
这	规则	的	这	游戏	他们	做	不是	理解	,

他们不理解游戏规则，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʌm] .

But	**they**	**go**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**are**	**dumb**	**.**
但	他们	去	作为	在	一个	梦	,	和	是	哑的	.

但他们如同在梦中一般，愚钝无知。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

They	**would**	**fain**	**say**	**him**	**nay**	**,**	**and**	**they**	**look**	**the**	**other**	**way**	**,**
他们	会	欣然	说	他	不	,	和	他们	看	这	其他	方式	,

他们很想说不，但他们却把目光移开了。

[tɪl] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][roʊps] [ðeɪ] [klɪŋ] .

Till	**at**	**last**	**to**	**the**	**ropes**	**they**	**cling**	**.**
直到	在	最后的	到	这	绳索	他们	黏着	.

最后他们紧紧抓住了绳索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θroʊz] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [dʌn] ,

But	**he**	**throws**	**them**	**one**	**by**	**one**	**till**	**the**	**show**	**for**	**them**	**is**	**done**	**,**
但	他	投掷	他们	一	经过	一	直到	这	展示	为了	他们	是	完毕	,

但他会一个接一个地把他们扔出去，直到他们的表演结束为止。

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

In	**the**	**blood**	**-**	**red**	**dust**	**of**	**the**	**ring**	**.**
在	这	血	-	红色的	灰尘	的	这	戒指	.

在戒指的血红色尘埃中。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,

There's	**none**	**to**	**shun**	**his**	**challenge**	**—**	**they**	**must**	**meet**	**him**	**soon**	**or**	**late**	**,**
有	没有任何	到	回避	他的	挑战	—	他们	必须	见面	他	很快	或者	晚的	,

没有人会回避他的挑战——他们迟早都要迎战他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [trɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] [hiːlz] .

And	**he**	**knows**	**a**	**cunning**	**trick**	**for**	**all**	**heels**	**.**
和	他	知道	一个	狡猾	诡计	为了	全部	高跟鞋	.

他知道一个对所有反派都有效的狡猾伎俩。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːti] [kraʊn] [drɑːps][ɪn][dʒɪrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪt]

The	**king's**	**haughty**	**crown**	**drops**	**in**	**jeers**	**from**	**his**	**pate**
这	国王的	傲慢	王冠	滴	在	嘲笑	从	他的	肉酱

国王傲慢的王冠在嘲笑声中从他的头顶滑落

[æz; əz][ðə; ði][hoʊld][kləuziz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːlz] . [-]

As	**the**	**hold**	**closes**	**on**	**him**	**,**	**and**	**he**	**reels**	**.**	**[**	**119**	**]**
作为	这	抓住	关闭	在	他	,	和	他	卷轴	.	[	-	]

船舱门合拢，他踉跄了一下。[119]

[ðə; ði]['bɜːrli][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði]['brægət; -ɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	**burly**	**and**	**the**	**proud**	**,**	**the**	**braggarts**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
这	魁梧的	和	这	自豪的	,	这	自吹自擂者	的	这	人群	,

那些身材魁梧、骄傲自大的人，人群中的吹牛大王，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] ['tɔplz] [daʊn] [ɪn] ['θʌndər] .

Every	one	of	them	he	topples	down	in	thunder	.
每一个	一	的	他们	他	倾倒	向下	在	雷	.

他用雷霆将他们一个个击倒。

[hɪz; ɪz][grɪp] [grəuz] [maɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði]['doʊtərd][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

His	grip	grows	mild	for	the	dotard	and	the	child	,
他的	紧握	生长	温和的	为了	这	老糊涂	和	这	孩子	,

他对老态龙钟的老人和孩子都变得温柔起来。

[bʌt; bət][ə'laɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][goʊ]['ʌndər] .

But	alike	they	must	all	go	under	.
但	同样	他们	必须	全部	去	在下面	.

但它们最终都难逃灭亡的命运。

[oʊ] , ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] ['foʊmən] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ][fɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

Oh	,	many	a	mighty	foeman	would	try	a	fall	with	him	—
哦	,	许多	一个	强大的	敌人	会	尝试	一个	落下	和	他	—

哦，许多强大的敌人都想与他决一死战——

[pə:'sepəlis; pə-][ænd; ənd]['bæbilən][ænd; ənd] [roʊm] ,

Persepolis	and	Babylon	and	Rome	,
波斯波利斯	和	巴比伦	和	罗马	,

波斯波利斯、巴比伦和罗马

[ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]['sɑ:dis] , [ðeɪ] [si:] [ðer; ðər] [feɪm] [groʊ] [dɪm] ,

Assyria	and	Sardis	,	they	see	their	fame	grow	dim	,
亚述	和	萨迪斯	,	他们	看	他们的	名声	生长	暗淡	,

亚述和撒狄，他们眼睁睁地看着自己的名声日渐黯淡。

[æz; əz][hi:; hi] ['tʌmblz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['evri] [doʊm] .

As	he	tumbles	in	the	dust	every	dome	.
作为	他	翻滚	在	这	灰尘	每一个	穹顶	.

当他翻滚在尘埃中时，每个穹顶都崩塌了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [kʌm] [æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

At	length	will	come	an	hour	when	the	stars	shall	feel	his	power	,
在	长度	将要	来	一个	小时	什么时候	这	明星	将	感觉	他的	力量	,

终有一天，群星都会感受到他的力量。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] .

And	he	shall	have	his	will	upon	the	sun	.
和	他	将	有	他的	将要	之上	这	太阳	.

他必将意志倾注于太阳之上。

[er] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] , [ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] ,

Ere	we	know	what	he's	about	,	the	stars	will	be	put	out	,
埃雷	我们	知道	什么	他是	关于	,	这	明星	将要	是	放	出去	,

在我们了解他的为人之前，群星就会熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] . [-]

And	the	wonder	of	the	show	will	be	undone	.	[	120	]
和	这	想知道	的	这	展示	将要	是	未完成	.	[	-	]

而这场演出的奇妙之处也将不复存在。[120]

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]

The	Ballad	of	Crossing	the	Brook
这	民谣	的	十字路口	这	溪

渡溪歌谣

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [meɪd] [ðæt] [went] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] ,

Oh	,	it	was	a	dainty	maid	that	went	a	-	Maying	in	the	morn	,
哦	,	它	曾是	一个	纤巧	女佣	那	去	一个	-	五月	在	这	早晨	,

哦，那是个清晨去散步的娇弱少女。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ， ['deɪnti] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'gri:] .

A	dainty	,	dainty	maiden	of	degree	.
一个	纤巧	，	纤巧	少女	的	程度	.

一位娇小玲珑的贵族小姐。

[ðə; ði] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɜ:r; wər] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [fər'lɔ:rn] ,

The	ways	she	took	were	merry	and	the	ways	she	missed	forlorn	,
这	方式	她	采取	是	欢乐	和	这	方式	她	错过	绝望	，

她走过的路充满欢乐，她错过的路充满悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔ:tər]['tɪŋkəld] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

And	the	laughing	water	tinkled	to	the	sea	.
和	这	笑	水	叮叮当当	到	这	海	.

欢快的流水声回荡在大海中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:vz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [lʌvd] [ðə; ði] ['deɪnti] ， ['deɪnti] [meɪd] ;

The	little	leaves	above	her	loved	the	dainty	,	dainty	maid	;
这	小的	树叶	多于	她	喜爱	这	纤巧	，	纤巧	女佣	；

她头顶上的小叶子爱上了这位娇小玲珑的少女；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪndz] [ðeɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['evri] [wʌn] ;

The	little	winds	they	kissed	her	,	every	one	;
这	小的	风	他们	亲吻	她	，	每一个	一	；

微风轻拂，每一阵都亲吻着她；

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd] ;

At	the	nearing	of	her	little	feet	the	flowers	were	not	afraid	;
在	这	临近	的	她	小的	脚	这	花朵	是	不是	害怕的	；

当她的小脚丫靠近时，花朵们并不害怕；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [leɪ] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . [-]

And	the	water	lay	a	-	whimpling	in	the	sun	.	[	121	]
和	这	水	躺	一个	-	呜咽	在	这	太阳	.	[	-	]

水面在阳光下发出呜咽声。[121]

[oʊ] , [ðə; ði] ['deɪnti] ， ['deɪnti] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]

Oh	,	the	dainty	,	dainty	maid	to	the	borders	of	the	brook
哦	，	这	纤巧	，	纤巧	女佣	到	这	边界	的	这	溪

哦，溪边那娇小玲珑的少女

['liŋgə] [daʊn] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] ;

Lingered	down	as	lightly	as	the	breeze	;
徘徊不去	向下	作为	轻轻	作为	这	微风	；

像微风一样轻轻飘落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['wɔ:tər] - ['spaɪdər][kwɪt][ðer; ðər] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ;

And	the	shy	water	-	spiders	quit	their	scurrying	to	look	;
和	这	害羞的	水	-	蜘蛛	辞职	他们的	匆匆忙忙	到	看	；

害羞的水蛛们停止了四处乱窜，好奇地张望起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔ:tər] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] .

And	the	happy	water	whispered	to	the	trees	.
和	这	快乐的	水	低声说道	到	这	树木	.

潺潺流水轻声细语地流淌在树木间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti] ， ['deɪnti] [meɪd] ;

She	was	fain	to	cross	the	brook	,	was	the	dainty	,	dainty	maid	;
她	曾是	欣然	到	叉	这	溪	，	曾是	这	纤巧	，	纤巧	女佣	；

她很想过小溪，那位娇小玲珑的少女；

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər]['elfɪn] [aɪz]

But	first	she	lifted	up	her	elfin	eyes
但	第一的	她	抬起	向上	她	精灵	眼睛

但首先，她抬起了她那双精灵般的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkævə'lɪr] [ɔːr] [klaʊn] [ə; eɪ] - [nɪr] [tuː; tə][eɪd] , —

To	see	if	there	were	cavalier	or	clown	a	-	near	to	aid	,	—
到	看	如果	那里	是	骑士	或者	小丑	一个	-	靠近	到	援助	,	—

看看附近有没有骑士或小丑可以帮忙，——

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʌblz] [bliŋkt] [ɪn] [sər'praɪz] .

And	the	water	-	bubbles	blinked	in	surprise	.
和	这	水	-	气泡	眨眼	在	惊喜	.

水泡惊讶地眨了眨眼。

[ðə; ði] [brʊk] ['bɛrd] [ɪts] ['peblz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] ,

The	brook	bared	its	pebbles	to	persuade	her	dainty	feet	,
这	溪	裸露	它是	鹅卵石	到	说服	她	纤巧	脚	,

小溪露出鹅卵石，引诱她纤细的双脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪnti] , ['deɪnti] [meɪd][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] .

But	the	dainty	,	dainty	maid	was	not	content	.
但	这	纤巧	,	纤巧	女佣	曾是	不是	内容	.

但是，这位娇小玲珑的少女却并不满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][spaɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [læd] ([fɔːr; fər] ['deɪnti] [meɪd] [.ʌn'miːt]) ,

She	had	spied	a	simple	country	lad	(	for	dainty	maid	unmeet	)	,
她	有	间谍	一个	简单的	国家	小伙子	(	为了	纤巧	女佣	未满足	)	,

她看上了一个淳朴的乡下小伙子（与娇俏的少女不相称），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['wɔːtər] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went] . [-]

And	the	shy	water	twinkled	as	it	went	.	[	122	]
和	这	害羞的	水	闪烁	作为	它	去	.	[	-	]

羞涩的水流闪闪发光。[122]

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [læd] [druː] [naɪ] , [ðen] [ðɪs] ['deɪnti] , ['deɪnti] [meɪd] ,

As	the	simple	lad	drew	nigh	,	then	this	dainty	,	dainty	maid	,
作为	这	简单的	小伙子	画	夜	,	然后	这	纤巧	,	纤巧	女佣	,

当那淳朴的少年走近时，那娇俏可人的少女也走了过来。

([oʊ] ['meɪdnz] , [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] !)

(	O	maidens	,	well	you	know	how	it	was	done	!	)
(	哦	少女们	,	出色地	你	知道	如何	它	曾是	完毕	!	)

（姑娘们，你们都知道是怎么做到的！）

[stʊd] [ə; eɪ] - [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]

Stood	a	-	gazing	at	her	feet	until	he	saw	she	was	afraid
站立	一个	-	凝视	在	她	脚	直到	他	锯	她	曾是	害怕的

他呆呆地望着她的脚，直到发现她害怕了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Of	the	water	there	a	-	whimpling	in	the	sun	.
的	这	水	那里	一个	-	呜咽	在	这	太阳	.

那里的水在阳光下发出呜咽声。

[naʊ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [læd] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

Now	that	simple	lad	had	in	him	all	the	makings	of	a	man	;
现在	那	简单的	小伙子	有	在	他	全部	这	气质	的	一个	男人	;

这个单纯的男孩身上具备了成为男子汉的所有潜质；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stæməd] , “ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lɪft][juː; jʊ]['oʊvər] !

And	he	stammered	,	“	I	had	better	lift	you	over	!
和	他	结结巴巴	,	“	我	有	更好的	举起	你	超过	!

他结结巴巴地说：“我最好把你抱过来！”

” [sed] [ðə; ði] ['deɪnti] , ['deɪnti] [meɪd] — “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ?

”	Said	the	dainty	,	dainty	maid	—	“	Do	you	really	think	you	can	?
”	说	这	纤巧	,	纤巧	女佣	—	“	做	你	真的	思考	你	能	?

“娇小玲珑的女仆说道——“你真的认为你能做到吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hɪd][ɪts] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] .

"	And	the	water	hid	its	laughter	in	the	clover	.
"	和	这	水	隐藏	它是	笑声	在	这	三叶草	.

"水将它的笑声藏在了三叶草里。"

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ə'krɔːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

So	he	carried	her	across	,	with	his	eyes	cast	down	,
所以	他	携带	她	穿过	,	和	他的	眼睛	投掷	向下	,

于是他低着头，抱着她过了河。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt][ə; eɪ] - ['kweɪkɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

And	his	foolish	heart	a	-	quaking	with	delight	.
和	他的	愚蠢	心	一个	-	震动	和	喜	.

他那颗愚蠢的心因喜悦而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['elfɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ;

And	the	maid	she	looked	him	over	with	her	elfin	eyes	of	brown	;
和	这	女佣	她	看起来	他	超过	和	她	精灵	眼睛	的	棕色的	;

女仆用她那双精灵般的棕色眼睛上下打量着他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['wɔːtər] ['gɪgld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaɪt] . [-]

And	the	impish	water	giggled	at	his	plight	.	[	123	]
和	这	顽皮的	水	咯咯地笑	在	他的	困境	.	[	-	]

顽皮的水看着他的困境咯咯地笑着。[123]

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪnti] [meɪd] ;

He	reached	the	other	side	,	he	set	down	the	dainty	maid	;
他	达到	这	其他	边	,	他	放	向下	这	纤巧	女佣	;

他到达对岸，放下了那位娇小的少女；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trembld] [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	he	trembled	so	he	couldn't	speak	a	word	.
但	他	颤抖	所以	他	不能	说话	一个	单词	.

但他浑身颤抖，一句话也说不出来。

[ðen] [ðə; ði] ['deɪnti] , ['deɪnti] [meɪd] — " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! [gʊd] - [deɪ] !

Then	the	dainty	,	dainty	maid	—	"	Thank	you	,	Sir	!	Good	-	day	!
然后	这	纤巧	,	纤巧	女佣	—	"	感谢	你	,	先生	!	好的	-	天	!

然后，那位娇小玲珑的女仆——"谢谢您，先生！再见！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʌblz] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] .

And	the	water	-	bubbles	chuckled	as	they	heard	.
和	这	水	-	气泡	轻笑	作为	他们	听到	.

听到这话，水泡们咯咯地笑了起来。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ][soʊ] ['laɪtli] , [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

Oh	,	she	tripped	away	so	lightly	,	a	-	Maying	in	the	morn	,
哦	,	她	绊倒了	离开	所以	轻轻	,	一个	-	五月	在	这	早晨	,

哦，她轻盈地离去，在五月的清晨，

[ðæt] ['deɪnti] , ['deɪnti] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'griː] ;

That	dainty	,	dainty	maiden	of	degree	;
那	纤巧	,	纤巧	少女	的	程度	;

那位娇小玲珑的贵族小姐；

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [læd][ə; eɪ] - ['saɪɪŋ] [ænd; ənd][fər'lɔːrn]

She	left	the	simple	country	lad	a	-	sighing	and	forlorn
她	左边	这	简单的	国家	小伙子	一个	-	叹息	和	绝望

她离开时，那淳朴的乡下小伙子独自叹息，孤苦伶仃。

[wer] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['wɔːtər] ['twɪŋkəld] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . [-]
Where the mocking water twinkled to the sea . [124]
在哪里 这 嘲讽 水 闪烁 到 这 海 . [-]

嘲弄的水面闪烁着光芒，映照着大海。[124]

[waɪtwɔtɜ·z]
Whitewaters
激流

激流

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [waɪtwɔtɜ·z]
Beside the wharf at Whitewaters
旁 这 码头 在 激流

在怀特沃特斯码头旁边

[ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [eb] [wɪð; wɪθ] [nuːn] [kən'fəːz] ;
The loitering ebb with noon confers ;
这 游荡 落潮 和 中午 授予 ;

午后时分，徘徊的潮水缓缓退去；

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði]['æmbər][flæts][ðer; ðər] [siːmz]
And o'er the amber flats there seems
和 超过 这 琥珀色 公寓 那里 似乎

而在那片琥珀色的平原上，似乎

[ə; eɪ] [sliːp] [tuː; tə] [bruːd] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [driːmz] .
A sleep to brood of sun and dreams .
一个 睡觉 到 幼虫 的 太阳 和 梦境 .

沉睡，孕育阳光与梦想。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['kɔtidʒz] ,
The white and clustering cottages ,
这 白色的 和 聚类 小屋 ,

白色簇拥的小屋，

[θɪk] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪndləs] [triːz] ,
Thick shadowed by their windless trees ,
厚的 阴影 经过 他们的 无风 树木 ,

浓密的树荫笼罩着它们，没有一丝风。

[ɪn'hæbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] , [ðæt] [tʃeɪndʒ]
Inhabit such a calm , that change
居住 这样的 一个 冷静的 , 那 改变

沉浸在如此平静之中，这种改变

[goʊz][baɪ][ænd; ənd] [lets] [hɜːr; hər] [feɪs] [groʊ] [streɪndʒ] . [-]
Goes by and lets her face grow strange . [125]
去 经过 和 让我们 她 脸 生长 奇怪的 . [-]

走过，脸上露出奇怪的表情。[125]

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ɑːn]['tɪptoʊ] [siːn] ,
And not far off , on tiptoe seen ,
和 不是 远的 离开 , 在 脚尖 已见 ,

不远处，踮起脚尖就能看到，

[ðə; ði] [braʊn] [daɪk][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twiːn] ,
The brown dike and the sky between ,
这 棕色的 堤 和 这 天空 之间 ,

棕色的堤坝和它之间的天空，

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [fiːld] [ðæt] [hiːvz] [ænd; ənd] [slaɪdz] , —
A shifting field that heaves and slides , —
一个 转变 场地 那 起伏 和 幻灯片 , —

一个起伏不定、不断滑动的场域，——

[ðə; ði] [bluː] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːnəs][taɪdz] .

The	blue	breast	of	the	Minas	tides	.
这	蓝色的	胸部	的	这	米纳斯	潮汐	.

米纳斯潮汐的蓝色胸膛。

[ə; eɪ] - [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][goʊ]

A	-	through	the	little	harbor	go
一个	-	通过	这	小的	港口	去

穿过小港口

[ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði][skænt] - ,

The	currents	of	the	scant	Pereau	,
这	电流	的	这	稀少	-	,

稀少的佩罗的潮流，

[drɔːn] ['sloʊli] , [drɔːn] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ˌʌn'siːn]

Drawn	slowly	,	drawn	from	springs	unseen
绘制	缓慢地	,	绘制	从	弹簧	看不见

缓慢地，从看不见的泉眼中汲取。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɑːrʃɪz] [væst] [ʌv; əv] [griːn] .

Amid	the	marsh's	vasts	of	green	.
之中	这	沼泽的	广阔的	的	绿色的	.

在沼泽地广袤的绿色之中。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [waɪtwɔtɝz] ,

Up	from	the	wharf	at	Whitewaters	,
向上	从	这	码头	在	激流	,

从怀特沃特斯码头出发，

[wer] [skers] [ə; eɪ][slɪm]['sændpaɪpər][stəːz] ,

Where	scarce	a	slim	sandpiper	stirs	,
在哪里	稀少	一个	苗条的	鹬	搅拌	,

就连一只瘦骨嶙峋的矶鹬也难得一见地飞过。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdweɪ] [klaimz] , [ðæt] [fiːlz]

A	yellow	roadway	climbs	,	that	feels
一个	黄色的	道路	攀登	,	那	感觉

一条黄色公路蜿蜒而上，感觉

[fjuː] ['futsteps] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] [wiːlz] . [-]

Few	footsteps	and	infrequent	wheels	.	[	126	]
很少	脚步声	和	不频繁	车轮	.	[	-	]

脚步声很少，车轮声也不常出现。[126]

[ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn]

It	climbs	to	meet	the	westering	sun
它	攀登	到	见面	这	西行	太阳

它向上攀升，迎向西沉的太阳。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - , —

Upon	the	heights	of	Blomidon	,	—
之上	这	高度	的	-	,	—

在布洛米顿山的顶峰，——

['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] [piːs] , [huːz] ['bætʃənd] [fɔːrm]

Bulwark	of	peace	,	whose	bastioned	form
堡垒	的	和平	,	谁	堡垒	形式

和平的堡垒，其坚固的形态

[aʊt] - [baːz][ðə; ði] ['serid] [həusts][ʌv; əv][stɔːrm] .

Out	-	bars	the	serried	hosts	of	storm	.
出去	-	酒吧	这	串联	主持人	的	风暴	.

胜过风暴的连续主力。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [waɪtwɔtɝz] ,

Down	to	the	wharf	at	Whitewaters	,
向下	到	这	码头	在	激流	,

下到怀特沃特斯码头，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz]

The	children	of	the	villagers
这	孩子们	的	这	村民们

村民的孩子们

[wʌn] ['draʊzi] , ['wɪndləs] ['aʊər][ʌv; əv] [nuːn]

One	drowsy	,	windless	hour	of	noon
一	昏昏欲睡	,	无风	小时	的	中午

午后一个昏昏欲睡、无风的时刻

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [mɪd] - [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Deep	in	the	green	mid	-	heart	of	June	,
深的	在	这	绿色的	中	-	心	的	六月	,

六月最盛的时节，绿意盎然。

[laɪk] ['swɔləuz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnset] [puːl]

Like	swallows	to	a	sunset	pool
喜欢	燕子	到	一个	日落	水池

像燕子飞向日落泳池

[keɪm] ['tʃætərɪŋ] , [dʒʌst][let] [luːs] [frʌm; frəm] [skuːl] ;

Came	chattering	,	just	let	loose	from	school	;
来	喋喋不休	,	只是	让	松动的	从	学校	;

叽叽喳喳地进来了，刚放学回来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [smɔːl] [læd] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

And	with	them	one	small	lad	of	four	,
和	和	他们	一	小的	小伙子	的	四	,

他们当中还有一个四岁的小男孩，

[pɪkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [flɑːkt] [pæst][hɪz; ɪz] [dɔːr] . [-]

Picked	up	as	they	flocked	past	his	door	.	[	127	]
挑选	向上	作为	他们	成群结队的	过去的	他的	门	.	[	-	]

当它们蜂拥而至经过他的门前时，人们捡到了它。[127]

[hɪz; ɪz] [siː] - [bluː] , ['meri] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [her]

His	sea	-	blue	,	merry	eyes	,	his	hair
他的	海	-	蓝色的	,	欢乐	眼睛	,	他的	头发

他那双湛蓝、快乐的眼睛，他的头发

['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][kɔːrn] - [sɪlk] [fer] ,

Curling	and	like	the	corn	-	silk	fair	,
冰壶	和	喜欢	这	玉米	-	丝绸	公平的	,

冰壶运动就像玉米须集市一样，

[hɪz; ɪz] [red] , [swiːt] [maʊθ] , [meɪd] ['hæli] [klaɪv]

His	red	,	sweet	mouth	,	made	Hally	Clive
他的	红色的	,	甜的	嘴	,	制成	哈利	克莱夫

他那红润甜美的嘴唇，让哈利·克莱夫

['kʌmli] [æz; əz]['eni] [læd] [ə'laɪv] .

Comely	as	any	lad	alive	.
漂亮	作为	任何	小伙子	活	.

俊美如云。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['mæstər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [foʊm] ,

His	father	,	master	of	“	The	Foam	,
他的	父亲	,	掌握	的	“	这	泡沫	,

他的父亲是“泡沫”的大师，

" [dreɪv] [hɪz; ɪz] [taɪt] [krɑːft][ə'fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ;
" **Drave** **his** **tight** **craft** **afar** **from** **home** **;**
" 德雷夫 他的 紧的 工艺 远方 从 家 ;

"驾驶着他那艘紧凑的船远离家乡;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['piːsf(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz][hɜːrz]
His **mother** **—** **peaceful** **life** **was** **hers**
他的 母亲 — 和平 生活 曾是 她的

他的母亲——她过着平静的生活。

[wɪð; wɪθ] ['hæli] , [seɪf] [ɪn] [waɪtwɔtɚz] .
With **Hally** **,** **safe** **in** **Whitewaters** **.**
和 哈利 , 安全的 在 激流 .

和哈莉一起，在白水镇很安全。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] - [braʊn] [ɑːrmz][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
And **in** **his** **sun** **-** **brown** **arms** **the** **boy**
和 在 他的 太阳 - 棕色的 武器 这 男生

男孩依偎在他黝黑的臂弯里。

['kærid] [hɪz; ɪz][læst] , [moʊst] ['tʃerɪʃt] [tɔɪ] ;
Carried **his** **last** **,** **most** **cherished** **toy** **;**
携带 他的 最后的 , 最多 珍爱 玩具 ;

他带着他最后也是最珍爱的玩具;

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [friː] [frʌm; frəm] [flek] ,
A **small** **white** **kitten** **,** **free** **from** **fleck** **,**
一个 小的 白色的 小猫 , 自由的 从 斑点 ,

一只体型娇小、毛色洁白无瑕的小猫咪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] . [-]
With **a** **blue** **ribbon** **round** **its** **neck** **.** **[** **128** **]**
和 一个 蓝色的 丝带 圆形的 它是 脖子 . [-]

脖子上系着一条蓝色丝带。[128]

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['tɪmbɚz] ['læpɪŋ] [kuːl] ,
In **the** **old** **timbers** **lapping** **cool** **,**
在 这 老的 木材 交叠 凉爽的 ,

在凉爽的旧木梁间,

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ðə; ðɪ][taɪd] [hʌŋ] [fʊl] ;
About **the** **wharf** **the** **tide** **hung** **full** **;**
关于 这 码头 这 潮 悬挂 满的 ;

码头附近潮水涨得很高;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːrf] - [saɪd] , [dʒʌst][ə'floʊt] ,
And **at** **the** **wharf** **-** **side** **,** **just** **afloat** **,**
和 在 这 码头 - 边 , 只是 漂浮 ,

而就在码头边，漂浮着,

[swʌŋ] ['leɪzɪli][æn; ən][oʊld] [greɪ] [boʊt] .
Swung **lazily** **an** **old** **gray** **boat** **.**
摇摆 懒洋洋 一个 老的 灰色的 船 .

一艘老旧的灰色小船懒洋洋地摇晃着。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [frɔːθ] - [waɪt] ['wɔtɚz] [edʒ] ,
About **the** **froth** **-** **white** **water's** **edge** **,**
关于 这 泡沫 - 白色的 水的 边缘 ,

在泛着白色泡沫的水边,

[ðə; ðɪ] ['wiːdi] [plæŋks] , [ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋ] [sedʒ] ,
The **weedy** **planks** **,** **the** **washing** **sedge** **,**
这 杂草 木板 , 这 洗涤 苧 ,

长满杂草的木板，莎草,

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [krɑ:ft] ,

And	in	and	out	the	rocking	craft	,
和	在	和	出去	这	摇滚	工艺	,

进出这艘摇晃的船，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmbəd] , [splæʃt] , [ænd; ənd] [læft] ,

The	children	clambered	,	splashed	,	and	laughed	,
这	孩子们	攀爬	,	溅起	,	和	笑了	,

孩子们攀爬、戏水、欢笑，

[tɪl] ['prez(ə)ntli] , [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] ,

Till	presently	,	grown	tired	of	play	,
直到	目前	,	生长	疲劳的	的	玩	,

直到现在，我已经厌倦了玩耍。

[ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [roʊd] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'weɪ] ;

Up	the	bright	road	they	raced	away	;
向上	这	明亮的	路	他们	比赛	离开	;

他们沿着明亮的道路飞奔而去；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ə; eɪ] ['draʊzi] [hi:p] ,

But	in	the	boat	,	a	drowsy	heap	,
但	在	这	船	,	一个	昏昏欲睡	堆	,

但船上，却是一堆昏昏欲睡的残骸，

[kɜ:rld] [bɔɪ] [ænd; ənd]['kɪt(ə)n] , [saʊnd] [ə'sli:p] . [-]

Curled	boy	and	kitten	,	sound	asleep	.	[	129	]
卷曲	男生	和	小猫	,	声音	睡着了	.	[	-	]

蜷缩着的男孩和小猫，睡得很香。[129]

[wɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [boʊt] [ðeɪ] [slept] .

Warm	in	the	sunny	boat	they	slept	.
温暖的	在	这	阳光明媚	船	他们	睡着了	.

他们在阳光明媚的船上温暖地睡着了。

[su:n] [tu:; tə][ɪts] [eb] [ðə; ði] [sloʊ] [taɪd] [krept] .

Soon	to	its	ebb	the	slow	tide	crept	.
很快	到	它是	落潮	这	慢的	潮	悄悄地爬	.

潮水缓缓退去。

[baɪ] ['stelθi] ['fɪŋgərz] , [sɔ:ft][æz; əz] [dri:m] ,

By	stealthy	fingers	,	soft	as	dream	,
经过	隐秘的	手指	,	柔软的	作为	梦	,

悄无声息间，如梦般轻柔，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['lʊrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

The	boat	was	lured	into	the	stream	.
这	船	曾是	诱饵	进入	这	溪流	.

船被引诱到溪流中。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] —

Out	from	the	wharf	it	slipped	and	swung	—
出去	从	这	码头	它	滑倒了	和	摇摆	—

它从码头滑出，摇摆不定——

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld][roʊp][wʌn]['moʊmənt] [hʌŋ] —

On	the	old	rope	one	moment	hung	—
在	这	老的	绳索	一	片刻	悬挂	—

旧绳子上曾经挂着——

[ðen] [snæpt] [ɪts] ['teðər] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Then	snapped	its	tether	and	away
然后	啪啪	它是	系绳	和	离开

然后它挣脱了束缚，飞走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] - ['biːtn] ['aʊtər] [beɪ] .

For	the	storm	-	beaten	outer	bay	.
为了	这	风暴	-	被打败	外	湾	.

对于饱受风暴侵袭的外湾而言。

[ɪn] [waɪtwɔtɝz] , [ɪn] [waɪtwɔtɝz] ,

In	Whitewaters	,	in	Whitewaters	,
在	激流	,	在	激流	,

在怀特沃特斯，在怀特沃特斯，

[noʊ] ['wɑːtʃər] [hiːdz] , [noʊ]['reskjuːər][stəːz] .

No	watcher	heeds	,	no	rescuer	stirs	.
不	观察者	注意	,	不	救援人员	搅拌	.

无人警觉，无人救援。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ðə; ði] ['kɝːənts] [swiːp]

Out	from	the	port	the	currents	sweep
出去	从	这	港口	这	电流	扫

从港口向外，洋流席卷而来。

[wɪð; wɪθ] ['hæli] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . [-]

With	Hally	,	smiling	in	his	sleep	.	[	130	]
和	哈利	,	微笑	在	他的	睡觉	.	[	-	]

哈利在睡梦中微笑。[130]

[æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['drɪftɪd] , [tɪl] [ðə; ði][boʊt]

An	hour	they	drifted	,	till	the	boat
一个	小时	他们	漂移	,	直到	这	船

他们漂流了一个小时，直到船

[frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] [ʃɔːr] [wʌn] [skers] [maɪt] [noʊt] .

From	the	low	shore	one	scarce	might	note	.
从	这	低的	支撑	一	稀少	可能	笔记	.

从低洼的海岸线上，或许能注意到一些稀少的东西。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [mjuːd]

The	kitten	climbed	the	prow	,	and	mewed
这	小猫	攀登	这	船首	,	和	喵喵叫

小猫爬上船头，喵喵叫着

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['sɑːlətuːd] .

Against	the	watery	solitude	.
反对	这	水状的	孤独	.

与水的寂静为敌。

[ðen] ['hæli] [woʊk] , [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] [aɪz]

Then	Hally	woke	,	and	stared	with	eyes
然后	哈利	觉醒	,	和	凝视	和	眼睛

然后哈莉醒了过来，睁大了眼睛盯着前方。

[groʊn] [raʊnd] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [griːvd] [sər'praɪz] .

Grown	round	and	dark	with	grieved	surprise	.
生长	圆形的	和	黑暗的	和	伤心	惊喜	.

因悲伤和惊讶而变得圆润黝黑。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɔːn] ?

Where	were	the	children	gone	?
在哪里	是	这	孩子们	已消失	?

孩子们都去哪儿了?

[ænd; ənd] [wer]

And	where
和	在哪里

以及在哪里

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔːrf] , [ðə; ði] ['wiːdi] [ster] ?
The **gray** **old** **wharf** **,** **the** **weedy** **stair** **?**
这 灰色的 老的 码头 , 这 杂草 楼梯 ?

灰色的老旧码头，长满杂草的楼梯?

[bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] ,
Bewildered **,** **and** **but** **half** **awake** **,**
困惑 , 和 但 一半 醒 ,

茫然不知所措，半梦半醒之间

[hiː; hi] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;
He **sobbed** **as** **if** **his** **heart** **would** **break** **;**
他 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 ;

他哭得好像心都要碎了一样;

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['terər] [gruː] ,
Then **,** **as** **his** **lonely** **terror** **grew** **,**
然后 , 作为 他的 孤独 恐怖 生长 ,

然后，随着他孤独的恐惧日益加剧，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [hɪm'self][hiː; hi] [θruː] , [-]
Down **in** **the** **boat** **himself** **he** **threw** **,** **[** **131** **]**
向下 在 这 船 他自己 他 扔 , [-]

他自己也跳下船，[131]

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [prest]
And **passionately** **for** **comfort** **pressed**
和 热情地 为了 舒适 按下

并热切地追求舒适

[ðə; ði][kaɪnd] [waɪt] ['kɪt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
The **kind** **white** **kitten** **to** **his** **breast** **.**
这 种类 白色的 小猫 到 他的 胸部 .

那只温柔的小白猫依偎在他的怀里。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [plæŋk][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [fiːl]
Through **the** **thin** **plank** **his** **hand** **could** **feel**
通过 这 薄的 板 他的 手 可以 感觉

透过薄薄的木板，他的手能感觉到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ediz] [klʌtʃ] [ðə; ði] [kiːl] ;
The **little** **eddies** **clutch** **the** **keel** **;**
这 小的 涡流 离合器 这 龙骨 ;

小涡流紧紧抓住龙骨;

[lɔːst] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [lɔːst] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
Lost **and** **alone** **,** **lost** **and** **alone** **,**
丢失的 和 独自的 , 丢失的 和 独自的 ,

迷失而孤独，迷失而孤独，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] [hɪs] [ænd; ənd][moʊn] ,
He **heard** **the** **long** **wave** **hiss** **and** **moan** **,**
他 听到 这 长的 海浪 嘶 和 呻吟 ,

他听到长波发出嘶嘶声和呻吟声，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] [eb] [siːð] [ænd; ənd] [mɔːrn]
He **heard** **the** **wild** **ebb** **seethe** **and** **mourn**
他 听到 这 荒野 落潮 沸腾 和 哀悼

他听见狂野的潮水翻腾哀鸣。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [ʃoʊlz] [fər'lɔːrn] .
Along **the** **outer** **shoals** **forlorn** **.**
沿着 这 外 浅滩 绝望 .

孤零零地分布在外围浅滩上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [tʃeɪft] [ðə; ði] [flʌd]
And **now** **a** **wind** **that** **chafed** **the** **flood**
和 现在 一个 风 那 擦伤 这 洪水

如今，一阵风吹拂着洪水。

[bluː] [daʊn] [frʌm; frəm] [noʊˈɛlz] [ˈhɔːntɪd] [wʊd] ;
Blew **down** **from** **Noel's** **haunted** **wood** **;**
吹 向下 从 诺埃尔的 闹鬼的 木头 ;

从诺埃尔闹鬼的树林里吹落下来的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dred] [taɪdz] [ðæt] [rʌn]
And **now** **in** **the** **dread** **tides** **that** **run**
和 现在 在 这 恐惧 潮汐 那 跑步

而现在，在汹涌澎湃的恐怖浪潮中

[pæst] [ðə; ði] [grɪm] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [-]
Past **the** **grim** **front** **of** **Blomidon** **,** **[** **132** **]**
过去的 这 严峻 正面 的 - , [-]

越过布洛米顿的险峻前线[132]

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [trɔːfs] , [bɪˈtwiːn]
Over **the** **rolling** **troughs** **,** **between**
超过 这 滚动 水槽 , 之间

在滚动的槽上方，在

[ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈgʌlfs] , [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [griːn] ,
The **purple** **gulfs** **,** **the** **slopes** **of** **green** **,**
这 紫色的 海湾 , 这 连续下坡 的 绿色的 ,

紫色的海湾，绿色的山坡，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [glaɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [rest]
With **sickening** **glide** **and** **sullen** **rest**
和 令人作呕 滑行 和 忧郁 休息

伴随着令人作呕的滑行和阴郁的休息

[ðə; ði] [oʊld] [boʊt] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [krest] [tuː; tə] [krest] .
The **old** **boat** **climbed** **from** **crest** **to** **crest** **.**
这 老的 船 攀登 从 波峰 到 波峰 .

那艘老船从一个浪峰爬到另一个浪峰。

[ðæt] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] , “ [ðə; ði] [foʊm] ,
That **day** **in** **his** **good** **ship** **,** **“** **The** **Foam** **,**
那 天 在 他的 好的 船 , “ 这 泡沫 ,

那天，在他的好船“泡沫号”上，

” [ˈʃɪpˌmæstər] [klaɪv] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [hoʊm] ;
” Shipmaster **Clive** **was** **speeding** **home** **;**
” 船长 克莱夫 曾是 超速 家 ;

“船长克莱夫正飞速赶回家;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪˈleɪt] ;
His **heart** **was** **light** **,** **his** **eyes** **elate** **;**
他的 心 曾是 光 , 他的 眼睛 欣喜 ;

他心情轻松，眼神明亮;

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] .
His **voyage** **had** **been** **fortunate** **.**
他的 航程 有 到过 幸运 .

他的航行很幸运。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] - [naɪt]
“ If **the** **wind** **holds** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **to** **-** **night**
“ 如果 这 风 持有 , ” 说 他 , “ 到 - 夜晚

“如果风势持续，”他说，“今晚

[wiːl] ['æŋkər] ['ʌndər] ['kɪŋˌspɔrt] [laɪt] ; —
We'll anchor under Kingsport Light ; —
出色地 锚 在下面 金斯波特 光 ; —

我们将在金斯波特灯塔下抛锚;

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] ['fʌndi] [waɪld]
I'll change the fogs of Fundy wild
患病的 改变 这 雾 的 芬迪 荒野

我将改变芬迪荒野的迷雾

[fɔːr; fər] [waɪtwɔtɚz] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] . ” [-]
For Whitewaters and wife and child . ” [133]
为了 激流 和 妻子 和 孩子 . ” [-]

为怀特沃特斯、他的妻子和孩子。”[133]

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] [læft] ,
He marked the drifting boat , and laughed ,
他 标记 这 漂流 船 , 和 笑了 ,

他注意到那艘漂流的船，然后笑了。

“ [wʌt] ['klʌmzi] [-] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ? ”
“ What clumsy lubber's lost his craft ? ”
“ 什么 笨拙 卢伯的 丢失的 他的 工艺 ? ”

“哪个笨手笨脚的家伙失去了他的技艺？”

“ [wɒts] [ðæt] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] ['gʌnl] ? ” [kraɪd]
“ What's that that walks the gunwale ? ” cried
“ 是什么 那 那 散步 这 舷缘 ? ” 哭

“那是什么沿着船舷走？”喊道。

[ə; eɪ] ['seɪlər] ['liːnɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saɪd] .
A sailor leaning o'er the side .
一个 水手 倾斜 超过 这 边 .

一名水手倚在船舷边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
The Captain raised his glass .
这 队长 提高 他的 玻璃 .

船长举起了酒杯。

[sed] [hiː; hi] —
Said he —
说 他 —

他说——

“ [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] !
“ A kitten !
“ 一个 小猫 !

“一只小猫！”

[sʌm; səm] [wʌnz] [pet] , ['meɪbi] !
Some one's pet , maybe !
一些 一个人的 宠物 , 或许 !

也许是某人的宠物!

[wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - [ðə; ði] [foʊm] - ” —
We'll give it passage in ' The Foam ' ” —
出色地 给 它 通道 在 - 这 泡沫 - ” —

我们将在《泡沫》中刊登它。”

[sɔːft] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæts] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] !
Soft is the heart that's bound for home !
柔软的 是 这 心 那就是 边界 为了 家 !

一颗归家的心是柔软的!

“ [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ? ” [grauld] [ðə; ði] [meit] : —

“	Stop	for	a	kitten	?	”	growled	the	mate	:	—
“	停止	为了	一个	小猫	?	”	咆哮	这	伴侣	:	—

“停下来看小猫？”同伴低声说道：

“ [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ; [wɪə(r)] ['getɪŋ] [leɪt] !

“	Look	to	the	sun	;	we're	getting	late	!
“	看	到	这	太阳	;	是	获得	晚的	!

“看太阳，我们要迟到了！”

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðɪs] [tæk] [wiːl] [laɪ][tuː; tə] - [naɪt]

If	we	lose	this	tack	we'll	lie	to	-	night
如果	我们	失去	这	钉	出色地	说谎	到	-	夜晚

如果我们失去这个策略，今晚我们就得撒谎。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf][oʊ] - ['kɪŋˌspɔrt] [laɪt] . ” [-]

A	long	ways	off	o	'	Kingsport	Light	.	”	[	134	]
一个	长的	方式	离开	o	-	金斯波特	光	.	”	[	-	]

离金斯波特灯塔很远。”[134]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːt] ; —

The	Captain	paused	irresolute	;	—
这	队长	暂停	徊	;	—

船长犹豫地停顿了一下；

“ [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bruːt]

“	To	leave	the	helpless	little	brute
“	到	离开	这	无助	小的	蛮力

“留下这个无助的小畜生

[tuː; tə][ðə; ði] [rekt] ['siːmənz] [deθ] [ə'kəːst] ,

To	the	wrecked	seaman's	death	accurst	,
到	这	损毁	海员的	死亡	准确	,

诅咒遇难海员的死亡，

[ðə; ði] [sloʊ] [fɪrs] ['hʌŋgər] , [ðə; ði][mæd][θɜːrst] , —

The	slow	fierce	hunger	,	the	mad	thirst	,	—
这	慢的	凶猛的	饥饿	,	这	疯狂的	口渴	,	—

缓慢而猛烈的饥饿，疯狂的渴望，——

“ [aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][maɪ][wɜːrst] ['enəmi]

“	I	wish	not	my	worst	enemy
“	我	希望	不是	我的	最差	敌人

“我不希望我的死敌

[sʌtʃ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] !

Such	death	as	that	!
这样的	死亡	作为	那	!

那样的死法！

[leɪ] [tuː; tə] ! ” [sed] [hiː; hi] .

Lay	to	!	”	said	he	.
莱	到	!	”	说	他	.

“躺下！”他说道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ;

The	ship	came	up	into	the	wind	;
这	船	来了	向上	进入	这	风	;

船逆风而行；

[ðə; ði] ['slækənɪŋ] ['kænvəs] [flæpt] [ænd; ənd] ['dɪnd] ;

The	slackening	canvas	flapped	and	dinned	;
这	松弛	帆布	拍打	和	晚餐	;

松弛的帆布拍打着，发出沙沙的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt][wɪð; wɪθ][skænt] [dɪ'leɪ]
And **the** **ship's** **boat** **with** **scant** **delay**
和 这 船的 船 和 稀少 延迟

而船上的小艇几乎没有延误。

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , —
Was **swung** **and** **lowered** **and** **away** **,** **—**
曾是 摇摆 和 降低 和 离开 , —

被甩了出去，放下，然后移开了——

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
The **Captain** **at** **the** **helm** **,** **and** **four**
这 队长 在 这 舵 , 和 四

船长掌舵，还有四人

[staʊt] [men][ʌv; əv] ['eɪvn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] . [-]
Stout **men** **of** **Avon** **at** **the** **oar** **.** **[** **135** **]**
肥硕 男人 的 雅芳 在 这 桨 . [-]

埃文河畔的壮汉们在划桨。[135]

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [krɑ:ft] ; [ænd; ənd] [wen]
They **neared** **the** **drifting** **craft** **;** **and** **when**
他们 接近 这 漂流 工艺 ; 和 什么时候

他们靠近了那艘漂流的船；然后当

[ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['gʌnl] , [ðen]
They **bumped** **against** **her** **gunwale** **,** **then**
他们 撞 反对 她 舷缘 , 然后

他们撞到了她的舷缘，然后

['hæli] [ˌʌp'reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [hed] !
Hally **upraised** **his** **tumbled** **head** **!**
哈利 抬起 他的 翻滚 头 !

哈利抬起了耷拉着的脑袋！

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My** **God** **!**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ] [bɔɪ] !
My **boy** **!**
我的 男生 !

我的孩子！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
” **the** **Captain** **said** **.**
” 这 队长 说 .

“船长说道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɛlɪɪŋ] [seɪlz] “ [ðə; ði] [foʊm]
And **now** **with** **bellying** **sails** **“** **The** **Foam**
和 现在 和 腹部 帆 “ 这 泡沫

现在，随着鼓起的风帆，“泡沫号”

” [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:st] [flʌd] [went] ['streɪnɪŋ] [hoʊm] ;
” **Up** **the** **tossed** **flood** **went** **straining** **home** **;**
” 向上 这 抛掷 洪水 去 紧张 家 ;

“被抛掷的洪水奋力向家奔去；

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [fer] ; [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðæt] [naɪt]
The **wind** **blew** **fair** **;** **she** **lay** **that** **night**
这 风 吹 公平的 ; 她 躺 那 夜晚

那天晚上风和日丽；她躺了下来

[æt; ət] ['æŋkər] ['ʌndər] ['kɪŋˌspɔrt] [laɪt] .

At	anchor	under	Kingsport	Light	.
在	锚	在下面	金斯波特	光	.

锚泊在金斯波特灯塔下。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['glædnəs] [di:p]

And	late	that	night	,	in	gladness	deep
和	晚的	那	夜晚	，	在	欢乐	深的

那天深夜，我沉浸在深深的喜悦之中。

[sæŋk] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [tʃaɪld] , [tu:; tə] [sli:p] , —

Sank	father	,	mother	,	child	,	to	sleep	,	—
沉没	父亲	，	母亲	，	孩子	，	到	睡觉	，	—

圣父、圣母、圣子，入睡，——

[wer] [noʊ] [stɔ:rm] [breɪks] , [nɔ:r] ['terər] [stə:z]

Where	no	storm	breaks	,	nor	terror	stirs
在哪里	不	风暴	休息	，	也不	恐怖	搅拌

那里没有风暴，也没有恐惧。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [waɪtwɔtɜ-z] . [-]

The	peace	of	God	in	Whitewaters	.	[	136	]
这	和平	的	上帝	在	激流	.	[	-	]

上帝在怀特沃特斯的平安。[136]

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['faɪər]

The	Forest	Fire
这	森林	火

森林火灾

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [dred] ;

The	night	was	grim	and	still	with	dread	;
这	夜晚	曾是	严峻	和	仍然	和	恐惧	;

夜色阴沉，令人恐惧；

[noʊ] [stɑ:r] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [doʊm] ;

No	star	shone	down	from	heaven's	dome	;
不	星星	闪耀	向下	从	天	穹顶	;

天穹之上，没有一颗星辰闪耀；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔ:rɪst] [kloʊzd] [ə'raʊnd]

The	ancient	forest	closed	around
这	古老的	森林	关闭	大约

古老的森林环绕着

[ðə; ði] ['sɛtlərz] ['loʊnli] [hoʊm] .

The	settler's	lonely	home	.
这	定居者的	孤独	家	.

定居者孤独的家。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gler] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

There	came	a	glare	that	lit	the	north	;
那里	来了	一个	强光	那	点燃	这	北	;

一道强光照亮了北方；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [naɪt] ;

There	came	a	wind	that	roused	the	night	;
那里	来了	一个	风	那	唤醒	这	夜晚	;

一阵风吹来，惊醒了夜色；

[bʌt; bət] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['slʌmbərd] [ɑ:n] ,

But	child	and	father	slumbered	on	,
但	孩子	和	父亲	沉睡	在	,

但父子俩仍在沉睡。

[nɔːr] [felt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] . [-]
Nor felt the growing light . [137]
也不 毛毡 这 生长 光 . [-]

也没有感觉到越来越亮的光线。[137]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,
There came a noise of flying feet ,
那里 来了 一个 噪音 的 飞行 脚 ,

传来一阵急促的脚步声。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [kraɪ] ;
With many a strange and dreadful cry ;
和 许多 一个 奇怪的 和 可怕 哭 ;

伴随着许多奇怪而可怕的叫喊声;

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [fleɪmz] [krept] [ænd; ənd] [lept] [ə'lɔːŋ]
And sharp flames crept and leapt along
和 锋利的 火焰 悄悄地爬 和 跳跃 沿着

锋利的火焰沿着……蔓延跳跃。

[ðə; ði] [red] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
The red verge of the sky .
这 红色的 边缘 的 这 天空 .

天空的红色边缘。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [rɔːr] .
There came a deep and gathering roar .
那里 来了 一个 深的 和 采集 吼 .

一阵低沉而越来越大的咆哮声传来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [hed] ;
The father raised his anxious head ;
这 父亲 提高 他的 焦虑的 头 ;

父亲焦急地抬起头;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [blʌd] ,
He saw the light , like a dawn of blood ,
他 锯 这 光 , 喜欢 一个 黎明 的 血 ,

他看到了光，如同血色黎明，

[ðæt] ['striːmd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bed] .
That streamed across his bed .
那 流媒体 穿过 他的 床 .

那水流淌过他的床铺。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
It lit the old clock on the wall ,
它 点燃 这 老的 钟 在 这 墙 ,

它点亮了墙上的旧钟。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [waɪld] ,
It lit the room with splendor wild ,
它 点燃 这 房间 和 辉煌 荒野 ,

它以绚丽夺目的光芒照亮了房间，

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [her]
It lit the fair and tumbled hair
它 点燃 这 公平的 和 翻滚 头发

它照亮了集市，也吹乱了头发。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ; [-]
Of the still sleeping child ; [138]
的 这 仍然 睡眠 孩子 ; [-]

睡梦中的孩子；[138]

[ænd; ənd]['zɪgzæg] [fens] , [ænd; ənd] [ruːd] [lɔːg][bɑːrn] ,

And	zigzag	fence	,	and	rude	log	barn	,
和	之字形	栅栏	,	和	粗鲁的	日志	谷仓	,

还有之字形栅栏和简陋的木屋谷仓，

[ænd; ənd] [tʃɪp] - [struːn] [jɑːrd] , [ænd; ənd]['kæbɪn] [greɪ] ,

And	chip	-	strewn	yard	,	and	cabin	gray	,
和	芯片	-	散落的	院子	,	和	舱	灰色的	,

还有散落着木屑的院子，以及灰色的木屋。

[gləud] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [gler]

Glowed	crimson	in	the	shuddering	glare
发光	赤红	在	这	颤抖	强光

在刺眼的强光下，泛着深红色的光芒

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'taɪmli] [deɪ] .

Of	that	untimely	day	.
的	那	不合时宜	天	.

那不祥的一天。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ;

The	boy	was	hurried	from	his	sleep	;
这	男生	曾是	慌忙	从	他的	睡觉	;

男孩被匆匆从睡梦中叫醒;

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɔːl] ;

The	horse	was	hurried	from	his	stall	;
这	马	曾是	慌忙	从	他的	摊位	;

马被匆匆从马厩里牵了出来;

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ['klɪrɪŋ] [keɪm]

Up	from	the	pasture	clearing	came
向上	从	这	牧场	清理	来了

从牧场空地上走出来

[ðə; ði] ['kætəlz] ['fraɪt(ə)nd] [kɔːl] .

The	cattle's	frightened	call	.
这	牛的	害怕	称呼	.

牛群惊恐的叫声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [snætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

The	boy	was	snatched	to	the	saddle	-	bow	.
这	男生	曾是	抢夺	到	这	鞍	-	弓	.

男孩被拽到了马鞍弓上。

['waɪldli] , ['waɪldli] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [roʊd] .

Wildly	,	wildly	,	the	father	rode	.
疯狂地	,	疯狂地	,	这	父亲	骑	.

父亲疯狂地、疯狂地骑马。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [swuːp] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [fleɪm]

Behind	them	swooped	the	hordes	of	flame
在后面	他们	俯冲	这	成群结队	的	火焰

在他们身后，成群的火焰俯冲而下。

[ænd; ənd] ['hærid] [ðer; ðər][ə'boʊd] . [-]

And	harried	their	abode	.	[	139	]
和	疲惫不堪	他们的	住所	.	[	-	]

并骚扰了他们的住所。[139]

[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ;

The	scorching	heat	was	at	their	heels	;
这	灼热	热	曾是	在	他们的	高跟鞋	;

酷热如影随形;

[ðə; ði][hjuːdʒ] [rɔːr] [haʊndɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;
The **huge** **roar** **hounded** **them** **in** **their** **flight** **;**
这 巨大的 吼 被追捕 他们 在 他们的 航班 ;

巨大的咆哮声在他们逃窜的路上如影随形;

[red] [smoʊk] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brænd]
Red **smoke** **and** **many** **a** **flying** **brand**
红色的 抽烟 和 许多 一个 飞行 品牌

红烟和许多飞舞的品牌

[fluː] [ɔː(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Flew **o'er** **them** **through** **the** **night** **.**
飞翔 超过 他们 通过 这 夜晚 .

夜色中从他们头顶飞过。

[ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm][fled][ðə; ði]['waɪldˌwʊd][fɔːrmz] —
And **past** **them** **fled** **the** **wildwood** **forms** **—**
和 过去的 他们 逃亡 这 野木 表格 —

野林中的身影从它们身边逃窜而去——

[fɑːr] - [straidɪŋ] [muːs] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [dɪr] ,
Far **-** **striding** **moose** **,** **and** **leaping** **deer** **,**
远的 - 大步走 驼鹿 , 和 跳跃 鹿 ,

迈着大步的驼鹿，跳跃的鹿，

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['pænθər] , [ænd; ənd] ['kɔːrsɪŋ] [wʊlf] ,
And **bounding** **panther** **,** **and** **coursing** **wolf** **,**
和 边界 豹 , 和 赛跑 狼 ,

还有奔腾的黑豹和奔腾的狼，

['terəb(ə)l] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Terrible **-** **eyed** **with** **fear** **.**
糟糕的 - 眼睛 和 害怕 .

眼神充满恐惧。

[ænd; ənd]['kloʊzər] [druː] [ðə; ði]['faɪəri] [deθ] ;
And **closer** **drew** **the** **fiery** **death** **;**
和 更近 画 这 火热 死亡 ;

烈火般的死亡越来越近了;

['mædli] , ['mædli] , [ðə; ði]['fɑːðər] [roʊd] ;
Madly **,** **madly** **,** **the** **father** **rode** **;**
疯狂地 , 疯狂地 , 这 父亲 骑 ;

父亲疯狂地、疯狂地骑马;

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd][feɪl]
The **horse** **began** **to** **heave** **and** **fail**
这 马 开始 到 举 和 失败

马开始喘息，然后就没力气了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [loʊd] . [-]
Beneath **the** **double** **load** **.** **[** **140** **]**
下面 这 双倍的 加载 . [-]

在双重负荷之下。[140]

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] ,
The **father's** **mouth** **was** **white** **and** **stern** **,**
这 父亲的 嘴 曾是 白色的 和 船尾 ,

父亲的嘴唇苍白而严厉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['tendər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .
But **his** **eyes** **grew** **tender** **with** **long** **farewell** **.**
但 他的 眼睛 生长 投标 和 长的 告别 .

但漫长的告别让他的眼神变得温柔起来。

[hiː; hi] [sed] ： “ [hoʊld][fæst][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] ， ['swiːthɑːrt] ，
He **said** **:** **“** **Hold** **fast** **to** **your** **seat** **,** **Sweetheart** **,**
他 说 ： “ 抓住 快速地 到 你的 座位 ， 亲爱的 ，

他说：“亲爱的，请坐稳扶好。”

[ænd; ənd][raɪd][oʊld]['dʒeri] [wel] ！
And **ride** **Old** **Jerry** **well** **!**
和 骑 老的 杰瑞 出色地 ！

好好骑老杰瑞！

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
“ **I** **must** **go** **back** **.**
“ 我 必须 去 后退 .

我必须回去。

[raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Ride **on** **to** **the** **river** **.**
骑 在 到 这 河 .

继续向河边骑行。

['oʊvər][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrʃ] [raɪd] ,
Over **the** **ford** **and** **the** **long** **marsh** **ride** **,**
超过 这 福特 和 这 长的 沼泽 骑 ，

越过浅滩，穿过漫长的沼泽地，

[streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Straight **on** **to** **the** **town** **.**
直的 在 到 这 镇 .

直接进城。

[ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] ，
And **I'll** **meet** **you** **,** **Sweetheart** **,**
和 患病的 见面 你 ， 亲爱的 ，

我会见到你的，亲爱的。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Somewhere **on** **the** **other** **side** **.**
某处 在 这 其他 边 .

在另一边的某个地方。

” [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
” **He** **slipped** **from** **the** **saddle** **.**
” 他 滑倒了 从 这 鞍 .

他从马鞍上滑了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊd][ɑːn] .
The **boy** **rode** **on** **.**
这 男生 骑 在 .

男孩继续骑行。

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] ;
His **hand** **clung** **fast** **in** **the** **horse's** **mane** **;**
他的 手 紧紧抓住 快速地 在 这 马匹 鬃毛 ；

他的手紧紧抓住马鬃；

[hɪz; ɪz] [her] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] ;
His **hair** **blew** **over** **the** **horse's** **neck** **;**
他的 头发 吹 超过 这 马匹 脖子 ；

他的头发飘到了马的脖子上；

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [θroʊt] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][peɪn] . [-]
His **small** **throat** **sobbed** **with** **pain** **.** **[** **141** **]**
他的 小的 喉 啜泣 和 疼痛 . [-]

他那细小的喉咙因疼痛而发出呜咽声。[141]

“ ['fɑːðər] ！ ['fɑːðər] ！
“ **Father** ！ **Father** ！
“ 父亲 ！ 父亲 ！

“父亲！父亲！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
” **he** **cried** **aloud** .
” 他 哭 大声 .

他大声喊道。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [wɪnd] ['ænsər] [hɪm; ɪm]
The **howl** **of** **the** **fire** **-** **wind** **answered** **him**
这 嗥 的 这 火 - 风 回答 他

火风的呼啸声回应了他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [kræʃ]
With **the** **hiss** **of** **soaring** **flames** **,** **and** **crash**
和 这 嘶 的 翱翔 火焰 , 和 碰撞

伴随着火焰嘶嘶作响，一声巨响

[ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [lɪm] [ɑːn] [lɪm] .
Of **shattering** **limb** **on** **limb** **.**
的 破碎 肢 在 肢 .

肢体相撞，粉碎殆尽。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] ['gæləpt] [ɑːn] ,
But **still** **the** **good** **horse** **galloped** **on** **,**
但 仍然 这 好的 马 疾驰 在 ,

但那匹良马依然策马奔腾，

[wɪð; wɪθ] ['sɪnjuː] [breɪst] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'nuːd] .
With **sinew** **braced** **and** **strength** **renewed** **.**
和 腱子 支撑 和 力量 更新 .

筋骨强健，力量恢复。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːrd] ,
The **boy** **came** **safe** **to** **the** **river** **ford** **,**
这 男生 来了 安全的 到 这 河 福特 ,

男孩平安到达了河边浅滩。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [wʊd] .
And **out** **of** **the** **deadly** **wood** **.**
和 出去 的 这 致命 木头 .

走出了那片致命的森林。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] , [fenst] [frʌm; frəm] [fɪr] ,
And **now** **with** **his** **kinsfolk** **,** **fenced** **from** **fear** **,**
和 现在 和 他的 亲属 , 围栏 从 害怕 ,

如今，他与族人一起，远离恐惧，

[æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hʌm] ,
At **play** **in** **the** **heart** **of** **the** **city's** **hum** **,**
在 玩 在 这 心 的 这 城市的 哼 ,

在城市喧嚣的中心玩耍，

[hiː; hi] ['stɑːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ]
He **stops** **in** **his** **play** **to** **wonder** **why**
他 停止 在 他的 玩 到 想知道 为什么

他停下手中的活，疑惑地想：为什么？

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ！ [-]
His **father** **does** **not** **come** **!** **[** **142** **]**
他的 父亲 做 不是 来 ！ [-]

他的父亲没有来！[142]

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] -
The **Vengeance** **of** **Gluskâp**
这 复仇 的 -

格鲁斯卡普的复仇

[ə; eɪ]['mɪkmæk]['ledʒənd]
A **Micmac** **Legend**
一个 米克马克 传奇

米克马克族传奇

- , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Gluskâp **,** **the** **friend** **and** **father** **of** **his** **race** **,**
- , 这 朋友 和 父亲 的 他的 种族 ,

格鲁斯卡普，他种族的挚友和父亲

[wɪð; wɪθ][help][ɪn] [niːd] [went] ['dʒɜːrniɪŋ] [θriː] [deɪz] - [speɪs] .
With **help** **in** **need** **went** **journeying** **three** **days** **'** **space** **.**
和 帮助 在 需要 去 旅程 三 天 - 空间 .

在需要帮助的情况下，他们踏上了三天的旅程。

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [slept] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
His **village** **slept** **,** **and** **took** **no** **thought** **of** **harm** **,**
他的 村庄 睡着了 , 和 采取 不 想法 的 伤害 ,

他的村庄沉浸在睡梦中，丝毫没有想到会发生危险。

[sɪ'kjʊr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Secure **beneath** **the** **shadow** **of** **his** **arm** **.**
安全的 下面 这 阴影 的 他的 手臂 .

在他的臂膀庇护下，我感到很安全。

[bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪzədz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [pæθ] ,
But **wandering** **wizards** **watched** **his** **outward** **path** **,**
但 漫游 巫师 观看 他的 向外 小路 ,

但游方巫师们注视着他离开的路线，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['fenslɪs] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ræθ] .
And **marked** **his** **fenceless** **dwelling** **for** **their** **wrath** **.**
和 标记 他的 无围栏 住宅 为了 他们的 愤怒 .

他们还特意标记了他那没有围栏的住所，以示对他们的愤怒。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['mɪdnaɪt] [wɪŋz] ,
They **came** **upon** **the** **tempest's** **midnight** **wings** **,**
他们 来了 之上 这 暴风雨的 午夜 翅膀 ,

他们乘着暴风雨午夜的翅膀而来，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [slɪŋz] ,
With **shock** **of** **thunder** **and** **the** **lightning's** **slings** **,**
和 震惊 的 雷 和 这 闪电 吊索 ,

伴随着雷鸣和闪电的冲击，

[ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd][heɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'zæstrəs] [θɪŋz] . [-]
And **flame** **,** **and** **hail** **,** **and** **all** **disastrous** **things** **.** **[** **143** **]**
和 火焰 , 和 冰雹 , 和 全部 灾难性的 事物 . [-]

还有火焰、冰雹和一切灾难。[143]

[wen] [hoʊm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hɪroʊ] [tɜːrnd] [ə'gen] ,
When **home** **at** **length** **the** **hero** **turned** **again** **,**
什么时候 家 在 长度 这 英雄 转向 再次 ,

英雄终于回到家后，又转过身来。

[hɪz; ɪz] [hʌt] [wɜːr; wər] ['æʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sleɪn] ;
His **huts** **were** **ashes** **and** **his** **servants** **slain** **;**
他的 小屋 是 灰烬 和 他的 仆人 被杀 ;

他的茅屋化为灰烬，他的仆人被杀害；

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði]['ru:ɪn][wept][ə; eɪ][sloʊ] , [greɪt] [reɪn] .

And	o'er	the	ruin	wept	a	slow	,	great	rain	.
和	超过	这	废墟	哭泣	一个	慢的	,	伟大的	雨	.

一场缓慢而猛烈的雨水倾泻在废墟之上。

[hi:; hi][wept][nɑ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kraɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:rd]

He	wept	not	;	but	he	cried	a	mighty	word
他	哭泣	不是	;	但	他	哭	一个	强大的	单词

他没有哭泣，而是喊出了一句铿锵有力的话语。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [hɜ:rd] .

Across	the	wandering	sea	,	and	the	sea	heard	.
穿过	这	漫游	海	,	和	这	海	听到	.

越过波涛汹涌的大海，听见了大海的声音。

[ðen] [keɪm] [greɪt] [weɪlz] , [ə'bi:diənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	came	great	whales	,	obedient	to	his	hand	,
然后	来了	伟大的	鲸鱼	,	听话	到	他的	手	,

然后，巨大的鲸鱼出现了，它们都听从他的指挥。

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['di:mən] - ['hɔ:ntɪd] [lænd] ,

And	bare	him	to	the	demon	-	haunted	land	,
和	裸	他	到	这	恶魔	-	闹鬼的	土地	,

把他带到恶魔出没的土地上，

[wer] , [ɪn][mə'laɪn] [mə'ræs] [ænd; ənd] ['goʊstli] [wʊd]

Where	,	in	malign	morass	and	ghostly	wood
在哪里	,	在	诽谤	沼泽	和	幽灵般的	木头

在何处，在邪恶的沼泽和幽灵般的树林中

[ænd; ənd][grɪm] [klɪf] - ['kævərn] , ['lɜ:kt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [bru:d] .

And	grim	cliff	-	cavern	,	lurked	the	evil	brood	.
和	严峻	悬崖	-	洞穴	,	潜伏	这	邪恶的	幼虫	.

阴森的悬崖洞穴里，潜伏着邪恶的生物。

[ænd; ənd] [skers] [ðə; ði][ə'vɛndʒərz] [fʊt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər][koʊst]

And	scarce	the	avenger's	foot	had	touched	their	coast
和	稀少	这	复仇者联盟	脚	有	感动	他们的	海岸

复仇者的脚步几乎还没踏上他们的海岸。

[er] ['hɔ:rər] [si:zd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['wɪzərd][hoʊst] ,

Ere	horror	seized	on	all	the	wizard	host	,
埃雷	恐怖	查获	在	全部	这	巫师	主持人	,

恐惧笼罩了所有巫师，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [hʌʃt] [ðə; ði][boʊst] . [-]

And	in	their	hiding	-	places	hushed	the	boast	.	[	144	]
和	在	他们的	隐藏	-	地方	静静地	这	夸	.	[	-	]

他们在藏身之处停止了吹嘘。[144]

[hi:; hi] [gru:] [ænd; ənd] [glu:md] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,

He	grew	and	gloomed	before	them	like	a	cloud	,
他	生长	和	阴郁	前	他们	喜欢	一个	云	,

他像乌云一样在他们面前越长越大，阴沉沉的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [dru:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

And	his	eye	drew	them	till	they	cried	aloud	,
和	他的	眼睛	画	他们	直到	他们	哭	大声	,

他的目光吸引着他们，直到他们放声大哭。

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [laɪk] [spent] [fleɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fraʊn]

And	withering	like	spent	flame	before	his	frown
和	枯萎	喜欢	花费	火焰	前	他的	皱眉

在他皱眉之前，像熄灭的火焰一样凋零。

[ðeɪ] [ræn] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mædnəs] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

They	ran	forth	in	a	madness	and	fell	down	.
他们	跑	前进	在	一个	疯狂	和	跌倒	向下	.

他们疯狂地冲上前去，然后摔倒在地。

[ræŋk][ə'pɑːn][ræŋk] [ðeɪ] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][moʊn] , —

Rank	upon	rank	they	lay	without	a	moan	,	—
秩	之上	秩	他们	躺	没有	一个	呻吟	,	—

他们一排排地躺着，一声不吭，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [gruː] [stoʊn] .

His	finger	touched	them	,	and	their	hearts	grew	stone	.
他的	手指	感动	他们	,	和	他们的	心	生长	石头	.

他的手指触碰到了他们，他们的心就变成了石头。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊsts] [hiː; hi] [hiːpt] [ðer; ðər] ['stɪfnd] [kleɪ] ;

All	round	the	coasts	he	heaped	their	stiffened	clay	;
全部	圆形的	这	海岸	他	堆积如山	他们的	僵硬	黏土	;

他在海岸线周围堆满了硬化的黏土；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]

And	the	seamews	wail	o'er	them	to	this	day	.	[	145	]
和	这	缝纫机	哀号	超过	他们	到	这	天	.	[	-	]

直到今天，人们还在为他们哀悼。[145]

[ðə; ði][mjuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl]

The	Muse	and	the	Wheel
这	沉思	和	这	车轮

缪斯与车轮

[ðə; ði]['poʊət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wiːl] [wʌn] [deɪ]

The	poet	took	his	wheel	one	day
这	诗人	采取	他的	车轮	一	天

有一天，诗人转动着方向盘。

[ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

A	-	wandering	to	go	,
一个	-	漫游	到	去	,

四处游荡，

[bʌt; bət] [suːn] [fel] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ,

But	soon	fell	out	beside	the	way	,
但	很快	跌倒	出去	旁	这	方式	,

但很快就掉到了路边，

[ðə; ði] [liːvz] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

The	leaves	allured	him	so	.
这	树叶	诱人	他	所以	.

这些树叶深深地吸引着他。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]

He	leaned	his	wheel	against	a	tree
他	倾斜	他的	车轮	反对	一个	树

他把车轮靠在一棵树上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [leɪ] [daʊn] ;

And	in	the	shade	lay	down	;
和	在	这	阴影	躺	向下	;

然后躺在树荫下；

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [bluːm] [ænd; ənd] [biː]

And	more	to	him	were	bloom	and	bee
和	更多的	到	他	是	盛开	和	蜜蜂

对他来说，还有花朵和蜜蜂。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] . [-]
Than **all** **the** **busy** **town** **.** **[** **146** **]**
比 全部 这 忙碌的 镇 . [-]

比所有繁忙的城镇都更甚。[146]

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɜːrd]
He **listened** **to** **the** **Phœbe** **-** **bird**
他 听着 到 这 菲比 - 鸟

他听着菲比鸟的叫声。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
And **learned** **a** **thing** **worth** **knowing** **.**
和 学习 一个 事物 值得 会心 .

学到了一件很有价值的事情。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [hɜːrd]
He **lay** **so** **still** **he** **almost** **heard**
他 躺 所以 仍然 他 几乎 听到

他一动不动地躺着，几乎能听到声音

[ðə; ði] ['meri] ['graːsiz] ['groʊɪŋ] .
The **merry** **grasses** **growing** **.**
这 欢乐 草 生长 .

青草茁壮生长。

[hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'sliːp] ;
He **lay** **so** **still** **he** **dropped** **asleep** **;**
他 躺 所以 仍然 他 掉落 睡着了 ;

他躺着一动不动，不知不觉就睡着了;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mjuːz] [keɪm] [baɪ] .
And **then** **the** **Muse** **came** **by** **.**
和 然后 这 沉思 来了 经过 .

然后，缪斯女神降临了。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] [swiːp] ,
The **stars** **were** **in** **her** **garment's** **sweep** **,**
这 明星 是 在 她 服装的 扫 ,

繁星点缀在她衣摆的飘带中。

[bʌt; bət] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
But **laughter** **in** **her** **eye** **.**
但 笑声 在 她 眼睛 .

但她眼中却带着笑意。

“ [pʊr] [bɔɪ] !
“ **Poor** **boy** **!**
“ 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi] [siːmz] !
” **she** **said** **,** **“** **how** **tired** **he** **seems** **!**
” 她 说 , “ 如何 疲劳的 他 似乎 !

她说：“他看起来好累啊！”

[hɪz; ɪz]['veɪgrənt] [fiːt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ]
His **vagrant** **feet** **must** **follow**
他的 流浪汉 脚 必须 跟随

他那漂泊的脚步必须跟随

[soʊ] ['meni] [lʌvz] , [soʊ] ['meni] [driːmz] , —
So **many** **loves** **,** **so** **many** **dreams** **,** **—**
所以 许多 爱 , 所以 许多 梦境 , —

那么多爱，那么多梦想，——

([tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['moʊstli]['hɑːloʊ] ！) [-]
(To find them mostly hollow ！) [147]
(到 寻找 他们 大多 空洞的 ！) [-]

（结果发现它们大多是空心的！）[147]

“ [noʊ]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl]
“ No marvel if he does not feel
“ 不 奇迹 如果 他 做 不是 感觉

如果他没有感觉，也不足为奇。

[maɪ][oʊld] [fə'mɪliər] ['nɪrnəs] ！
My old familiar nearness !
我的 老的 熟悉的 接近 ！

我熟悉的亲切感！

” [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl]
” And then her gaze fell on his wheel
” 和 然后 她 目光 跌倒 在 他的 车轮

然后她的目光落在了他的车轮上。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ɪts] ['kwiənis] .
And wondered at its queerness .
和 想知道 在 它是 酷儿 .

并对它的奇特之处感到好奇。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['pegəsəs] ， ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ，
“ Can you be Pegasus , ” she mused ,
“ 能 你 是 飞马座 , ” 她 沉思 ,

“你能扮演飞马吗？”她沉思道。

“ [tuː; tə]['mɑːdərn] [muːd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
“ To modern mood translated ,
“ 到 现代的 情绪 翻译 ,

“现代情绪的翻译，

[bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] [haust] , [ænd; ənd] ['miːnli] [juːst] ,
But poorly housed , and meanly used ,
但 差 房屋 , 和 卑鄙地 用过的 ,

但住房条件差，使用方式也不规范。

[ænd; ənd] [groʊn] [ə'tenjueɪtɪd] ?
And grown attenuated ?
和 生长 减弱 ?

而且生长速度减慢了？

“ [ɑː] , [noʊ] ， [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [briːd]
“ Ah , no , you're quite another breed
“ 啊 , 不 , 你是 相当 其他 品种

“啊，不，你完全是另一种人。”

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [wʌns] [wʊd] ['fɑːloʊ]
From him who once would follow
从 他 WHO 一次 会 跟随

从他，曾经追随

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [ə'lɪmpiən] [miːd]
Across the clear Olympian mead
穿过 这 清除 奥运选手 蜂蜜酒

穿过清澈的奥林匹亚草地

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ！ [-]
The calling of Apollo ! [148]
这 呼叫 的 阿波罗 ！ [-]

阿波罗的召唤！[148]

“ [noʊ] ['hipəkri:n] [wʊd] [li:p] [tu:; tə] [laɪt]
“ No Hippocrene would leap to light
“ 不 希波克里尼 会 飞跃 到 光

“没有希波克里尼人会跳向光明

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stæmp][jʊr; jər] [hu:f] .
If you should stamp your hoof .
如果 你 应该 邮票 你的 蹄 .

如果你应该跺蹄子。

[ju:; jʊ]['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [braɪt]
You never knew the pastures bright
你 绝不 知道 这 牧场 明亮的

你从未见过明亮的牧场。

[wer'ɪn] [wi:; wi][laɪ] [ə'lu:f] .
Wherein we lie aloof .
其中 我们 说谎 超然 .

我们置身事外。

“ [ju:; jʊ]['nevər][dræŋk][ʌv; əv]['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] ,
“ You never drank of Helicon ,
“ 你 绝不 喝 的 赫利孔 ,

你从未喝过赫利孔酒，

[ɔ:r] [streɪd] [ɪn] [tɛmps] [veɪl] .
Or strayed in Tempe's vale .
或者 迷路了 在 坦佩的 谷 .

或者迷失在坦佩山谷中。

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]
You never soared against the sun
你 绝不 飙升 反对 这 太阳

你从未逆光翱翔

[tɪl] [ɜ:rθ] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] .
Till earth grew faint and pale .
直到 地球 生长 头晕的 和 苍白 .

直到大地变得黯淡无光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《土著之书》(The Book of the Native)
第4/4页

“	[juː; jʊ]	[ber]	[maɪ]	[pʊr]	[dɪˈluːdɪd]	[bɔɪ]
“	**You**	**bear**	**my**	**poor**	**deluded**	**boy**
“	你	熊	我的	贫穷的	妄想	男生

你怀着我可怜的、受蒙蔽的男孩

[iːtʃ]	[ˈleɪtɪst]	[lʌv]	[tuː; tə]	[siː]	!
Each	**latest**	**love**	**to**	**see**	**!**
每个	最新的	爱	到	看	!

每一部最新的爱情故事都值得一看!

[bʌt; bət]	[ˈpegəsəs]	[wʊd]	[maʊnt]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]
But	**Pegasus**	**would**	**mount**	**with**	**joy**
但	飞马座	会	山	和	喜悦

但珀伽索斯会欣然骑上它

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	!	”	[	-	]
And	**bring**	**him**	**straight**	**to**	**me**	**!**	**”**	**[**	**149**	**]**
和	带来	他	直的	到	我	!	”	[	-	]

把他直接带到我面前!”[149]

[hiː; hi]	[woʊk]	.
He	**woke**	**.**
他	觉醒	.

他醒了。

[ðə; ði]	[ˈoʊldən]	[spel]	[wʌz; wəz]	[strɔːŋ]
The	**olden**	**spell**	**was**	**strong**
这	古老的	拼写	曾是	强的

古老的咒语威力强大。

[wɪˈðɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈiːgər]	[ˈbʊzəm]	;
Within	**his**	**eager**	**bosom**	**;**
之内	他的	渴望的	怀	;

在他渴望的胸怀中;

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪstɪk]	[sɔːŋ]
And	**so**	**he**	**wrote**	**a**	**mystic**	**song**
和	所以	他	写道	一个	神秘	歌曲

于是他写了一首神秘的歌

[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈnɪrəst]	[ˈblɑːsəm]	.
Upon	**the**	**nearest**	**blossom**	**.**
之上	这	最近的	开花	.

在最近的一朵花上。

[hiː; hi]	[roʊt]	,	[ʌnˈtɪl]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[wɪm]
He	**wrote**	**,**	**until**	**a**	**sudden**	**whim**
他	写道	,	直到	一个	突然	一时兴起

他一直写作，直到一时兴起。

[set]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	[ˈtremblɪŋ]	;
Set	**all**	**his**	**bosom**	**trembling**	**;**
放	全部	他的	怀	发抖	;

令他胸膛颤抖;

[ðen] [sped] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [slɪm]
Then sped to woo a maiden slim
然后 加速 到 哇 一个 少女 苗条的

然后迅速去追求一位苗条的少女。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [lʌv] [rɪ'zemblɪŋ] . [-]
His latest love resembling . [150]
他的 最新的 爱 类似 . [-]

他最近的恋情与此相似。[150]

[ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ['sæli]
The “ Laughing Sally
这 “ 笑 莎莉

《笑面莎莉》

” [ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [ʌp] [frʌm; frəm] [,pəːnəm'buːkəu] .
” A wind blew up from Pernambuco .
” 一个 风 吹 向上 从 伯南布哥州 .

”一阵风从伯南布哥吹来。”

([jəu] [hiːv] [hoʊ] !
(Yeo heave ho !
(叶奥 举 何 !

(Yeo heave ho!

[ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ['sæli] ” !
the “ Laughing Sally ” !
这 “ 笑 莎莉 ” !

“笑面莎莉”!

[haɪ] [jəu] , [hiːv] [ə'weɪ] !)
Hi yeo , heave away !)
你好 叶奥 , 举 离开 !)

嗨 yeo，快走吧！）

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] - [suː] - - [iːst]
A wind blew out of the east - sou ' - east
一个 风 吹 出去 的 这 东方 - 苏 - - 东方

一股风从东南偏东方向吹来。

[ænd; ənd] [buːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
And boomed at the break of day .
和 蓬勃发展 在 这 休息 的 天 .

黎明时分，声音轰鸣起来。

[ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ['sæli] ” [sped] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
The “ Laughing Sally ” sped for her life ,
这 “ 笑 莎莉 ” 加速 为了 她 生活 ,

“笑面莎莉”拼命逃命。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
And a speedy craft was she .
和 一个 迅速 工艺 曾是 她 .

她真是一艘速度很快的船。

[ðə; ði] [blæk] [flæg] [fluː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tɑːp] [tuː; tə] [tel]
The black flag flew at her top to tell
这 黑色的 旗帜 飞翔 在 她 顶部 到 告诉

她头顶飘扬着黑旗，仿佛在诉说着什么。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [toʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [-]
How she took toll of the sea . [151]
如何 她 采取 收费 的 这 海 . [-]

她如何承受了大海的侵袭。[151]

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][ˌpəːnəm'buːkəu] ;

The	wind	blew	up	from	Pernambuco	;
这	风	吹	向上	从	伯南布哥州	;

风从伯南布哥吹来;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst]

And	in	the	breast	of	the	blast
和	在	这	胸部	的	这	爆炸

在爆炸的中心

[keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [blæk] [ʃɪp] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [let][slɪp]

Came	the	King's	black	ship	,	like	a	hound	let	slip
来	这	国王学院	黑色的	船	,	喜欢	一个	猎犬	让	滑

国王的黑船来了，像一条脱缰的猎犬

[ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sæli] ” [æt; ət][læst] .

On	the	trail	of	the	“	Sally	”	at	last	.
在	这	踪迹	的	这	“	莎莉	”	在	最后的	.

终于找到了“莎莉”的踪迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ;

For	a	day	and	a	night	,	a	night	and	a	day	;
为了	一个	天	和	一个	夜晚	,	一个	夜晚	和	一个	天	;

一天一夜，一夜一天;

['oʊvər][ðə; ði] [bluː] , [bluː] [raʊnd] ,

Over	the	blue	,	blue	round	,
超过	这	蓝色的	,	蓝色的	圆形的	,

在蓝色的圆形上方，

[went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['kwɑːri] ,

Went	on	the	chase	of	the	pirate	quarry	,
去	在	这	追赶	的	这	海盗	采石场	,

去追捕海盗猎物，

[ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərləs] [haʊnd] .

The	hunt	of	the	tireless	hound	.
这	打猎	的	这	不知疲倦	猎犬	.

不知疲倦的猎犬的追捕。

“ [lænd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] ;

“	Land	on	the	port	bow	!	”	came	the	cry	;
“	土地	在	这	港口	弓	!	”	来了	这	哭	;

“靠左舷登陆！”有人喊道;

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sæli] ” ['reɪst] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,

And	the	“	Sally	”	raced	for	shore	,
和	这	“	莎莉	”	比赛	为了	支撑	,

于是“莎莉”号向岸边疾驰而去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [maʊθ]

Till	she	reached	the	bar	at	the	river	-	mouth
直到	她	达到	这	酒吧	在	这	河	-	嘴

直到她到达河口的酒吧

[wer] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['breikəz] [rɔːr] . [-]

Where	the	shallow	breakers	roar	.	[	152	]
在哪里	这	浅的	断路器	吼	.	[	-	]

浅滩上的浪花咆哮着。[152]

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][bɑːr][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['tʃæn(ə)l]

She	passed	the	bar	by	a	secret	channel
她	通过了	这	酒吧	经过	一个	秘密	渠道

她通过一条秘密通道通过了酒吧。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kiːl] ， —
With **clear** **tide** **under** **her** **keel** **，** **—**
和 清除 潮 在下面 她 龙骨 ， —

船底下涌动着清澈的潮水，——

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] ，
For **he** **knew** **the** **shoals** **like** **an** **open** **book** **，**
为了 他 知道 这 浅滩 喜欢 一个 打开 书 ，

因为他对这些浅滩了如指掌。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
The **captain** **at** **the** **wheel** **.**
这 队长 在 这 车轮 .

掌舵的船长。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [bɑːr] , [ʃiː; ʃi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ，
She **passed** **the** **bar** **，** **she** **sped** **like** **a** **ghost** **，**
她 通过了 这 酒吧 ， 她 加速 喜欢 一个 鬼 ，

她通过了酒吧，速度快得像幽灵一样。

[tɪl] [hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [hɪd] [frʌm; frəm] [vjuː]
Till **her** **sails** **were** **hid** **from** **view**
直到 她 帆 是 隐藏 从 看法

直到她的帆完全消失不见

[baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] ， - ， [ʌn'sʌnd] [baʊz]
By **the** **tall** **，** **liana'd** **，** **unsunned** **boughs**
经过 这 高的 ， - ， 未晒过的 树枝

在高耸的、藤蔓缠绕的、不见天日的树枝旁

- [ðə; ði] [dɑːrk] ['baɪuː] .
O'erbrooding **the** **dark** **bayou** **.**
- 这 黑暗的 河口 .

沉思于幽暗的沼泽地。

[æt; ət] ['muːnraɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] - [maʊθ]
At **moonrise** **up** **to** **the** **river** **-** **mouth**
在 月升 向上 到 这 河 - 嘴

月出时分，一直到河口

[keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [blæk] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Came **the** **King's** **black** **ship** **of** **war** **.**
来 这 国王学院 黑色的 船 的 战争 .

国王的黑色战船来了。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæpt] [ɪn] [ræθ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [piːk] ，
The **red** **cross** **flapped** **in** **wrath** **at** **her** **peak** **，**
这 红色的 叉 拍打 在 愤怒 在 她 顶峰 ，

红十字会在她最鼎盛的时候愤怒地挥舞着，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [bɑːr] . [-]
But **she** **could** **not** **cross** **the** **bar** **.** **[** **153** **]**
但 她 可以 不是 叉 这 酒吧 . [-]

但她没能越过那道横梁。[153]

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ，
And **while** **she** **lay** **in** **the** **run** **of** **the** **seas** **，**
和 尽管 她 躺 在 这 跑步 的 这 海域 ，

当她躺在汹涌的大海中时，

[baɪ] [ðə; ði] ['grɪməst] [wɪm] [ʌv; əv] [tʃæns]
By **the** **grimmest** **whim** **of** **chance**
经过 这 最残酷的 一时兴起 的 机会

出于最残酷的偶然因素

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] [fɔːrθ]
Out **of** **a** **bay** **to** **the** **north** **came** **forth**
出去 的 一个 湾 到 这 北 来了 前进

从北方的海湾里走出来

[tuː] ['bæt(ə)l] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [fræns] .
Two **battle** **-** **ships** **of** **France** **.**
二 战斗 - 船舶 的 法国 .

法国的两艘战列舰。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ðə; ði] [tweɪn] [bɔːr] [daʊn]
On **the** **English** **ship** **the** **twain** **bore** **down**
在 这 英语 船 这 马克·吐温 钻孔 向下

在英国船上，两人向下驶去

[laɪk] [wʊlvz] [ðæt] [reɪndʒ][baɪ] [naɪt] ;
Like **wolves** **that** **range** **by** **night** **;**
喜欢 狼 那 范围 经过 夜晚 ;

就像夜间出没的狼群一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkərz] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr]
And **the** **breaker's** **roar** **was** **heard** **no** **more**
和 这 断路器 吼 曾是 听到 不 更多的

断路器的轰鸣声再也听不见了。

[ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
In **the** **thunder** **of** **the** **fight** **.**
在 这 雷 的 这 斗争 .

在战斗的雷鸣声中。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdˌsaɪdz] [roʊld] [ænd; ənd] ['stɔrmd]
The **crash** **of** **the** **broadsides** **rolled** **and** **stormed**
这 碰撞 的 这 传单 滚动 和 暴风雨

舷炮的轰鸣声滚滚而来，猛烈袭来。

[tuː; tə][ðə; ði] “ ['sæli] , ” [hɪd][frʌm; frəm] [vjuː]
To **the** **“** **Sally** **,** **”** **hid** **from** **view**
到 这 “ 莎莉 , ” 隐藏 从 看法

致“莎莉”，隐藏在视线之外

['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] , - [baʊz]
Under **the** **tall** **,** **liana'd** **boughs**
在下面 这 高的 , - 树枝

在高大的藤蔓枝条下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] , [dɑːrk] ['baɪuː] . [-]
Of **the** **moonless** **,** **dark** **bayou** **.** **[** **154** **]**
的 这 无月 , 黑暗的 河口 . [-]

在没有月光的黑暗沼泽地。[154]

[ə; eɪ] [boʊt] [ræn] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
A **boat** **ran** **out** **for** **news** **of** **the** **fight** **,**
一个 船 跑 出去 为了 消息 的 这 斗争 ,

一艘船驶出港口，打探战斗的消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] —
And **this** **was** **the** **word** **she** **brought** **—**
和 这 曾是 这 单词 她 带来 —

这就是她带来的消息——

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] [faɪts] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [fræns]
“ **The** **King's** **ship** **fights** **the** **ships** **of** **France**
“ 这 国王学院 船 战斗 这 船舶 的 法国

国王的战舰与法国的战舰交战

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [ɔ:l][hæv; həv] [fɔ:t] !
As **the** **King's** **ships** **all** **have** **fought** **!**
作为 这 国王学院 船舶 全部 有 战斗 !

国王的战舰都曾参与战斗!

" [ðen] ['mʌtəd] [ðə; ði] [meit] , " [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['devən] !
" **Then** **muttered** **the** **mate** **,** **"** **I'm** **a** **man** **of** **Devon** **!**
" 然后 低声说道 这 伴侣 , " 我是 一个 男人 的 德文郡 !

"然后，船员咕哝道：'我是德文郡人！'"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['θʌndəd] [ðen] —
" **And** **the** **captain** **thundered** **then** **—**
" 和 这 队长 雷鸣 然后 —

"然后船长怒吼道——"

" [ðeəz; ðəz] ['ɪŋglɪʃ] [roʊp] [ðæt] [baɪdz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [neks] ,
" **There's** **English** **rope** **that** **bides** **for** **our** **necks** **,**
" 有 英语 绳索 那 比德斯 为了 我们的 脖子 ,

"有一根英国绳索正等着勒住我们的脖子，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] [men] !
But **we** **all** **be** **English** **men** **!**
但 我们 全部 是 英语 男人 !

但我们都是英国人!

" [ðə; ði] " ['sæli] " [glaidid][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m]
" **The** **"** **Sally** **"** **glided** **out** **of** **the** **gloom**
" 这 " 莎莉 " 滑翔 出去 的 这 愁云

"莎莉"号从昏暗中滑了出来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mu:n] - [waɪt] ['rɪvər] .
And **down** **the** **moon** **-** **white** **river** **.**
和 向下 这 月亮 - 白色的 河 .

顺着月光般洁白的河流而下。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɑ:rk] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r]
She **stole** **like** **a** **gray** **shark** **over** **the** **bar**
她 偷窃 喜欢 一个 灰色的 鲨鱼 超过 这 酒吧

她像条灰鲨一样偷偷溜过酒吧

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɜ:rf] [si:ðz] [fər'evər] . [-]
Where **the** **long** **surf** **seethes** **forever** **.** **[** **155** **]**
在哪里 这 长的 冲浪 沸腾 永远 . [-]

那里，绵延的海浪永不停息地翻腾。[155]

[ʃi:; ʃi][hoʊv][tu:; tə]['ʌndər][ə; eɪ] [haɪ] [frentʃ] [hʌl] ,
She **hove** **to** **under** **a** **high** **French** **hull** **,**
她 霍夫 到 在下面 一个 高的 法语 船体 ,

她停泊在一艘高大的法国船体下方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pi:k] .
And **the** **red** **cross** **rose** **to** **her** **peak** **.**
和 这 红色的 叉 玫瑰 到 她 顶峰 .

红十字会达到了顶峰。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪt] [ðæt] [naɪt] ,
The **French** **were** **looking** **for** **fight** **that** **night** **,**
这 法语 是 寻找 为了 斗争 那 夜晚 ,

当晚，法国人是想找茬打仗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .
And **they** **hadn't** **far** **to** **seek** **.**
和 他们 之前没有 远的 到 寻找 .

他们无需走远。

[blʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [deks] ,
Blood and fire on the streaming decks ,
血 和 火 在 这 流媒体 甲板 ,

直播平台上的鲜血与火焰，

[ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'loʊ] ;
And fire and blood below ;
和 火 和 血 以下 ;

下面还有烈火和鲜血；

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [hel] ,
The heat of hell , and the reek of hell ,
这 热 的 地狱 , 和 这 臭 的 地狱 ,

地狱的热浪，地狱的恶臭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men] [leɪd][ə; eɪ] - [roʊ] !
And the dead men laid a - row !
和 这 死的 男人 铺设 一个 - 排 !

死者们一字排开！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [peɪld] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
And when the stars paled out of heaven
和 什么时候 这 明星 苍白 出去 的 天堂

当繁星从天际黯淡下来

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɑːn] - ['reɪz] ['ʌprʌʃ] ,
And the red dawn - rays uprushed ,
和 这 红色的 黎明 - 射线 涌上来 ,

黎明的红光涌上天空，

[ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] ,
The oaths of battle , the crash of timbers ,
这 誓言 的 战斗 , 这 碰撞 的 木材 ,

战斗的誓言，木材的撞击声，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [hʌʃt] . [-]
The roar of the guns were hushed . [156]
这 吼 的 这 枪支 是 静静地 . [-]

枪炮的轰鸣声戛然而止。[156]

[wɪð; wɪθ][wʌn][foʊ] ['biːtn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
With one foe beaten under his bow ,
和 一 敌人 被打败 在下面 他的 弓 ,

一个敌人被他弓箭射倒后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɑːr][ɪn] [flaɪt] ,
The other afar in flight ,
这 其他 远方 在 航班 ,

另一边在远处飞行，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]
The English captain turned to look
这 英语 队长 转向 到 看

英国队长转过身去看

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
For his fellow in the fight .
为了 他的 同伴 在 这 斗争 .

为了他的战友。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][stɛərd] ; —
The English captain turned , and stared ; —
这 英语 队长 转向 , 和 凝视 ; —

英国船长转过身，盯着他看；

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] “ ['sæli] ” [hæd; həd] [bɪn]
For **where** **the** **“** **Sally** **”** **had** **been**
为了 在哪里 这 “ 莎莉 ” 有 到过

“莎莉”曾经在哪里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːr] ['ʌpθrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
Was **a** **single** **spar** **upthrust** **from** **the** **sea**
曾是 一个 单身的 斯帕 上升 从 这 海

是来自大海的一根单桅杆向上推力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [krɔːs] [flæg] [sə'riːn] !
With **the** **red** **-** **cross** **flag** **serene** **!**
和 这 红色的 - 叉 旗帜 安详 !

红十字旗飘扬，宁静祥和!

[ə; eɪ][wɪnd] [bluː] [ʌp][frʌm; frəm][,pəːnəm'buːkəu] , —
A **wind** **blew** **up** **from** **Pernambuco** **,** **—**
一个 风 吹 向上 从 伯南布哥州 , —

一阵风从伯南布哥吹来——

([jəu] [hiːv] [hoʊ] !
(**Yeo** **heave** **ho** **!**
(叶奥 举 何 !

(Yeo heave ho!

[ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ['sæli] ” !
the **“** **Laughing** **Sally** **”** **!**
这 “ 笑 莎莉 ” !

“笑面莎莉”!

[haɪ] [jəu] , [hiːv] [ə'weɪ] !)
Hi **yeo** **,** **heave** **away** **!** **)**
你好 叶奥 , 举 离开 !)

嗨 yeo，快走吧！）

[ænd; ənd] [buːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['læfɪŋ] ['sæli] ,
And **boomed** **for** **the** **doom** **of** **the** **“** **Laughing** **Sally** **,**
和 蓬勃发展 为了 这 厄运 的 这 “ 笑 莎莉 ,

于是，《笑面莎莉》的厄运轰然降临。

” [gɔːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
” **Gone** **down** **at** **the** **break** **of** **day** **.**
” 已消失 向下 在 这 休息 的 天 .

“黎明时分就倒下了。”

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后

['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]

Except	**for**	**those**	**changes**	**noted**	**below**	**,**	**all**	**misspellings**	**in**	**the**	**text**	**,**	**and**
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,

inconsistent	**or**	**archaic**	**usage**	**,**
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

have	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

已被保留。

[ˌpiː 'dʒiː] - : [blæŋk][laɪn] [in'səːtid]['æftər] - [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [flɪŋ] !

Pg	**87**	**:**	**Blank**	**line**	**inserted**	**after**	**'**	**And**	**to**	**have**	**one's**	**fling**	**!**
页	-	:	空白的	线	插入	后	-	和	到	有	一个人的	一扔	!

第 87 页：'And to have one's fling!' 之后插入一个空行。

- [ˌpiː 'dʒiː] - : - ['luːdəm] , - , ['vaɪnəm] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['luːdəm] , - , ['vaɪnəm] - .

'	**Pg**	**95**	**:**	**'**	**Ludum**	**,**	**venirem**	**,**	**vinum**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**Ludum**	**,**	**venerem**	**,**	**vinum**	**'**	**.**
-	页	-	:	-	游戏	,	-	,	葡萄酒	-	替换	经过	-	游戏	,	-	,	葡萄酒	-	.

'第 95 页：'Ludum、venirem、vinum' 替换为 'Ludum、venerem、vinum'。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神